叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 在桑威治港，第四部分。(at Sunwich Port, Part 4.) 000001

2. 在桑威治港，第四部分。(at Sunwich Port, Part 4.) 000002

3. 在桑威治港，第四部分。(at Sunwich Port, Part 4.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在桑威治港，第四部分。(At Sunwich Port, Part 4.)

[æt; ət] - [pɔːrt]
AT **SUNWICH** **PORT**
在 - 港口

在桑威治港

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
W **.** **W** **.** **JACOBS**
W . W . 雅各布斯

WW JACOBS

['drɔɪŋz] [baɪ] [wɪl] ['əuin]
Drawings **by** **Will** **Owen**
图画 经过 将要 欧文

威尔·欧文的画作

[pɑːrt][fɔːr] .
Part **4** **.**
部分 4 .

第四部分。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

" - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] ? -
" **'** **Why** **Do** **You** **Wish** **to** **Be** **on** **Friendly** **Terms** **?** **'**
" - 为什么 做 你 希望 到 是 在 友好的 条款 ? -

“你为什么希望保持友好关系？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] . "
She **Asked** **.** **"**
她 问 . "

她问道。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['wedɪŋ] - [keɪk] - [æd] [bləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] . "
" **He** **Said** **That** **a** **Bit** **O** **'** **Wedding** **-** **cake** **'** **ad** **Blowed** **in** **His** **Eye** **.** **"**
" 他 说 那 一个 少量 哦 - 婚礼 - 蛋糕 - 广告 吹 在 他的 眼睛 . "

他说，一块婚礼蛋糕屑吹进了他的眼睛里。

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" **Mr** **.** **Wilks** **Drank** **to** **the** **Health** **of** **Both** **Of** **Them** **.** **"**
" 先生 . 威尔克斯 喝 到 这 健康 的 两个都 的 他们 . "

“威尔克斯先生为他们两人的健康干杯。”

" [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['hɪroʊ] . "
" **A** **Popular** **Hero** **.** **"**
" 一个 受欢迎的 英雄 . "

“一位深受大众喜爱的英雄。”

" [hiː; hi][met] [ðiːz] [ə'nɔɪənsiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [feɪs] . "
" **He** **Met** **These** **Annoyances** **With** **a** **Set** **Face** **.** **"**
" 他 梅特 这些 烦心事 和 一个 放 脸 . "

“他面无表情地应对这些烦扰。”

" - [kɑːnt][juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] [ɑːr; ər][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ? - "
" **'** **Can't** **You** **Let** **Her** **See** **That** **Her** **Attentions** **Are** **Undesirable** **?** **'** **"**
" - 不能 你 让 她 看 那 她 注意 是 不理想的 ? - "

“你就不能让她明白，她的殷勤并不受欢迎吗？”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . "
" **He** **Took** **a** **Glass** **from** **the** **Counter** **and** **Smashed** **It** **on** **The** **Floor** **.** **"**
" 他 拿 一个 玻璃 从 这 柜台 和 粉碎 它 在 这 地面 . "

他从柜台上拿起一个玻璃杯，摔在了地上。

" [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] ['tedi] [sɪlk] [hoʊm] . "
" **The** **Great** **Thing** **Was** **to** **Get** **Teddy** **Silk** **Home** **.** **"**
" 这 伟大的 事物 曾是 到 得到 泰迪 丝绸 家 . "

“最棒的事就是把泰迪·西尔克带回家。”

" ['kæptɪn] ['nuːdʒənt] . "
" **Captain** **Nugent** **.** **"**
" 队长 努金特 . "

“努金特上尉。”

" ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['kɑːntents] . "
" **Sniffing** **at** **Their** **Contents** **.** **"**
" 嗅闻 在 他们的 内容 . "

“嗅闻它们的内容。”

" - ['pʌpi] ! -
" **'** **Puppy** **!** **'**
" - 小狗 ! -

“'小狗！ '

[sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] . "
Said the Invalid . "
说 这 无效的 . "

"病人说道。"

" ['belə] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fɪrsəm] [gliː] ,
" Bella , in a State of Fearsome Glee ,
" 贝拉 , 在 一个 状态 的 可怕的 高兴 ,

"贝拉，处于一种可怕的喜悦状态，

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] . "
Came Down the Garden To Tell the Captain of his Visitor . "
来 向下 这 花园 到 告诉 这 队长 的 他的 游客 . "

他从花园下来，告诉船长有客人来访。

" - [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , - [hiː; hi] [rɔːrd] .
" ' Get out of My House , ' he Roared .
" - 得到 出去 的 我的 房子 , - 他 咆哮 .

"滚出我的房子！"他咆哮道。

" [aɪ][duː] [hoʊp] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
" I Do Hope he Has Not Come to Take You Away from Me . "
" 我 做 希望 他 有 不是 来 到 拿 你 离开 从 我 . "

"我真希望他不是来把你从我身边带走的。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][send]['kæpən]['nuːdʒənt][æn; ən][ɪn'vaɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ?
" Are You Goin ' to Send Cap'n Nugent an Invite for The Wedding ?
" 是 你 戈因 - 到 发送 船长 努金特 一个 邀请 为了 这 婚礼 ?

"你会给努金特船长寄送婚礼邀请函吗？"

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [rɪ'siːvd] ['mɪstər] . ['hɑːrdiːz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə]
The two ladies received Mr . Hardy's information with something akin to
consternation ,
这 二 女士们 已收到 先生 . 哈迪的 信息 和 某物 类似的 到
[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
惊愕 ,

两位女士听到哈迪先生的消息后，脸上带着近乎惊愕的神色。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [ʌv; əv][ɪ'kweɪtər] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
the idea of the autocrat of Equator Lodge as a stowaway on board the
这 主意 的 这 独裁者 的 赤道 小屋 作为 一个 偷渡者 在 木板 这
[ʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['enəmi] ['pruːviŋ] [tuː] ['sɪriəs] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːment] .
ship of his ancient enemy proving too serious for ordinary comment .
船 的 他的 古老的 敌人 证明 也 严肃的 为了 普通的 评论 .

赤道小屋的独裁者偷渡到他宿敌的船上的想法太过严肃，不值得普通评论。

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəmz] ['juːʒuəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , " [wel] , [aɪ]['nevər][dɪd] !
Mrs . Kingdom's usual expressions of surprise , " Well , I never did !
太太 . 王国的 通常 表达式 的 惊喜 , " 出色地 , 我 绝不 做过 !

金德姆夫人一如既往地露出惊讶的表情："嗯，我从来没有！"

" [ænd; ənd] " [gʊd] ['greɪʃəs] [ə'laɪv] ! " [daɪd][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
" and " Good gracious alive ! " died on her lips ,
" 和 " 好的 亲切 活 ! " 死亡 在 她 嘴唇 ,

"我的天哪，还活着！"这句话哽在了她的嘴边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [geɪzɪŋ] ['helpləs] [ænd; ənd] [raʊnd] - [aɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːs] .

and	she	sat	gazing	helpless	and	round	-	eyed	at	her	niece	.
和	她	卫星	凝视	无助	和	圆形的	-	眼睛	在	她	侄女	.

她无助地、睁大眼睛望着她的侄女。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [æt; ət][læst] .

"	I	wonder	what	he	said	,	"	she	gasped	,	at	last	.
"	我	想知道	什么	他	说	,	"	她	倒吸一口气	,	在	最后的	.

“我想知道他说了什么，”她终于喘着气说道。

[mɪs] ['nuːdʒənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [roʊl] [ə'bɔːrd]

Miss	Nugent	,	who	was	trying	to	imagine	her	father	in	his	new	role	aboard
错过	努金特	,	WHO	曾是	尝试	到	想象	她	父亲	在	他的	新的	角色	船上

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,

the	Conqueror	,
这	征服者	,

努金特小姐正努力想象她父亲在“征服者号”上的新角色，

[peɪd] [noʊ] [hiːd] .

paid	no	heed	.
有薪酬的	不	注意	.

置之不理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['tempər] [æz; əz]

It	was	not	a	pleasant	idea	,	and	her	eyes	flashed	with	temper	as
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	主意	,	和	她	眼睛	闪光灯	和	脾气	作为

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	thought	of	it	.
她	想法	的	它	.

这并非一个令人愉快的主意，想到这里，她的眼中闪过一丝怒意。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʊd] [biː; bi]['pʌblɪk] ['prɑːpərti] .

Sooner	or	later	the	whole	affair	would	be	public	property	.
俄克拉荷马或者	之后	这	所有的	事务	会	是	民众	财产	.

这件事迟早会成为公众关注的焦点。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] ['lʌndən] , " ['mɜːmɜːd] ['mɪsɪz] .

"	I	had	an	idea	all	along	that	he	wasn't	in	London	,	"	murmured	Mrs	.
"	我	有	一个	主意	全部	沿着	那	他	不是	在	伦敦	,	"	低声说道	太太	.

['kɪŋdəm] .

Kingdom	.
王国	.

“我一直觉得他不在伦敦，”金德姆太太低声说道。

" ['fænsi] [ðæt] ['neɪθn] [smɪθ] ['stændɪŋ] [ɪn]['sæmz] [ruːm] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['fɔːlsˌhʊdz] [laɪk] [ðæt] !

"	Fancy	that	Nathan	Smith	standing	in	Sam's	room	telling	us	falsehoods	like	that	!
"	想要	那	内森	史密斯	常设	在	山姆的	房间	讲述	我们	谎言	喜欢	那	!

“真没想到内森·史密斯竟然站在萨姆的房间里，跟我们说这种谎话！”

[hiː; hi]['nevər]['iːv(ə)n] [blʌʃt] . "

He	never	even	blushed	.	"
他	绝不	甚至	脸红了	.	"

他甚至连脸红都没见过。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [kept] ['pɪktʃərɪŋ] ['fɑːðər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən]

"	But	you	said	that	you	kept	picturing	father	walking	about	the	streets	of	London
"	但	你	说	那	你	保留	想象	父亲	步行	关于	这	街道	的	伦敦

,

,

,

“但你说过你总是想象父亲在伦敦街头漫步的情景，

['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd]['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm]
wrestling with his pride and trying to make up his mind to come home
摔角 和 他的 自豪 和 尝试 到 制作 向上 他的 头脑 到 来 家
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他内心挣扎着，既要克服自尊心，又要下定决心回家。

" [sed] [hɜ:r; hər] [ni:s] , [mə'lɪʃəsli] .
" said her niece , maliciously .
" 说 她 侄女 , 恶意地 .

“她侄女恶意地说。”

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ['fɪdʒɪtid] ,
Mrs . Kingdom fidgeted ,
太太 . 王国 坐立不安 ,

金德姆夫人坐立不安，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ] ['belə] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]
but before she could think of a satisfactory reply Bella came to the door
但 前 她 可以 思考 的 一个 令人满意的 回复 贝拉 来了 到 这 门
[ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and asked to speak to her for a moment .
和 问 到 说话 到 她 为了 一个 片刻 .

但还没等她想出一个满意的答复，贝拉就来到门口，要求和她单独谈谈。

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['æbsəns] , ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] [li:nd] [tɔ:rdz] [mɪs] ['nu:dʒənt] ,
Profiting by her absence , Mr . Hardy leaned towards Miss Nugent ,
获利 经过 她 缺席 , 先生 . 哈迪 倾斜 向 错过 努金特 ,

趁着她不在，哈迪先生向努金特小姐倾身靠近。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [æt; ət][ðə; ði]['mɪshæp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
and in a low voice expressed his sorrow at the mishap to her father
和 在 一个 低的 嗓音 表达 他的 悲哀 在 这 意外 到 她 父亲
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][fɔ:r; fər] [ðæt]
and his firm conviction that everything that could be thought of for that
和 他的 公司 定罪 那 一切 那 可以 是 想法 的 为了 那
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mɛrɪnərz] ['kʌmfərt] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] .
unfortunate mariner's comfort would be done .
不幸 水手的 舒适 会 是 完毕 .

他低声向她的父亲表达了对这起不幸事故的哀悼，并坚定地表示，一定会尽一切可能让这位不幸的水手感到舒适。

" ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [kʌm] [bæk] [gʊd] [frendz] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] .
" Our fathers will probably come back good friends , " he concluded .
" 我们的 父亲们 将要 大概 来 后退 好的 朋友们 , " 他 结束 .

“我们的父亲们很可能会以好朋友的身份回来，”他总结道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] [mɔ:r] ['pleʒər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" There is nothing would give me more pleasure than that ,
" 那里 是 没有什么 会 给 我 更多的 乐趣 比 那 ,

“没有什么比这更让我高兴的了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [brˈgɪn][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l]
and I think that we had better begin and set them a good example
和 我 思考 那 我们 有 更好的 开始 和 放 他们 一个 好的 例子
. "
: "
. "

我认为我们最好现在就开始，给他们树立一个好榜样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz]
" It is no good setting an example to people who are hundreds of miles
" 它 是 不 好的 环境 一个 例子 到 人们 WHO 是 数百 的 英里
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

"给几百英里外的人树立榜样没什么用。"

" [sed] [ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [mɪs] ['nuːdʒənt] .
" said the matter - of - fact Miss Nugent .
" 说 这 事情 - 的 - 事实 错过 努金特 .

"努金特小姐语气平淡地说。"

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [frendz] , [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][set][ðem; ðəm] . "
" Besides , if they have made friends , they don't want an example set them . "
" 除了 , 如果 他们 有 制成 朋友们 , 他们 不 想 一个 例子 放 他们 . "

"此外，如果他们交了朋友，他们不希望有人给他们树立榜样。"

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][set][ˌjuː 'es][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]
" But in that case they have set us an example which we ought to
" 但 在 那 案件 他们 有 放 我们 一个 例子 哪个 我们 应该 到
['fɑːloʊ] ,
follow ,
跟随 ,

"但那样的话，他们就给我们树立了一个我们应该效仿的榜样。"

" ['ɜːdʒd] ['hɑːrdi] .
" urged Hardy .
" 敦促 哈迪 .

哈代敦促道。

[mɪs] ['nuːdʒənt] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
Miss Nugent raised her eyes to his .
错过 努金特 提高 她 眼睛 到 他的 .

努金特小姐抬起头看向他。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ]
" Why do you wish to be on friendly terms ? " she asked , with disconcerting
" 为什么 做 你 希望 到 是 在 友好的 条款 ? " 她 问 , 和 令人不安
[kəm'poʊʒər] .
composure .
镇定 .

"你为什么想和我保持友好关系？"她问道，语气中带着一种令人不安的镇定。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər]['fɑːðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt]['grævəti] ; "
" I should like to know your father , " returned Hardy , with perfect gravity ; "
" 我 应该 喜欢 到 知道 你的 父亲 , " 返回 哈迪 , 和 完美的 重力 ; "
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] — [ænd; ənd][juː; jʊ] .
and Mrs . Kingdom — and you .
和 太太 . 王国 — 和 你 .

"我很想认识你的父亲，"哈代一本正经地回答道，"还有金德姆夫人——还有你。"

" [hiː; hi] [aɪd] [hɜːr; hər] ['stedəli] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [ænd; ənd] [mɪs] ['nuːdʒənt] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər]
" He eyed her steadily as he spoke , and Miss Nugent , despite her
" 他 眼睛 她 稳步 作为 他 辐 , 和 错过 努金特 , 尽管 她
['ʌtmoʊst] ['efərts] ,
utmost efforts ,
极致 努力 ,

"他说话时目光始终锁定着她，而努金特小姐尽管竭尽全力，

['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː]

realized	with	some	indignation	that	a	faint	tinge	of	colour	was	creeping	into
已实现	和	一些	愤慨	那	一个	头晕的	色调	的	颜色	曾是	爬行	进入

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

她有些恼怒地意识到，自己脸颊上渐渐泛起了一丝红晕。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['kʌvərt] ['tʃælɪndʒ] [æt; ət] [ðer; ðər] [læst] ['ɪntərvjuː] [æt; ət] ['mɪstər] . [wɪlks] ,

She	remembered	his	covert	challenge	at	their	last	interview	at	Mr	.	Wilks's	,
她	记得	他的	隐蔽	挑战	在	他们的	最后的	面试	在	先生	.	威尔克斯	,

她想起了上次在威尔克斯先生家面谈时，他暗中向她发出的挑战。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [pər'sɪstənt] [jʌŋ] [mæn] [ə; eɪ] [stɜːrn] ['les(ə)n] [keɪm]

and	the	necessity	of	reading	this	persistent	young	man	a	stern	lesson	came
和	这	必要性	的	阅读	这	执着的	年轻的	男人	一个	船尾	课	来了

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['duːti] .

to	her	with	all	the	force	of	a	public	duty	.
到	她	和	全部	这	力量	的	一个	民众	责任	.

她感到自己肩负着一项公共职责，必须给这个执着的年轻人一个严厉的教训。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['sɔːftli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ]

"	Why	?	"	she	inquired	,	softly	,	as	she	lowered	her	eyes	and	assumed	a
"	为什么	?	"	她	询问	,	轻轻	,	作为	她	降低	她	眼睛	和	假定	一个

['pensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

pensive	expression	.
沉思的	表达	.

“为什么？”她轻声问道，同时垂下眼帘，露出沉思的神情。

" [aɪ] [əd'maɪər] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] ['siːmən] , " [sed] ['hɑːrdi] .

"	I	admire	him	,	for	one	thing	,	as	a	fine	seaman	,	"	said	Hardy	.
"	我	钦佩	他	,	为了	一	事物	,	作为	一个	美好的	水手	,	"	说	哈迪	.

“我欣赏他的一点是，他是一位优秀的航海家，”哈迪说。

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] , " [ænd; ənd] — "

"	Yes	,	"	said	Miss	Nugent	,	"	and	—	"
"	是的	,	"	说	错过	努金特	,	"	和	—	"

“是的，”努金特小姐说，“而且——”

" [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;

"	And	I've	always	had	a	great	liking	for	Mrs	.	Kingdom	,	"	he	continued	;
"	和	我已经	总是	有	一个	伟大的	喜欢	为了	太太	.	王国	,	"	他	持续	;

“而且我一直都很喜欢金德姆夫人，”他继续说道；

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] , [aɪ]

"	she	was	very	good	-	natured	to	me	when	I	was	a	very	small	boy	,	I
"	她	曾是	非常	好的	-	自然	到	我	什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	男生	,	我

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

“我记得，当我还是个小男孩的时候，她对我非常好。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] .

She	is	very	kind	and	amiable	.
她	是	非常	种类	和	可亲	.

她非常善良和蔼。

" [ðə; ði] ['bæfəld] [mɪs] ['nuːdʒənt] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	The	baffled	Miss	Nugent	stole	a	glance	at	him	.
"	这	困惑	错过	努金特	偷窃	一个	瞥一眼	在	他	.

困惑的努金特小姐偷偷瞥了他一眼。

" [ænd; ənd] — " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] , ['veri] ['sɔ:ftli] .
" And — " she said again , very softly .
" 和 — " 她 说 再次 , 非常 轻轻 .

“然后——”她又轻声说道。

" [ænd; ənd] ['veri] ['mʌðərli] , " [sed] ['hɑ:rdi] , [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
" And very motherly , " said Hardy , without moving a muscle .
" 和 非常 母性 , " 说 哈迪 , 没有 移动 一个 肌肉 .

“而且很有母性，”哈迪一动不动地说。

[mɪs] ['nu:dʒənt] ['pɒndəd] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Miss Nugent pondered and stole another glance at him .
错过 努金特 沉思 和 偷窃 其他 瞥一眼 在 他 .

努金特小姐沉思片刻，又偷偷瞥了他一眼。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒenjuəs] , [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] ['sɪmp(ə)l] .
The expression of his face was ingenuous , not to say simple .
这 表达 的 他的 脸 曾是 天真无邪 , 不是 到 说 简单的 .

他脸上的表情天真无邪，甚至可以说是单纯。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'ti:] .
She resolved to risk it .
她 已解决 到 风险 它 .

她决定冒险一试。

[soʊ] [fɑ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [wʌn] [ɪn] [ðer; ðər] [bri:f] [in'kauntəz] , [ænd; ənd] [mə'nɑ:təni] [wʌz; wəz]
So far he had always won in their brief encounters , and monotony was
所以 远的 他 有 总是 韩元 在 他们的 简短的 遭遇 , 和 单调 曾是
['ɔ:lweɪz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
always distasteful to her ,
总是 令人厌恶的 到 她 ,

到目前为止，在他们短暂的交锋中他总是获胜，而单调乏味总是令她感到厌恶。

[ɪ'speʃəli] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
especially monotony of that kind .
尤其 单调 的 那 种类 .

尤其是那种单调乏味的情况。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ?
" And what about me ?
" 和 什么 关于 我 ?

那我呢?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .
" she said , with a friendly smile .
" 她 说 , 和 一个 友好的 微笑 .

她面带微笑地说道。

" [ju:; jʊ] , " [sed] ['hɑ:rdi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grævəti] [ʌv; əv] [vɔɪs] [bɪ'laɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" You , " said Hardy , with a gravity of voice belied by the amusement in his
" 你 , " 说 哈迪 , 和 一个 重力 的 嗓音 谎言 经过 这 娱乐 在 他的
[aɪ] ;
eye ;
眼睛 ;

“你，”哈代说道，语气严肃，但眼神中却带着一丝戏谑；

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['si:mən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] -
" you are the daughter of the fine seaman and the niece of the good -
" 你 是 这 女儿 的 这 美好的 水手 和 这 侄女 的 这 好的 -
['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['mʌðərli] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] .
natured and motherly Mrs . Kingdom .
自然 和 母性 太太 . 王国 .

“你是那位优秀水手的女儿，也是那位性情温和、慈爱如母的金德姆夫人的侄女。”

" [mɪs] ['nu:dʒənt] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ʃru:] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['klæmər]
" Miss Nugent looked down again hastily , and all the shrew within her clamoured
" 错过 努金特 看起来 向下 再次 草草 , 和 全部 这 泼妇 之内 她 喧闹
[fɔ:r; fər] ['vendʒəns] .
for vengeance .
为了 复仇 .

"努金特小姐又匆匆低下头，她内心所有的泼妇本性都渴望复仇。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['mæstərfl] ['dʒɛm]['hɑ:rdi] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðer; ðər]
It was the same masterful Jem Hardy that had forced his way into their
它 曾是 这 相同的 精湛 杰姆 哈迪 那 有 强制 他的 方式 进入 他们的
[si:t] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
seat at church as a boy .
座位 在 教会 作为 一个 男生 .

正是这位技艺精湛的杰姆·哈迪，当年还是个孩子的时候，就曾硬挤进教堂里他们的座位上。

[ɪf] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌn'berəb(ə)l] ; [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] ,
If he went on in this way he would become unbearable ; she resolved ,
如果 他 去 在 在 这 方式 他 会 变得 难以忍受 ; 她 已解决 ,

她下定决心，如果他继续这样下去，将会变得令人难以忍受。

[æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns] , [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['ni:dɪd]
at the cost of much personal inconvenience , to give him a much - needed
在 这 成本 的 很多 个人的 不便 , 到 给 他 一个 很多 - 需要
[fɔ:l] .
fall .
落下 .

以给他带来诸多个人不便为代价，让他经历一次急需的教训。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd] [kwaɪt] ['klɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .
But she realized quite clearly that it would be a matter of time .
但 她 已实现 相当 清楚地 那 它 会 是 一个 事情 的 时间 .

但她非常清楚地意识到，这只是时间问题。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [gʊd] [frendz] ?
" Of course , you and Jack are already good friends ?
" 的 课程 , 你 和 杰克 是 已经 好的 朋友们 ?

"当然，你和杰克已经是好朋友了？"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɔ:ftli] .
" she said , softly .
" 她 说 , 轻轻 .

她轻声说道。

" ['veri] , " [ə'sentid] ['hɑ:rdi] .
" Very , " assented Hardy .
" 非常 , " 同意 哈迪 .

"确实如此，"哈迪赞同道。

" [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [di'vəutɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [taɪm] ['leɪtli] [tu:; tə]
" Such good friends that I have been devoting a lot of time lately to
" 这样的 好的 朋友们 那 我 有 到过 奉献 一个 很多 的 时间 最近 到
[kən'sɪdərɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
considering ways and means of getting him out of the snares of the
考虑 方式 和 方法 的 获得 他 出去 的 这 陷阱 的 这
- . "
Kybirds . "
- . "

"我最近花了很多时间和他这些好朋友一起思考如何才能让他摆脱凯伯德家族的魔爪。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈfer] , " [sed] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] , [ˈhɔːtɪli] .
" I should have thought that that was his affair , " said Miss Nugent , haughtily .
" 我 应该 有 想法 那 那 曾是 他的 事务 , " 说 错过 努金特 , 傲慢地 .

"我原以为那是他的事情，"努金特小姐傲慢地说。

" [maɪn] , [tuː] , " [sed] [ˈhɑːrdi] .
" Mine , too , " said Hardy .
" 矿 , 也 , " 说 哈迪 .

"我也是，"哈迪说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [mɪs] - .
" I don't want him to marry Miss Kybird .
" 我 不 想 他 到 结婚 错过 - .

"我不希望他娶凯伯德小姐。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [mɪs] [ˈnuːdʒənt][ˈɔːlmoʊst] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
" For the first time since the engagement Miss Nugent almost approved of it
" 为了 这 第一的 时间 自从 这 订婚 错过 努金特 几乎 得到正式认可的 的 它
.
:
·

"自从订婚以来，努金特小姐第一次几乎表示赞同。"

" [waɪ] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] ?
" Why not let him know your wishes ?
" 为什么 不是 让 他 知道 你的 愿望 ?

为什么不让他知道你的愿望呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] .
" she said , gently .
" 她 说 , 轻轻地 .

她轻声说道。

" [ˈʃʊrli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] . "
" Surely that would be sufficient . "
" 一定 那 会 是 充足的 . "

"这肯定足够了。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈmæri] ? " [sed] [ˈhɑːrdi] , [igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][rɪˈmɑːrk] .
" But you don't want them to marry ? " said Hardy , ignoring the remark .
" 但 你 不 想 他们 到 结婚 ? " 说 哈迪 , 忽略 这 评论 .

"但你不想让他们结婚吧？"哈迪无视了这句话，说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈʃæbi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ;
" I don't want my brother to do anything shabby , " replied the girl ;
" 我 不 想 我的 兄弟 到 做 任何事物 破旧 , " 回复 这 女孩 ;

"我不希望我哥哥做任何不光彩的事，"女孩回答说；

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈsɑːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] . "
" but I shouldn't be sorry , of course , if they did not . "
" 但 我 不应该 是 对不起 , 的 课程 , 如果 他们 做过 不是 . "

"但如果他们没有这样做，我当然不应该感到遗憾。"

" [ˈveri] [gʊd] , " [sed] [ˈhɑːrdi] .
" Very good , " said Hardy .
" 非常 好的 , " 说 哈迪 .

"很好，"哈迪说。

" [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kənˈsent] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌnˈtɜːrnd] .
" Armed with your consent I shall leave no stone unturned .
" 武装 和 你的 同意 我 将 离开 不 石头 未翻阅 .

"只要得到你的同意，我必将竭尽全力。"

['nuːdʒənt][wʌz; wəz][let][ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] [ɪf] [aɪ]

Nugent	**was**	**let**	**in**	**for**	**this**	**,**	**and**	**I**	**am**	**going**	**to**	**get**	**him**	**out**	**if**	**I**
努金特	曾是	让	在	为了	这	,	和	我	是	去	到	得到	他	出去	如果	我

[kæn; kən] .

can	**.**
能	.

Nugent 就是因为这件事被放进来的，如果我能做到，我一定要把他弄出去。

['ɔlz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] .

All's	**fair**	**in**	**love**	**and**	**war**	**.**
一切	公平的	在	爱	和	战争	.

爱情和战争中无所不用其极。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ʃæbi] ? "

You	**don't**	**mind**	**my**	**doing**	**anything**	**shabby**	**?**	**"**
你	不	头脑	我的	正在做	任何事物	破旧	?	"

你不介意我做一些邋遢的事吗?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['prɑːmptli] .

"	**Not**	**in**	**the**	**least**	**,**	**"**	**replied**	**Miss**	**Nugent**	**,**	**promptly**	**.**
"	不是	在	这	至少	,	"	回复	错过	努金特	,	及时	.

“一点也不，”努金特小姐立即回答道。

[ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [seɪvd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi][ðə; ði]

The	**reappearance**	**of**	**Mrs**	**.**	**Kingdom**	**at**	**this**	**moment**	**saved**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**the**
这	再次出现	的	太太	.	王国	在	这	片刻	已保存	先生	.	哈迪	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

necessity	**of**	**a**	**reply**	**.**
必要性	的	一个	回复	.

金德姆夫人此时再次出现，使哈迪先生不必再作答复了。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kæptɪn] ,

Conversation	**reverted**	**to**	**the**	**missing**	**captain**	**,**
对话	恢复	到	这	丢失的	队长	,

谈话又回到了失踪的船长身上。

[ænd; ənd]['hɑːrdi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [tə'geðər] [druː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

and	**Hardy**	**and**	**Mrs**	**.**	**Kingdom**	**together**	**drew**	**such**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**two**
和	哈迪	和	太太	.	王国	一起	画	这样的	一个	图片	的	这	二

['kæptɪnz] ['frætəˌnaɪzɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['nuːdʒənt][felt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ɪt'self][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]

captains	**fraternizing**	**that**	**Miss**	**Nugent**	**felt**	**that**	**the**	**millennium**	**itself**	**could**	**have**	**no**
队长	联谊	那	错过	努金特	毛毡	那	这	千年	本身	可以	有	不

[sə'praiziz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

surprises	**for**	**her**	**.**
惊喜	为了	她	.

哈代和金德姆夫人一起描绘了两位船长亲密交往的画面，以至于努金特小姐觉得，千禧年本身不会再给她带来任何惊喜了。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , ['æftər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd]

"	**He**	**has**	**improved**	**very**	**much**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Kingdom**	**,**	**after**	**the**	**door**	**had**
"	他	有	改进	非常	很多	,	"	说	太太	.	王国	,	后	这	门	有

[kloʊzd][bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['vɪzɪtər] ;

closed	**behind**	**their**	**visitor**	**;**
关闭	在后面	他们的	游客	;

“他的情况好多了，”金德姆夫人说，此时访客已经关上了门;

" [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] . "

"	**so**	**thoughtful**	**.**	**"**
"	所以	周到	.	"

“真是体贴周到。”

" ['hiːz] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] [niːs] .
" **He's thoughtful enough , " agreed her niece .**
" 他是 周到 足够的 , " 同意 她 侄女 .

"他挺体贴的，"她的侄女同意道。

" [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [ɪk'striːmli] [kən'sɪdərət] , " [pər'suːd] [ðə; ði]['eldər]['leɪdi] ,
" **He is what I call extremely considerate , " pursued the elder lady ,**
" 他 是 什么 我 称呼 极其 周到 , " 追击 这 长老 女士 ,

"他真是个非常体贴的人，"年长的女士接着说道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz] [wiːk] ; ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][tɜːrn][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] .
" **but I'm afraid he is weak ; anybody could turn him round their little finger .**
" 但 我是 害怕的 他 是 虚弱的 ; 任何人 可以 转动 他 圆形的 他们的 小的 手指 .
"
"
"

"但我恐怕他意志薄弱；任何人都能轻易地把他玩弄于股掌之间。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
" **I believe they could , " said Miss Nugent , gazing at her with admiration ,**
" 我 相信 他们 可以 , " 说 错过 努金特 , 凝视 在 她 和 钦佩 ,

"我相信她们能做到，"努金特小姐说着，满怀钦佩地望着她。

" [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] .
" **if he wanted to be turned .**
" 如果 他 通缉 到 是 转向 .

"如果他想被转化的话。"

" [ðə; ði][aɪs] [ðʌs] ['broʊkən] ,
" **The ice thus broken ,**
" 这 冰 因此 破碎的 ,

冰层就这样被打破了。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [spent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [di'vaizɪŋ] ['plɔːzəb(ə)l]['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
Mr . Hardy spent the following day or two in devising plausible reasons for another
先生 . 哈迪 花费 这 下列的 天 或者 二 在 设计 合情合理 原因 为了 其他
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

哈迪先生花了接下来的一两天时间，绞尽脑汁地想出再次拜访的合理理由。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlks] , [huː] ,
He found one in the person of Mr . Wilks , who ,
他 成立 一 在 这 人 的 先生 . 威尔克斯 , WHO ,

他在威尔克斯先生身上找到了这样一位人选，他

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['tævərn] [daʊn] [baɪ]
having been unsuccessful in finding his beloved master at a small tavern down by
拥有 到过 不成功 在 寻找 他的 心爱 掌握 在 一个 小的 酒馆 向下 经过
[ðə; ði] ['lʌndən] [dɑːks] ,
the London docks ,
这 伦敦 码头 ,

在伦敦码头附近的一家小酒馆里，他没能找到他心爱的主人。

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - , [baɪ][noʊ] [miːnz] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,
had returned to Sunwich , by no means benefited by his change of air ,
有 返回 到 - , 经过 不 方法 受益 经过 他的 改变 的 空气 ,

他回到了桑威治，但换了环境并没有让他受益匪浅。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm]['hɑːrdi] .
to learn the terrible truth as to his disappearance from Hardy .
到 学习 这 糟糕的 真相 作为 到 他的 消失 从 哈迪 .

从哈迪那里得知他失踪的可怕真相。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] - [ˌem 'iː] [ɪn'sted] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənər] , " [ɔːr]
" I wish they'd Shanghaid me instead , " he said to that sympathetic listener , " or
" 我 希望 他们会 - 我 反而 , " 他 说 到 那 交感神经 听众 , " 或者
['mɪsɪz] . [sɪlk] . "
Mrs . Silk . "
太太 . 丝绸 . "

"我倒希望他们把我绑架过去，"他对那位同情的听众说，"或者把希尔克夫人绑架过去。"

" [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sterɪŋ] .
" Eh ? " said the other , staring .
" 嗯 ? " 说 这 其他 , 凝视 .

"嗯？"另一个人盯着他说道。

" - [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] ,
" Wot'll be the end of it I don't know , " said Mr . Wilks ,
" - 是 这 结尾 的 它 我 不 知道 , " 说 先生 . 威尔克斯 ,

"我不知道事情最终会如何发展，"威尔克斯先生说。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd] , [wɪtʃ] [stɪl] ['trembld] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] - [niː] .
laying a hand , which still trembled , on the other ' knee .
躺下 一个 手 , 哪个 仍然 颤抖 , 在 这 其他 - 膝盖 .

一只仍在颤抖的手放在另一只膝盖上。

" [its] [gɑːt][ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [maɪ][laɪf][baɪ] - [ɜːr; ər] ['kerf(ə)l] [nʌsɪŋ] ,
" It's got about that she saved my life by ' er careful nussing ,
" 它是 得到 关于 那 她 已保存 我的 生活 经过 - 呃 小心 护理 ,

"据说她细心的护理救了我的命。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] - [ɜːr; ər] - [iːd] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['rɪskɪŋ] [maɪ]['væljuəb(ə)l][laɪf] ,
and the way she shakes ' er ' ead at me for risking my valuable life ,
和 这 方式 她 奶昔 - 呃 - 头 在 我 为了 冒险 我的 有价值的 生活 ,

她冲我摇头，责怪我冒着生命危险。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , ['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] , ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃɪvəz] . "
as she calls it , going up to London , gives me the shivers . "
作为 她 呼叫 它 , 去 向上 到 伦敦 , 给予 我 这 颤抖 . "

正如她所说，去伦敦一趟就让我不寒而栗。

" ['nɑːnsens] , " [sed] ['hɑːrdi] ; " [ʃiː; ʃi][kɑːnt] ['mæri] [juː; jʊ] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] .
" Nonsense , " said Hardy ; " she can't marry you against your will .
" 废话 , " 说 哈迪 ; " 她 不能 结婚 你 反对 你的 将要 .

"胡说，"哈代说，"她不可能违背你的意愿嫁给你。"

[dʒʌst][biː; bi] ['dɪstəntli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
Just be distantly civil to her . "
只是 是 遥远地 民用 到 她 . "

对她保持疏远的礼貌即可。

" - [aʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['dɪstəntli] ['sɪv(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] ? " [in'kwaiəd]
" ' Ow can you be distantly civil when she lives just opposite ? " inquired
" - 现在 能 你 是 遥远地 民用 什么时候 她 生活 只是 对面的 ? " 询问
[ðə; ði] ['stuːərd] , ['kwerələsli,'kwerjələsli] .
the steward , querulously .
这 管家 , 抱怨地 .

"她就住在对面，你怎么能保持距离的礼貌呢？"管家抱怨道。

" [ʃiː; ʃi] [sent] ['tedi] ['oʊvər][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][læst] [naɪt] [tuː; tə] [rʌb] [maɪ] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" She sent Teddy over at ten o'clock last night to rub my chest with a
" 她 发送 泰迪 超过 在 十 点钟 最后的 夜晚 到 擦 我的 胸部 和 一个
['bɑːt(ə)l][oʊ] - ['lɪnəmənt] ,
bottle o ' liniment ,
瓶子 o - 擦剂 ,

"昨晚十点钟，她派泰迪过来，用一瓶药膏给我擦胸口。"

[ænd; ənd] [its] [noʊ] [gʊd] [ˌem ˈiː] ['seɪɪŋ] [aɪm][ɔːl] [raɪt] [wen] [ʃiːz] [bɪn] ['spendɪŋ]

and	it's	no	good	me	saying	I'm	all	right	when	she's	been	spending
和	它是	不	好的	我	说	我是	全部	正确的	什么时候	她是	到过	开支

我明明说我没事，但她却一直在……

[ˌeɪ'tiːn] - [pens] [oʊ] - [gʊd] ['mʌni] ['oʊvər][ðə; ði] [stʌf] . "

eighteen	-	pence	o	'	good	money	over	the	stuff	.	"
十八	-	便士	o	-	好的	钱	超过	这	东西	.	"

"花十八便士买这玩意儿，真是赚翻了。"

" [ʃiː; ʃi][kɑːnt] ['mæri] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌmfərtər] .

"	She	can't	marry	you	unless	you	ask	her	,	"	said	the	comforter	.
"	她	不能	结婚	你	除非	你	问	她	,	"	说	这	棉被	.

"除非你向她求婚，否则她不可能嫁给你，"安慰者说。

['mɪstər] . ['wɪlks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Wilks	shook	his	head	.
先生	.	威尔克斯	摇晃	他的	头	.

威尔克斯先生摇了摇头。

" ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['æli] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['doʊlfəli] .

"	People	in	the	alley	are	beginning	to	talk	,	"	he	said	,	dolefully	.
"	人们	在	这	胡同	是	开始	到	讲话	,	"	他	说	,	悲伤地	.

"巷子里的人开始说话了，"他沮丧地说。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] [liː] [skruːd] [ʌp][wʌn] [aɪ] [æt; ət] [tuː] [ɔːr]

"	Just	as	I	came	in	this	afternoon	old	George	Lee	screwed	up	one	eye	at	two	or
"	只是	作为	我	来了	在	这	下午	老的	乔治	李	螺丝	向上	一	眼睛	在	二	或者

[θriː] ['wɪmɪn] [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['gɔsipiŋ] [nɪr] ,

three	women	wot	was	gossiping	near	,
三	女性	什么	曾是	八卦	靠近	,

"今天下午我刚进来的时候，老乔治·李就眯起一只眼睛瞪着附近两三个在闲聊的女人。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] - [ɪm][wɑːtˌwʌt] - [iːd][gɑːt][tuː; tə][wɪŋk] [ə'baʊt][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] -

and	when	I	asked	'	im	wot	'	e'd	got	to	wink	about	he	said	that	a	bit	o	'
和	什么时候	我	问	-	我是	什么	-	埃德	得到	到	眨眼	关于	他	说	那	一个	少量	o	-

['wedɪŋ] - [keɪk] - [æd] [bləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][aɪ] [pæst] .

wedding	-	cake	'	ad	blowed	in	his	eye	as	I	passed	.
婚礼	-	蛋糕	-	广告	吹	在	他的	眼睛	作为	我	通过了	.

当我问他有什么事要眨眼时，他说我经过时，一小块结婚蛋糕吹进了他的眼睛里。

[ˌaɪ 'tiː][sent][ðem; ðəm] ['sɪli] ['ɪntuː][fɪts] - . "

It	sent	them	silly	creeturs	into	fits	a'most	.	"
它	发送	他们	愚蠢的	溪流	进入	适合	-	.	"

它几乎把这些愚蠢的小家伙吓得魂飞魄散。

" [ðeɪl] [suːn] [get]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hɑːrdi] .

"	They'll	soon	get	tired	of	it	,	"	said	Hardy	.
"	他们会	很快	得到	疲劳的	的	它	,	"	说	哈迪	.

"他们很快就会厌倦的，"哈迪说。

['mɪstər] . ['wɪlks] , [stɪl] ['gluːmi] , ['ventʃərd] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Wilks	,	still	gloomy	,	ventured	to	doubt	it	,
先生	.	威尔克斯	,	仍然	阴沉	,	冒险	到	怀疑	它	,

威尔克斯先生依然闷闷不乐，大胆地对此表示怀疑。

[bʌt; bət] [tʃɪrd] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [braɪt] [wen] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]

but	cheered	up	and	became	almost	bright	when	his	visitor	announced	his
但	欢呼	向上	和	成为	几乎	明亮的	什么时候	他的	游客	宣布	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] ['oʊvər] ['mætərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɪ'kweɪtər] [lɑːdʒ] .

intention	of	trying	to	smooth	over	matters	for	him	at	Equator	Lodge	.
意图	的	尝试	到	光滑的	超过	事情	为了	他	在	赤道	小屋	.

但当他的访客宣布打算在赤道旅馆为他平息事端时，他精神振奋，几乎变得容光焕发。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt]['vɑːljəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

He	became	quite	voluble	in	his	defence	,
他	成为	相当	健谈的	在	他的	防御	,

他为自己辩护时滔滔不绝，

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəːst] [mɪs] ['nuːdʒənt]

and	attached	much	importance	to	the	fact	that	he	had	nursed	Miss	Nugent
和	随附的	很多	重要性	到	这	事实	那	他	有	护理	错过	努金特

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lɔːŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [laɪk][æn; ən]

when	she	was	in	long	clothes	and	had	taught	her	to	whistle	like	an
什么时候	她	曾是	在	长的	衣服	和	有	教授	她	到	哨	喜欢	一个

['eɪndʒl][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][faɪv] .

angel	at	the	age	of	five	.
天使	在	这	年龄	的	五	.

他非常重视这样一个事实：他曾在努金特小姐还穿着长袍的时候照顾过她，并在她五岁时教会她像天使一样吹口哨。

" [aɪv] [felt] ['biːɪŋ] [kʌt] [ə'drɪft][baɪ][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['broʊkənli] .

"	I've	felt	being	cut	adrift	by	her	more	than	anything	,	"	he	said	,	brokenly	.
"	我已经	毛毡	存在	切	漂流	经过	她	更多的	比	任何事物	,	"	他	说	,	破碎地	.

“我感觉自己被她抛弃了，这种感觉比什么都强烈，”他哽咽着说。

" [naɪn] - [æn; ən] - - ['twenti] ['jɪrz] [aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæpən][ænd; ənd] [sɜːrvd] - [ɪm]['feɪθf(ə)l] ,

"	Nine	-	an	'	-	twenty	years	I	sailed	with	the	cap'n	and	served	'	im	faithful	,
"	九	-	一个	-	-	二十	年	我	航行	和	这	船长	和	服务	-	我是	忠实	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][rɪ'wɔːrd] .

and	this	is	my	reward	.
和	这	是	我的	报酬	.

“我跟随船长航行了二十九年，忠诚地为他服务，这就是我的回报。”

" ['hɑːrdi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] [keɪs] [nekst] [deɪ] .

"	Hardy	pleaded	his	case	next	day	.
"	哈迪	恳求	他的	案件	下一个	天	.

哈迪第二天为自己辩护。

[mɪs] ['nuːdʒənt][wʌz; wəz][ə'loʊn] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] ,

Miss	Nugent	was	alone	when	he	called	,	and	,
错过	努金特	曾是	独自的	什么时候	他	称为	,	和	,

努金特小姐接到电话时独自一人，

[muːvd] [baɪ][ðə; ði]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [druː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['loʊnlinəs] , [ə'kɔːd] [hɜːr; hər]

moved	by	the	vivid	picture	he	drew	of	the	old	man's	loneliness	,	accorded	her
已搬	经过	这	生动	图片	他	画	的	这	老的	男人的	孤独	,	同意	她

[fʊl] [fər'gɪvnəs] ,

full	forgiveness	,
满的	饶恕	,

她被他生动描绘的老人孤独的景象所感动，完全原谅了她。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][wʌns] .

and	decided	to	pay	him	a	visit	at	once	.
和	决定	到	支付	他	一个	访问	在	一次	.

于是决定立即去拜访他。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hɑːrdi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

The	fact	that	Hardy	had	not	been	in	the	house	five	minutes	she	appeared	to
这	事实	那	哈迪	有	不是	到过	在	这	房子	五	分钟	她	出现	到

[hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] .

have	overlooked	.
有	被忽视的	.

她似乎忽略了哈迪进屋还不到五分钟的事实。

" [aɪl] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] [ɑːn] [ænd; ənd] [goʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'll go upstairs and put my hat and jacket on and go now , " she said ,
" 患病的 去 楼上 和 放 我的 帽子 和 夹克 在 和 去 现在 , " 她 说 ,
['braɪtli] .
brightly .
明亮地 .

"我现在就上楼，戴上帽子，穿上外套就走，"她兴高采烈地说。

" [ðæts] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] ['hɑːrdi] .
" That's very kind of you , " said Hardy .
" 那就是 非常 种类 的 你 , " 说 哈迪 .

"你真是太好了，"哈迪说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [əd'maɪərɪŋ] ['grætɪtuːd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
His voice expressed admiring gratitude ; but he made no sign of leaving his
他的 嗓音 表达 钦佩 感激 ; 但 他 制成 不 符号 的 离开 他的
[siːt] .
seat .
座位 .

他的声音里充满了钦佩的感激之情；但他没有丝毫要离开座位的迹象。

" [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] ? " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['slaɪtli]
" You don't mind ? " said Miss Nugent , pausing in front of him and slightly
" 你 不 头脑 ? " 说 错过 努金特 , 暂停 在 正面 的 他 和 轻微地
[ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] .
extending her hand .
扩展 她 手 .

"你不介意吗？"努金特小姐说着，在他面前停下脚步，微微伸出手。

" [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['wɪlks] [maɪ'self] .
" Not in the least , " was the reply ; " but I want to see Wilks myself .
" 不是 在 这 至少 , " 曾是 这 回复 ; " 但 我 想 到 看 威尔克斯 我 .

"一点也不，"对方回答说，"但我想要亲自见见威尔克斯。"

[pər'hæps] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
Perhaps you'll let me walk down with you ?
也许 你会 让 我 走 向下 和 你 ?

或许你可以让我陪你一起下去?

" [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'fjuːz(ə)l] ['redi] .
" The request was so unexpected that the girl had no refusal ready .
" 这 要求 曾是 所以 意外 那 这 女孩 有 不 拒绝 准备好 .

"这个要求太出乎意料了，女孩一时语塞，根本来不及拒绝。"

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
She hesitated and was lost .
她 犹豫了一下 和 曾是 丢失的 .

她犹豫不决，迷失了方向。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['redi]
she expressed a fear that she might keep him waiting too long while she got ready
她 表达 一个 害怕 那 她 可能 保持 他 等待 也 长的 尽管 她 得到 准备好
— [ə; eɪ] [fɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .
— a fear which he politely declined to consider .
— 一个 害怕 哪个 他 礼貌地 拒绝 到 考虑 .

她担心自己准备的时候可能会让他等太久——但他礼貌地拒绝考虑她的担忧。

" [wel] , [wiːl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːvəlɪŋ] [mɪs] ['nuːdʒənt][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli]
" **Well , we'll see , " said the marvelling Miss Nugent to herself as she went slowly**
" 出色地 , 出色地 看 , " 说 这 惊叹 错过 努金特 到 她自己 作为 她 去 缓慢地
[ˌʌp'sterz] .
upstairs .
楼上 .

"嗯，我们走着瞧，"惊叹不已的努金特小姐一边自言自语，一边缓缓地走上楼去。

" ['hiːz] [gɑːt] ['ɪmpjədəns] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] .
" **He's got impudence enough for forty .**
" 他是 得到 厚颜无耻 足够的 为了 四十 .

"他四十岁了还这么厚颜无耻。"

" [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪlks] [baɪ] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːl]
" **She commenced her preparations for seeing Mr . Wilks by wrapping a shawl**
" 她 开始 她 准备工作 为了 看到 先生 . 威尔克斯 经过 包装 一个 披肩
[raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
round her shoulders and reclining in an easy - chair with a novel .
圆形的 她 肩膀 和 斜倚 在 一个 简单的 - 椅子 和 一个 小说 .

"她披上披肩，斜倚在扶手椅上，开始为见威尔克斯先生做准备，手里拿着一本小说。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ,
It was a good story , but the room was very cold ,
它 曾是 一个 好的 故事 , 但 这 房间 曾是 非常 寒冷的 ,

故事不错，但是房间很冷。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['snʌbɪŋ] [æn; ən] [ɪn'truːsɪv] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [meɪk]
and even the pleasure of snubbing an intrusive young man did not make
和 甚至 这 乐趣 的 冷落 一个 侵入性的 年轻的 男人 做过 不是 制作
[ə'mendz][fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] .
amends for the lack of warmth .
修改 为了 这 缺少 的 温暖 .

即使冷落一个多管闲事的年轻人的快感，也无法弥补缺乏热情。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] ['ʃivəd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,
She read and shivered for an hour ,
她 读 和 瑟瑟发抖 为了 一个 小时 ,

她读了一个小时的书，期间一直瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [tʃɪld] ['fɪŋgərz] [lɪt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'reɪ] [hɜːr'self]
and then with chilled fingers lit the gas and proceeded to array herself
和 然后 和 冷藏 手指 点燃 这 气体 和 继续 到 大批 她自己
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
for the journey .
为了 这 旅行 .

然后她用冰冷的手指点燃了煤气，开始为旅程做准备。

[hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['oʊvər]
Her temper was not improved by seeing Mr . Hardy sitting in the dark over
她 脾气 曾是 不是 改进 经过 看到 先生 . 哈迪 坐着 在 这 黑暗的 超过
[ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ˌdaʊn'sterz] .
a good fire when she got downstairs .
一个 好的 火 什么时候 她 得到 楼下 .

当她下楼时，看到哈迪先生坐在黑暗中，围坐在温暖的炉火旁，这让她的心情更加糟糕了。

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [kept][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['krɪspli] .
" **I'm afraid I've kept you waiting , " she said , crisply .**
" 我是 害怕的 我已经 保留 你 等待 , " 她 说 , 清脆地 .

"恐怕让您久等了，"她干脆利落地说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['hɑːrdi] .
" Not at all , " said Hardy .
" 不是 在 全部 , " 说 哈迪 .

"一点也不,"哈代说。

" [aɪv] [bɪn] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" I've been very comfortable .
" 我已经 到过 非常 舒服的 .

"我感觉很舒服。"

" [mɪs] ['nuːdʒənt] [rɪ'prest] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , ['θɔːtləsli]
" Miss Nugent repressed a shiver and , crossing to the fire , thoughtlessly
" 错过 努金特 压抑 一个 颤抖 和 , 过境 到 这 火 , 不经思考地
[ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz]['oʊvər][ðə; ði] [bleɪz] .
extended her fingers over the blaze .
扩展 她 手指 超过 这 火焰 .

"努金特小姐强忍住一阵颤抖，走到火堆旁，不假思索地将手指伸向火焰。

" [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [koʊld] , " [sed] ['hɑːrdi] .
" I'm afraid you're cold , " said Hardy .
" 我是 害怕的 你是 寒冷的 , " 说 哈迪 .

"恐怕你冷了,"哈迪说。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [raʊnd] ['ʃɑːrpli] .
The girl looked round sharply .
这 女孩 看起来 圆形的 尖锐地 .

女孩猛地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,
His face , or as much of it as she could see in the firelight ,
他的 脸 , 或者 作为 很多 的 它 作为 她 可以 看 在 这 火光 ,

他的脸，或者说，在火光下她所能看到的那部分脸，

[bɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [kən'sɜːrn] ['sʌmwʌt] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]
bore a look of honest concern somewhat at variance with the quality of
钻孔 一个 看 的 诚实的 忧虑 有些 在 方差 和 这 质量 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

他脸上流露出真诚的关切，这与他说话的语气略有不同。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [hɜːr; hər][plænz][ɑːn][hɪz; ɪz]
If it had not been for the absurdity of altering her plans on his
如果 它 有 不是 到过 为了 这 荒谬 的 改变 她 计划 在 他的
[ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][poʊ'spoʊnd][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] .
account she would have postponed her visit to the steward until another day .
帐户 她 会 有 推迟 她 访问 到 这 管家 直到 其他 天 .

如果不是因为他的缘故而改变计划实在荒谬，她本会将拜访管家的行程推迟到另一天。

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [fuːlaːləvi] ['æli] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər]['dʒɛm]['hɑːrdi] .
The walk to Fullalove Alley was all too short for Jem Hardy .
这 走 到 满爱 胡同 曾是 全部 也 短的 为了 杰姆 哈迪 .

对杰姆·哈迪来说，走到富拉洛夫巷的路程太短了。

[mɪs] ['nuːdʒənt] [stept] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]
Miss Nugent stepped along with the air of a martyr anxious to get to the
错过 努金特 步 沿着 和 这 空气 的 一个 烈士 焦虑的 到 得到 到 这
[steɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
stake and have it over ,
赌注 和 有 它 超过 ,

努金特小姐迈着大步，一副殉道者的样子，急切地想要上火刑柱结束这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [wen] [hɜːr; hər][kəm'pænjən] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['bjuːtiːz]

and	she	answered	in	monosyllables	when	her	companion	pointed	out	the	beauties
和	她	回答	在	单音节词	什么时候	她	伴侣	尖	出去	这	美女

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

当她的同伴指出夜晚的美丽时，她用单音节词语回答。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [iːst] [wɪnd] [bluː] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][set][hɜːr; hər] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪz]

A	bitter	east	wind	blew	up	the	road	and	set	her	yearning	for	the	joys
一个	苦的	东方	风	吹	向上	这	路	和	放	她	渴望	为了	这	喜悦

[ʌv; əv]['mɪstər] . [wɪlks] [best] [ruːm] .

of	Mr	.	Wilks's	best	room	.
的	先生	.	威尔克斯	最好的	房间	.

凛冽的东风吹过道路，让她无比渴望威尔克斯先生最好的房间里的舒适。

" [its] ['veri] [koʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃivəriŋ] .

"	It's	very	cold	,	"	she	said	,	shivering	.
"	它是	非常	寒冷的	,	"	她	说	,	瑟瑟发抖	.

“好冷啊，”她一边说一边瑟瑟发抖。

['hɑːrdi] [ə'sentid] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [kiːp] [step][wɪð; wɪθ][hɜːrz] .

Hardy	assented	,	and	reluctantly	quickened	his	pace	to	keep	step	with	hers	.
哈迪	同意	,	和	勉强	加速	他的	步伐	到	保持	步	和	她的	.

哈代表示同意，不情愿地加快脚步，跟上她的步伐。

[mɪs] ['nuːdʒənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ][fɜːr]['boʊə] [lʊkt] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr]

Miss	Nugent	with	her	chin	sunk	in	a	fur	boa	looked	neither	to	the	right	nor
错过	努金特	和	她	下巴	沉没	在	一个	毛皮	蟒蛇	看起来	两者都不	到	这	正确的	也不

[ðə; ði][left] ,

the	left	,
这	左边	,

努金特小姐下巴埋在毛皮围巾里，既不向左也不向右看。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] , [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [wɪlks] [dɔːr]

and	turning	briskly	into	the	alley	,	turned	the	handle	of	Mr	.	Wilks's	door
和	转弯	轻快地	进入	这	胡同	,	转向	这	处理	的	先生	.	威尔克斯	门

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] ,

and	walked	in	,
和	步行	在	,

然后他快步拐进巷子，转动威尔克斯先生家的门把手走了进去。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][kəm'pænjən][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

leaving	her	companion	to	follow	.
离开	她	伴侣	到	跟随	.

留下同伴跟随。

[ðə; ði] ['stuːərd] , [huː] [wʌz; wəz]['smoʊkɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [lʊkt] [raʊnd] [ɪn]

The	steward	,	who	was	smoking	a	long	pipe	over	the	fire	,	looked	round	in
这	管家	,	WHO	曾是	吸烟	一个	长的	管道	超过	这	火	,	看起来	圆形的	在

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

管家正在火炉上抽着长烟斗，惊恐地环顾四周。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] ['stæməd] [aʊt][ə; eɪ] ['welkəm] .

Then	his	expression	changed	,	and	he	rose	and	stammered	out	a	welcome	.
然后	他的	表达	已更改	,	和	他	玫瑰	和	结结巴巴	出去	一个	欢迎	.

然后他的表情变了，他站起身来，结结巴巴地说了声“欢迎”。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [mɪs] ['nuːdʒənt] , [enθ'rəʊnd] [ɪn][ðə; ði][best] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][toʊz][ɑːn]
Two minutes later Miss Nugent , enthroned in the best chair with her toes on
二 分钟 之后 错过 努金特 , 登基 在 这 最好的 椅子 和 她 脚趾 在
[ðə; ði]['fendər] ,
the fender ,
这 挡泥板 ,

两分钟后，努金特小姐端坐在最好的椅子上，脚尖抵着挡泥板，

[geɪv] [hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒekt][ə; eɪ] [friː] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [fʊl] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɑːt]
gave her faithful subject a free pardon and full permission to make hot
给予 她 忠实 主题 一个 自由的 赦免 和 满的 允许 到 制作 热的
['kɔːfi] .
coffee .
咖啡 .

给予她忠实的臣民完全赦免，并允许他煮热咖啡。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ]['evər][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [sæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" And don't you ever try and deceive me again , Sam , " she said ,
" 和 不 你 曾经 尝试 和 欺骗 我 再次 , 山姆 , " 她 说 ,

“萨姆，你以后别想再骗我了，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sipt] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] ['bevərɪdʒ] .
as she sipped the comforting beverage .
作为 她 啜饮 这 令人感到安慰 饮料 .

她啜饮着这令人舒心的饮料。

" [noʊ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] , ['hʌmbli] .
" No , miss , " said the steward , humbly .
" 不 , 错过 , " 说 这 管家 , 谦卑地 .

“不，小姐，”乘务员谦逊地说。

" [aɪv] - [æd][ə; eɪ]['les(ə)n] .
" I've ' ad a lesson .
" 我已经 - 广告 一个 课 .

我吸取了教训。

[aɪl] ['nevər][traɪ][ænd; ənd] [ˌʃæŋ'haɪ] ['enibɑːdi] [els] [ə'^in][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I'll never try and Shanghai anybody else agin as long as I live .
患病的 绝不 尝试 和 上海 任何人 别的 再次 作为 长的 作为 我 居住 .

我这辈子都不会再尝试和上海其他人交往了。

" ['æftər] [ðɪs] ['vɜːrtʃuəs] ['sentɪmənt] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] ['plæsɪdli] ,
" After this virtuous sentiment he sat and smoked placidly ,
" 后 这 有德行的 情绪 他 卫星 和 熏制 平静地 ,

“说完这番感慨之后，他平静地坐着抽烟。”

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['vɪzɪtər] .
with occasional curious glances divided between his two visitors .
和 偶然 好奇的 眼神 分割 之间 他的 二 访客 .

他时不时好奇地瞥一眼两位来访者。

[æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
An idle and ridiculous idea , which occurred to him in connection with
一个 闲置的 和 荒谬的 主意 , 哪个 发生 到 他 在 联系 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他想到一个与他们有关的、荒唐可笑的想法。

[wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [tuː] [prɪ'pɑːstərəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['stuːərd] [tuː; tə]

was	dismissed	at	once	as	too	preposterous	for	a	sensible	steward	to
曾是	解雇	在	一次	作为	也	荒谬	为了	一个	明智的	管家	到

[ˌentər'teɪn] .

entertain	.
招待	.

立刻被驳回，认为这太荒谬了，一个明智的管家不会接受。

" ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [wel] ?

"	Mrs	.	Kingdom	well	?
"	太太	.	王国	出色地	?

“金德姆夫人，您好吗？”

" [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [kwaɪt] [wel] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Quite	well	,	"	said	the	girl	.
"	相当	出色地	,	"	说	这	女孩	.

“很好，”女孩说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm] , [sæm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][biː; bi] [fə'givn] [baɪ]

"	If	you	take	me	home	,	Sam	,	you	shall	see	her	,	and	be	forgiven	by
"	如果	你	拿	我	家	,	山姆	,	你	将	看	她	,	和	是	已原谅	经过

[hɜːr; hər] , [tuː] . "

her	,	too	.	"
她	,	也	.	"

“如果你带我回家，萨姆，你就能见到她，也能得到她的原谅。”

" ['θæŋki] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði]['grætɪfaɪd] ['stuːərd] .

"	Thankee	,	miss	,	"	said	the	gratified	steward	.
"	谢谢	,	错过	,	"	说	这	满意	管家	.

“谢谢您，小姐，”欣慰的乘务员说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər] [fʊt] , ['wɪlks] ? " [sed] ['hɑːrdi] , ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs]

"	And	what	about	your	foot	,	Wilks	?	"	said	Hardy	,	somewhat	taken	aback	by	this
"	和	什么	关于	你的	脚	,	威尔克斯	?	"	说	哈迪	,	有些	已采取	背	经过	这

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

“威尔克斯，你的脚怎么样了？”哈迪问道，对这个安排感到有些意外。

" [fʊt] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mɪstər] . ['wɪlks] ; " [wɑːtˌwʌt] [fʊt] ? "

"	Foot	,	sir	?	"	said	the	unconscious	Mr	.	Wilks	;	"	wot	foot	?	"
"	脚	,	先生	?	"	说	这	无意识	先生	.	威尔克斯	;	"	什么	脚	?	"

“脚，先生？”昏迷不醒的威尔克斯先生问道，“什么脚？”

" [waɪ] , [ðə; ði][bæd][wʌn] , " [sed] ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] .

"	Why	,	the	bad	one	,	"	said	Hardy	,	with	a	significant	glance	.
"	为什么	,	这	坏的	一	,	"	说	哈迪	,	和	一个	重要的	瞥一眼	.

“为什么，是那个坏家伙呢？”哈迪意味深长地看了一眼说道。

" [hoʊ] , [ðæt] [wʌn] ? " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , ['biːtɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['fɜːrðər] [ˌrevi'leiʃənz] .

"	Ho	,	that	one	?	"	said	Mr	.	Wilks	,	beating	time	and	waiting	further	revelations	.
"	何	,	那	一	?	"	说	先生	.	威尔克斯	,	殴打	时间	和	等待	更远	启示	.

“咦，是那个吗？”威尔克斯先生一边敲着节拍，一边等待着进一步的发现。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ? " [in'kwaiəd]['hɑːrdi] .

"	Do	you	think	you	ought	to	use	it	much	?	"	inquired	Hardy	.
"	做	你	思考	你	应该	到	使用	它	很多	?	"	询问	哈迪	.

“你觉得你应该经常使用它吗？”哈代问道。

['mɪstər] . ['wɪlks] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zækt] , [lʊkt] [æt; ət][bəuθ][ʌv; əv]

Mr	**.**	**Wilks**	**looked**	**at**	**it**	**,**	**or**	**,**	**to**	**be**	**more**	**exact**	**,**	**looked**	**at**	**both**	**of**
先生	.	威尔克斯	看起来	在	它	,	或者	,	到	是	更多的	精确的	,	看起来	在	两个都	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

威尔克斯先生看了看，或者更准确地说，是看了看他们两个。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['wiːkli] .

and	**smiled**	**weakly**	**.**
和	微笑	弱	.

他勉强笑了笑。

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] [aɪ'diːə] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [fɔːrs] [naʊ] ,

His	**previous**	**idea**	**recurred**	**to**	**him**	**with**	**renewed**	**force**	**now**	**,**
他的	以前的	主意	复发	到	他	和	更新	力量	现在	,

他之前的想法现在再次强烈地涌上心头。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [bɪ'heɪvjər] , [ˌhɪðər'tuː] [ˌdisri'gɑːdid] , [bɪ'keɪm]

and	**several**	**things**	**in**	**the**	**young**	**man's**	**behaviour**	**,**	**hitherto**	**disregarded**	**,**	**became**
和	一些	事物	在	这	年轻的	男人的	行为	,	迄今为止	被忽视	,	成为

['sʌd(ə)nli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

suddenly	**charged**	**with**	**significance**	**.**
突然	带电	和	意义	.

而这个年轻人的行为中一些原本不被重视的事情，突然变得意义非凡。

[mɪs] ['nuːdʒənt] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .

Miss	**Nugent**	**looked**	**on**	**with**	**an**	**air**	**of**	**cynical**	**interest**	**.**
错过	努金特	看起来	在	和	一个	空气	的	愤世嫉俗	兴趣	.

努金特小姐带着一种愤世嫉俗的兴趣看着这一切。

" ['betər] [nɑːt] [rʌn] ['eni] [rɪsk] , " [sed] ['hɑːrdi] , ['greɪvli] .

"	**Better**	**not**	**run**	**any**	**risk**	**,**	**"**	**said**	**Hardy**	**,**	**gravely**	**.**
"	更好的	不是	跑步	任何	风险	,	"	说	哈迪	,	严重地	.

"最好不要冒任何风险，"哈迪严肃地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['nuːdʒənt][hoʊm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] . "

"	**I**	**shall**	**be**	**very**	**pleased**	**to**	**see**	**Miss**	**Nugent**	**home**	**,**	**if**	**she**	**will**	**allow**	**me**	**.**	**"**
"	我	将	是	非常	高兴	到	看	错过	努金特	家	,	如果	她	将要	允许	我	.	"

"如果努金特小姐允许的话，我将非常高兴地送她回家。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**it**	**?**	**"**	**inquired**	**Miss**	**Nugent**	**,**	**looking**	**him**	**full**	**in**	**the**
"	什么	是	这	事情	和	它	?	"	询问	错过	努金特	,	寻找	他	满的	在	这

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

"它怎么了？"努金特小姐直视着他的眼睛问道。

['hɑːrdi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Hardy	**hesitated**	**.**
哈迪	犹豫了一下	.

哈迪犹豫了一下。

[dɪ'ploʊməsi] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ; ['laɪɪŋ] [ə'nʌðər] .

Diplomacy	**,**	**he**	**told**	**himself**	**,**	**was**	**one**	**thing**	**;**	**lying**	**another**	**.**
外交	,	他	讲述	他自己	,	曾是	一	事物	;	说谎	其他	.

他告诉自己，外交是一回事，撒谎又是另一回事。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ræðər] ['bædli] [juːst] ['mɪstər] . ['wɪlks] .

He	**passed**	**the**	**question**	**on**	**to**	**the**	**rather**	**badly**	**used**	**Mr**	**.**	**Wilks**	**.**
他	通过了	这	问题	在	到	这	相当	糟糕	用过的	先生	.	威尔克斯	.

他把问题转给了不太受优待的威尔克斯先生。

" ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	Matter	with	it	?	"	repeated	that	gentleman	,	glaring	at	him	reproachfully	.
"	事情	和	它	?	"	重复	那	绅士	,	刺眼	在	他	责备地	.

"有什么关系吗？"那位先生重复道，责备地瞪着他。

" [ɪts] [gɑːt] ['ʃuːtɪn] - [peɪnz] [raɪt] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	got	shootin	'	pains	right	up	it	.
"	它是	得到	射击	-	疼痛	正确的	向上	它	.

"感觉像被针扎一样疼。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] ['evri] [deɪ][ɪn] ['lʌndən] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

I	suppose	it	was	walking	miles	and	miles	every	day	in	London	,	looking	for
我	认为	它	曾是	步行	英里	和	英里	每一个	天	在	伦敦	,	寻找	为了

[ðə; ði]['kæpən] ,

the	cap'n	,
这	船长	,

我想他一定是每天在伦敦走很多很多路，寻找船长。

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

was	too	much	for	it	.	"
曾是	也	很多	为了	它	.	"

对它来说太过分了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] , [sæm] ? " [ɪn'kwaɪəd] [mɪs] ['nuːdʒənt] ,

"	Is	it	too	bad	for	you	to	take	me	home	,	Sam	?	"	inquired	Miss	Nugent	,
"	是	它	也	坏的	为了	你	到	拿	我	家	,	山姆	?	"	询问	错过	努金特	,

['sɔːftli] .

softly	.
轻轻	.

"萨姆，你送我回家会不会太不好意思了？"努金特小姐轻声问道。

[ðə; ði] [pər'tɜːrbd] ['mɪstər] . ['wɪlks] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	perturbed	Mr	.	Wilks	looked	from	one	to	the	other	.
这	忐忑	先生	.	威尔克斯	看起来	从	一	到	这	其他	.

心神不宁的威尔克斯先生环顾四周。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['hɑːrdi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['duːti] [leɪ] [wɪð; wɪθ]

As	a	sportsman	his	sympathies	were	with	Hardy	,	but	his	duty	lay	with
作为	一个	运动员	他的	同情	是	和	哈迪	,	但	他的	责任	躺	和

[ðə; ði][gɜːrl] .

the	girl	.
这	女孩	.

作为一名运动员，他同情哈代，但他的责任在于保护那个女孩。

" [aɪl] [duː][maɪ][best] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [limpt] ,

"	I'll	do	my	best	,	miss	,	"	he	said	;	and	got	up	and	limped	,
"	患病的	做	我的	最好的	,	错过	,	"	他	说	;	和	得到	向上	和	跛行	,

"我会尽力的，小姐，"他说；然后站起身，一瘸一拐地走了。

['veri] [wel] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [ə'tempt] , [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

very	well	indeed	for	a	first	attempt	,	round	the	room	.
非常	出色地	的确	为了	一个	第一的	试图	,	圆形的	这	房间	.

作为第一次尝试，表现确实非常出色，绕着房间走了一圈。

[ðen] [mɪs] ['nuːdʒənt][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər][sʌm; səm]

Then	Miss	Nugent	did	a	thing	which	was	a	puzzle	to	herself	for	some
然后	错过	努金特	做过	一个	事物	哪个	曾是	一个	谜	到	她自己	为了	一些

[taɪm] ['æftərwərdz] .

time	afterwards	.
时间	然后	.

之后，努金特小姐做了一件让她自己也困惑了一段时间的事情。

['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʃi:; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

Having	**won**	**the**	**victory**	**she**	**deliberately**	**threw**	**away**	**the**	**fruits**	**of**	**it**	**,**
拥有	韩元	这	胜利	她	故意地	扔	离开	这	水果	的	它	,

赢得胜利后，她却故意丢弃了胜利的果实。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['stu:ərd] [tu:; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsks] , [ək'septɪd] ['hɑ:rdi:z] ['eskɔ:rt]

and	**declining**	**to**	**allow**	**the**	**steward**	**to**	**run**	**any**	**risks**	**,**	**accepted**	**Hardy's**	**escort**
和	下降	到	允许	这	管家	到	跑步	任何	风险	,	公认	哈迪的	护送

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

他拒绝让管家冒任何风险，接受了哈迪的护送回家。

['mɪstər] . ['wɪlks] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Mr	**.**	**Wilks**	**watched**	**them**	**from**	**the**	**door**	**,**
先生	.	威尔克斯	观看	他们	从	这	门	,

威尔克斯先生从门口看着他们。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rl] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['naɪts] [prə'si:dɪŋz] [mɪkst] [hɪm'self]

and	**with**	**his**	**head**	**in**	**a**	**whirl**	**caused**	**by**	**the**	**night's**	**proceedings**	**mixed**	**himself**
和	和	他的	头	在	一个	旋转	导致	经过	这	夜晚	诉讼程序	混合	他自己

[ə; eɪ] [stɪf] [glæs] [ʌv; əv] [grɑ:g] [tu:; tə] [set] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ,

a	**stiff**	**glass**	**of**	**grog**	**to**	**set**	**it**	**right**	**,**
一个	僵硬的	玻璃	的	格罗格酒	到	放	它	正确的	,

昨晚的种种经历让他头晕目眩，于是他给自己倒了一杯烈性朗姆酒来平复心情。

[ænd; ənd] [dræŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	**drank**	**to**	**the**	**health**	**of**	**both**	**of**	**them**	**.**
和	喝	到	这	健康	的	两个都	的	他们	.

他们举杯祝愿两人身体健康。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ə'beɪt] ['sʌmwʌt] [ɪn] ['vaɪələns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] , [ænd; ənd] ,

The	**wind**	**had**	**abated**	**somewhat**	**in**	**violence**	**as**	**they**	**walked**	**home**	**,**	**and**	**,**
这	风	有	减弱	有些	在	暴力	作为	他们	步行	家	,	和	,

[mɔ:r'oʊvər] ,

moreover	**,**
而且	,

他们步行回家时，风势有所减弱，而且，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

they	**had**	**their**	**backs**	**to**	**it**	**.**
他们	有	他们的	背部	到	它	.

他们背对着它。

[ðə; ði] [wɔ:k] [wʌz; wəz] ['sloʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]

The	**walk**	**was**	**slower**	**and**	**more**	**enjoyable**	**in**	**many**	**respects**
这	走	曾是	慢点	和	更多的	令人愉悦	在	许多	尊重

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɔ:k] [aʊt] .

than	**the**	**walk**	**out**	**.**
比	这	走	出去	.

这次散步比来时的散步慢，但在很多方面也更令人愉快。

[ɪn] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəli, ʌn'ju:ʒəli] [sɔ:ft] [mu:d] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ænd; ənd] [stoʊl] ['lɪt(ə)l]

In	**an**	**unusually**	**soft**	**mood**	**she**	**replied**	**to**	**his**	**remarks**	**and**	**stole**	**little**
在	一个	异常地	柔软的	情绪	她	回复	到	他的	评论	和	偷窃	小的

['krɪtɪk(ə)l] [glɑ:nsiz] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

critical	**glances**	**up**	**at**	**him**	**.**
批判的	眼神	向上	在	他	.

她心情异常温柔地回应了他的话语，并不时偷偷地、略带批判地瞥了他一眼。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

When	they	reached	the	house	she	stood	a	little	while	at	the	gate	gazing	at	the
什么时候	他们	达到	这	房子	她	站立	一个	小的	尽管	在	这	门	凝视	在	这

['stɑːri] [skaɪ][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

starry	sky	and	listening	to	the	crash	of	the	sea	on	the	beach	.
繁星	天空	和	聆听	到	这	碰撞	的	这	海	在	这	海滩	.

他们到达房子时，她在门口站了一会儿，凝望着繁星点点的夜空，聆听着海浪拍打沙滩的声音。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] .

"	It	is	a	fine	night	,	"	she	said	,	as	she	shook	hands	.
"	它	是	一个	美好的	夜晚	,	"	她	说	,	作为	她	摇晃	双手	.

“今晚天气真好，”她一边握手一边说道。

" [ðə; ði][best][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] , " [sed] ['hɑːrdi] .

"	The	best	I	have	ever	known	,	"	said	Hardy	.
"	这	最好的	我	有	曾经	已知	,	"	说	哈迪	.

“我所认识的最好的人，”哈迪说。

" [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	bye	.
"	好的	-	再见	.

“再见。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

[ðə; ði] [wiːks] [pæst] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][dʒeɪmz]['hɑːrdi] .

The	weeks	passed	all	too	quickly	for	James	Hardy	.
这	周	通过了	全部	也	迅速地	为了	詹姆斯	哈迪	.

对詹姆斯·哈迪来说，几周的时间过得太快了。

[hiː; hi] [sɔː] [keit] ['nuːdʒənt][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ; [met] [hɜːr; hər] ,

He	saw	Kate	Nugent	at	her	own	home	;	met	her	,
他	锯	凯特	努金特	在	她	自己的	家	;	遇见	她	,

他在凯特·纽金特的家中见到了她；并与她进行了交谈。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrti] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlks] , [æt; ət] [fuːlɑːləvi]

thanks	to	the	able	and	hearty	assistance	of	Mr	.	Wilks	,	at	Fullalove
谢谢	到	这	有能力的	和	爽朗	协助	的	先生	.	威尔克斯	,	在	满爱

['æli] ,

Alley	,
胡同	,

感谢富拉洛夫巷的威尔克斯先生的鼎力相助和热情帮助，

[ænd; ənd][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [tæsk][ʌv; əv] ['eskɔːtɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk]

and	on	several	occasions	had	the	agreeable	task	of	escorting	her	back
和	在	一些	场合	有	这	同意	任务	的	护送	她	后退

[hoʊm] .

home	.
家	.

而且有好几次，我都愉快地承担了护送她回家的任务。

[hiː; hi]['keɪbəld][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['stoʊəweɪ] [ɪ'miːdiətli]

He	cabled	to	his	father	for	news	of	the	illustrious	stowaway	immediately
他	有线	到	他的	父亲	为了	消息	的	这	杰出	偷渡者	立即地

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [wʌz; wəz]['nəutifaid][æz; əz] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [pɔːrt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

the	Conqueror	was	notified	as	having	reached	Port	Elizabeth	.
这	征服者	曾是	已通知	作为	拥有	达到	港口	伊丽莎白	.

征服者号抵达伊丽莎白港的消息一经传出，他就立即发电报给父亲，询问那位杰出偷渡者的消息。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] — " [left] [ʃɪp] " — [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz][wɜːrst] [fɪrz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['tʃɪrfəli] [ək'septɪd]

The	reply	—	"	Left	ship	"	—	confirmed	his	worst	fears	,	but	he	cheerfully	accepted
这	回复	—	"	左边	船	"	—	确认的	他的	最差	恐惧	,	但	他	愉快地	公认

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəmz] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Mrs	.	Kingdom's	view	that	the	captain	,
太太	.	王国的	看法	那	这	队长	,

得到的答复——“离船了”——证实了他最担心的事，但他欣然接受了金德姆夫人的观点，即船长……

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

in	order	to	relieve	the	natural	anxiety	of	his	family	,
在	命令	到	缓解	这	自然的	焦虑	的	他的	家庭	,

为了缓解家人的自然焦虑，

[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['ves(ə)l] ['hoʊmwərd] [baʊnd] .

had	secured	a	passage	on	the	first	vessel	homeward	bound	.
有	安全	一个	通道	在	这	第一的	血管	回家	边界	.

已获得第一艘返航船的船票。

['kæptɪn] ['hɑːrdi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] .

Captain	Hardy	was	the	first	to	reach	home	.
队长	哈迪	曾是	这	第一的	到	抵达	家	.

哈迪上尉是第一个回到家的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn]['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [stiːmd] ['sloʊli] ['ɪntuː]

In	the	early	hours	of	a	fine	April	morning	the	Conqueror	steamed	slowly	into
在	这	早期的	小时	的	一个	美好的	四月	早晨	这	征服者	蒸	缓慢地	进入

- ['hɑːrbər] ,

Sunwich	Harbour	,
-	港口	,

四月一个晴朗的清晨，征服者号缓缓驶入桑威治港。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['revəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

and	in	a	very	short	time	the	town	was	revelling	in	a	description	of	Captain
和	在	一个	非常	短的	时间	这	镇	曾是	狂欢	在	一个	描述	的	队长

['nuːdʒənts][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst][frʌm; frəm][lɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv]

Nugent's	first	voyage	before	the	mast	from	lips	which	were	never	tired	of
努金特的	第一的	航程	前	这	桅杆	从	嘴唇	哪个	是	绝不	疲劳的	的

[rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

repeating	it	.
重复	它	.

很快，全镇都在津津乐道地讲述努金特船长第一次在桅杆前航行的故事，人们百听不厌。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərsaɪd]['mɪstər] . ['neɪθn] [smɪθ] [faʊnd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'teɪnd]

Down	by	the	waterside	Mr	.	Nathan	Smith	found	that	he	had	suddenly	attained
向下	经过	这	水边	先生	.	内森	史密斯	成立	那	他	有	突然	已达到

[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['hɪroʊ] ,

the	rank	of	a	popular	hero	,
这	秩	的	一个	受欢迎的	英雄	,

在水边，内森·史密斯先生突然发现自己成了家喻户晓的英雄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːdəsti] [tʊk] [ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

and	his	modesty	took	alarm	at	the	publicity	afforded	to	his	action	.
和	他的	谦逊	采取	警报	在	这	宣传	提供	到	他的	行动	.

他的谦逊让他对自己的行为所受到的公众关注感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪs'teɪstf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ræn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['bɪznəs] [ɑːn][oʊld] -

It	was	extremely	distasteful	to	a	man	who	ran	a	quiet	business	on	old	-
它	曾是	极其	令人厌恶的	到	一个	男人	WHO	跑	一个	安静的	商业	在	老的	-

['fæʃnd] [laɪnz][ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [ɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] .

fashioned	lines	and	disbelieved	in	advertisement	.
造型	线条	和	不相信	在	广告	.

对于一个秉持传统方式经营安静生意、不相信广告的人来说，这简直令人作呕。

[hiː; hi] [lɔːst] [θriː] ['lɔdʒəz] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

He	lost	three	lodgers	the	same	day	.
他	丢失的	三	房客	这	相同的	天	.

他当天就失去了三名房客。

['dʒɛm] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [dʒoʊk] [hæd; həd]

Jem	Hardy	was	one	of	the	few	people	in	Sunwich	for	whom	the	joke	had
杰姆	哈迪	曾是	一	的	这	很少	人们	在	-	为了	谁	这	开玩笑	有

[noʊ] [tʃɑːrmz] ,

no	charms	,
不	魅力	,

杰姆·哈迪是桑威奇少数几个对这个笑话不感兴趣的人之一。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪ'saɪt(ə)l]

and	he	betrayed	such	an	utter	lack	of	sympathy	with	his	father's	recital
和	他	背叛	这样的	一个	说出	缺少	的	同情	和	他的	父亲的	独奏会

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

that	the	latter	accused	him	at	last	of	wanting	a	sense	of	humour	.
那	这	后者	被告	他	在	最后的	的	想要	一个	感觉	的	幽默	.

他对父亲的朗诵表现出的完全缺乏同情心，以至于父亲最终指责他缺乏幽默感。

" [aɪ] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['stɪfli] .

"	I	don't	see	anything	amusing	in	it	,	"	said	his	son	,	stiffly	.
"	我	不	看	任何事物	有趣	在	它	,	"	说	他的	儿子	,	僵硬地	.

"我不觉得这有什么好笑的，"他儿子生硬地说。

['kæptɪn] ['hɑːrdi] [ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtid] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [tʃɔɪs] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [sʌm; səm]

Captain	Hardy	recapitulated	one	or	two	choice	points	,	and	was	even	at	some
队长	哈迪	概述	一	或者	二	选择	积分	,	和	曾是	甚至	在	一些

[peɪnz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] .

pains	to	explain	them	.
疼痛	到	解释	他们	.

哈迪上尉重述了一两个要点，甚至还不厌其烦地解释了一番。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] [fʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	I	can't	see	any	fun	in	it	,	"	repeated	his	son	.
"	我	不能	看	任何	乐趣	在	它	,	"	重复	他的	儿子	.

"我看不出有什么乐趣可言，"他的儿子重复道。

" [jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'plɔːrəbl] . "

"	Your	behaviour	seems	to	me	to	have	been	deplorable	.	"
"	你的	行为	似乎	到	我	到	有	到过	可悲的	.	"

"在我看来，你的行为令人不齿。"

" [wʌt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	What	?	"	shouted	the	captain	,	hardly	able	to	believe	his	ears	.
"	什么	?	"	喊叫	这	队长	,	几乎	有能力的	到	相信	他的	耳朵	.

"什么？"船长喊道，简直不敢相信自己的耳朵。

" ['kæptɪn] ['nuːdʒənt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [gest] , " [pər'suːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [ʃɪp]

"	Captain	Nugent	was	your	guest	,	"	pursued	the	other	;	"	he	got	on	your	ship
"	队长	努金特	曾是	你的	客人	,	"	追击	这	其他	;	"	他	得到	在	你的	船

[baɪ] ['æksɪdənt] ,

by	accident	,
经过	事故	,

"努金特船长是你的客人，"另一个人接着说，"他是误打误撞上了你的船。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] ['diːsntli] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'luːn] ['pæsɪndʒər] . "

and	he	should	have	been	treated	decently	as	a	saloon	passenger	.	"
和	他	应该	有	到过	治疗	体面地	作为	一个	酒吧	乘客	.	"

他本应像普通车厢乘客一样受到体面的对待。

" [ænd; ənd] [bɪn] [ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]
" And been apologized to for coming on board , I suppose ? " suggested the
" 和 到过 道歉 到 为了 未来 在 木板 , 我 认为 ? " 建议 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

"我想，他们应该已经为我登船而向我道歉了吧？"船长问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" It wouldn't have been amiss , " was the reply .
" 它 不会 有 到过 错误 , " 曾是 这 回复 .

"那也没什么不好，"对方回答说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .
The captain leaned back in his chair and regarded him thoughtfully .
这 队长 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 认为 他 深思熟虑 .

船长向后靠在椅子上，若有所思地看着他。

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dʒɛm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't think what's the matter with you , Jem , " he said .
" 我 不能 思考 是什么 这 事情 和 你 , 杰姆 , " 他 说 .

"杰姆，我不知道你怎么了，"他说。

" ['ɔːrd(ə)neri] ['diːsnt] [aɪ'diːəz] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['skeɪðɪŋli] .
" Ordinary decent ideas , that's all , " said his son , scathingly .
" 普通的 体面的 想法 , 那就是 全部 , " 说 他的 儿子 , 尖刻地 .

"不过是些普通的好想法而已，"他儿子尖刻地说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['pɑːzətɪvli] .
" There's something more in it than that , " said the other , positively .
" 有 某物 更多的 在 它 比 那 , " 说 这 其他 , 积极地 .

"这里面肯定还有更深层次的原因，"另一个人肯定地说。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [lʌv] - [jʊr; jər] - ['enəmi] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dʒɛm] ; [ˌaɪ 'tiː] [eint]
" I don't like to see this love - your - enemy business with you , Jem ; it ain't
" 我 不 喜欢 到 看 这 爱 - 你的 - 敌人 商业 和 你 , 杰姆 ; 它 不是
['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː; jʊ] .
natural to you .
自然的 到 你 .

"杰姆，我不喜欢看到你这种爱你的敌人的做法；这不符合你的天性。"

[hæz; həz][jʊr; jər] [helθ] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [waɪl] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] ? "
Has your health been all right while I've been away ? "
有 你的 健康 到过 全部 正确的 尽管 我已经 到过 离开 ? "

我不在的这段时间，你的身体还好吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [sed] [hɪz; ɪz][sʌn] , ['kɜːrtli] .
" Of course it has , " said his son , curtly .
" 的 课程 它 有 , " 说 他的 儿子 , 简短地 .

"当然有，"他儿子简短地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['kæptɪn] ['nuːdʒənt] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm]
" If you didn't want Captain Nugent aboard with you why didn't you put him
" 如果 你 没有 想 队长 努金特 船上 和 你 为什么 没有 你 放 他
[ə'ʃɔːr] ?
ashore ?
岸上 ?

"如果你不想让努金特船长和你一起上船，为什么不让他上岸呢？"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [juː; jʊ] [lɔːŋ] .
It wouldn't have delayed you long .
它 不会 有 延迟 你 长的 .

这不会耽误你太久。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːri] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [juːv] [kɔːzd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] . "

Think	of	the	worry	and	anxiety	you've	caused	poor	Mrs	.	Kingdom	.	"
思考	的	这	担心	和	焦虑	你已经	导致	贫穷的	太太	.	王国	.	"

想想你给可怜的金德姆太太带来了多少担忧和焦虑吧。

" [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [grauld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	A	holiday	for	her	,	"	growled	the	captain	.
"	一个	假期	为了	她	,	"	咆哮	这	队长	.

"给她放个假吧,"船长咆哮道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] [helθ] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][sʌn] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [θɪŋk]

"	It	has	affected	her	health	,	"	continued	his	son	;	"	and	besides	,	think
"	它	有	做作的	她	健康	,	"	持续	他的	儿子	;	"	和	除了	,	思考

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

of	his	daughter	.
的	他的	女儿	.

"这影响了她的健康,"他的儿子继续说道;"而且,想想他的女儿吧。"

[ʃiːz] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ɔːl] - [ɪz] ['læfɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

She's	a	high	-	spirited	girl	,	and	all	Sunwich	is	laughing	over	her	father's
她是	一个	高的	-	精神抖擞	女孩	,	和	全部	-	是	笑	超过	她	父亲的

['mɪshæp] . "

mishap	.	"
意外	.	"

她是个活泼开朗的女孩,整个桑威奇镇的人都在嘲笑她父亲的意外。

" ['nuːdʒənt] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [træp] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Nugent	fell	into	his	own	trap	,	"	exclaimed	the	captain	,	impatiently	.
"	努金特	跌倒	进入	他的	自己的	陷阱	,	"	惊呼	这	队长	,	不耐烦地	.

"努根特掉进了他自己设下的陷阱,"船长不耐烦地喊道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] [ðæt] [gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ][peg]

"	And	it	won't	do	that	girl	of	his	any	harm	to	be	taken	down	a	peg
"	和	它	惯于	做	那	女孩	的	他的	任何	伤害	到	是	已采取	向下	一个	钉子

[ɔːr] [tuː] .

or	two	.
或者	二	.

"让他的那个女孩受点打击,对她也没什么坏处。"

[duː][hɜːr; hər] [gʊd] .

Do	her	good	.
做	她	好的	.

善待她。

[nɑːk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːnsens] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

Knock	some	of	the	nonsense	out	of	her	.	"
敲	一些	的	这	废话	出去	的	她	.	"

把她那些胡言乱语都纠正过来。

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , " [sed] ['dʒɛm] , ['hɑːtli] .

"	That's	not	the	way	to	speak	of	a	lady	,	"	said	Jem	,	hotly	.
"	那就是	不是	这	方式	到	说话	的	一个	女士	,	"	说	杰姆	,	热	.

"你不能那样谈论一位女士,"杰姆怒气冲冲地说。

[ðə; ði] [ə'fendɪd] ['kæptɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['saʊərli] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ,

The	offended	captain	regarded	him	somewhat	sourly	;	then	his	face	changed	,
这	被冒犯了	队长	认为	他	有些	酸涩地	;	然后	他的	脸	已更改	,

受辱的船长有些不悦地看了他一眼;然后他的脸色变了,

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][sʌn][wɪð; wɪθ]

and	he	got	up	from	his	chair	and	stood	before	his	son	with
和	他	得到	向上	从	他的	椅子	和	站立	前	他的	儿子	和

[ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [di'piktid] [ɑ:n] ['evri] ['fi:tʃər] .

consternation	depicted	on	every	feature	.
惊愕	描绘	在	每一个	特征	.

他从椅子上站起来，站在儿子面前，脸上满是惊恐。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] ;

"	You	don't	mean	to	tell	me	,	"	he	said	,	slowly	;
"	你	不	意思是	到	告诉	我	,	"	他	说	,	缓慢地	;

“你不是想告诉我吧？”他缓缓说道；

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [keit] ['nu:dʒənt] ? "

"	you	don't	mean	to	tell	me	that	you're	thinking	anything	of	Kate	Nugent	?	"
"	你	不	意思是	到	告诉	我	那	你是	思维	任何事物	的	凯特	努金特	?	"

“你不会是想告诉我你对凯特·纽金特有什么想法吧？”

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪ'faɪəntli] ;

"	Why	not	?	"	demanded	the	other	,	defiantly	;
"	为什么	不是	?	"	要求	这	其他	,	公然挑衅	;

“为什么不行？”对方挑衅地问道；

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?

"	why	shouldn't	I	?
"	为什么	不应该	我	?

我为什么不应该呢?

" ['kæptɪn] ['hɑ:rdi] , ['wɪslɪŋ] ['sɔ:ftli] , [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [stʊd] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Captain	Hardy	,	whistling	softly	,	made	no	reply	,	but	still	stood	eyeing	him	.
"	队长	哈迪	,	吹口哨	轻轻	,	制成	不	回复	,	但	仍然	站立	觊觎	他	.

哈迪上尉轻轻吹着口哨，没有回答，只是站在那里盯着他。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][jʊr; jər][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] -

"	I	thought	there	was	some	other	reason	for	your	consideration	besides	'
"	我	想法	那里	曾是	一些	其他	原因	为了	你的	考虑	除了	-

['ɔ:rd(ə)neri] ['di:snt] [aɪ'di:əz] ,

ordinary	decent	ideas	,
普通的	体面的	想法	,

“我以为除了‘普通的好想法’之外，你还有其他考虑因素。”

- " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .

'	"	he	said	,	at	last	.
-	"	他	说	,	在	最后的	.

“他最后说道。”

" [wen] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ɑ:n] ?

"	When	did	it	come	on	?
"	什么时候	做过	它	来	在	?

是什么时候开始的?

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ?

How	long	have	you	had	it	?
如何	长的	有	你	有	它	?

你拥有它多久了?

" ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] , [dʒʌn] . , [ɪn][ə; eɪ] ['stu:diəsli] [ʌn'fɪlɪəl] [spi:tʃ] , ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ði:z]

"	Mr	.	Hardy	,	jun	.	,	in	a	studiously	unfilial	speech	,	intimated	that	these
"	先生	.	哈迪	,	俊	.	,	在	一个	认真地	不孝	演讲	,	暗示	那	这些

['plezəntri:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

pleasantries	were	not	to	his	taste	.
客套话	是	不是	到	他的	品尝	.

“小哈迪先生用一种刻意不孝的语气暗示，这些客套话不合他的口味。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	**No**	,	**of**	**course**	**not**	,	"	**said**	**the**	**captain**	,	**resuming**	**his**	**seat**	.
"	不	,	的	课程	不是	,	"	说	这	队长	,	恢复	他的	座位	.

“不，当然不是，”船长说着，重新坐回了座位上。

" [wel] , [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [its] ['sɪriəs] , ['dʒɛm] ,

"	**Well**	,	**I'm**	**sorry**	**if**	**it's**	**serious**	,	**Jem**	,
"	出色地	,	我是	对不起	如果	它是	严肃的	,	杰姆	,

“如果情况很严重，我很抱歉，杰姆。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [dremt] [juː; jʊ][hæd; həd]['eni][aɪ'diːəz][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

but	**I**	**never**	**dreamt**	**you**	**had**	**any**	**ideas**	**in**	**that**	**quarter**	.
但	我	绝不	梦见	你	有	任何	想法	在	那	四分之一	.

但我做梦也没想到你对那个领域有任何想法。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][oʊld]['nuːdʒənt][ðə; ði] [best] [bʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sʌŋ]

If	**I**	**had**	**I'd**	**have**	**given**	**old**	**Nugent**	**the**	**best**	**bunk**	**on**	**the**	**ship**	**and**	**sung**
如果	我	有	ID	有	给定	老的	努金特	这	最好的	假寐	在	这	船	和	唱

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [maɪ'self] .

him	**to**	**sleep**	**myself**	.
他	到	睡觉	我	.

如果我有幸拥有它，我会把船上最好的铺位让给老努金特，并亲自唱歌哄他入睡。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ? "

Has	**she**	**given**	**you**	**any**	**encouragement**	**?**	**"**
有	她	给定	你	任何	鼓励	?	"

她有没有给你什么鼓励?

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['dʒɛm] , [huː] [faʊnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ɔːkwərd] .

"	**Don't**	**know**	,	"	**said**	**Jem**	,	**who**	**found**	**the**	**conversation**	**awkward**	.
"	不	知道	,	"	说	杰姆	,	WHO	成立	这	对话	尴尬的	.

“不知道，”杰姆说道，他觉得这个话题很尴尬。

" [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ɪk'strɔːrdəneri] .

"	**Extraordinary**	**thing**	,	"	**said**	**the**	**captain**	,	**shaking**	**his**	**head**	,	"	**extraordinary**	.
"	非凡的	事物	,	"	说	这	队长	,	摇晃	他的	头	,	"	非凡的	.

“真是不可思议的事，”船长摇着头说，“不可思议。”

[laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] . "

Like	**a**	**play**	.	**"**
喜欢	一个	玩	.	"

就像一出戏。

" [pleɪ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['ʃɑːrpli] .

"	**Play**	**?**	**"**	**said**	**his**	**son**	,	**sharply**	.
"	玩	?	"	说	他的	儿子	,	尖锐地	.

“玩？”他儿子厉声问道。

" [pleɪ] , " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['fɜːrmli] .

"	**Play**	,	"	**repeated**	**his**	**father**	,	**firmly**	.
"	玩	,	"	重复	他的	父亲	,	牢牢	.

“玩，”他父亲坚定地重复道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**the**	**name**	**of**	**it**	**?**
"	什么	是	这	姓名	的	它	?

它叫什么名字?

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][æt; ət] ['njʊˌkæsl] .

I	**saw**	**it**	**once**	**at**	**Newcastle**	.
我	锯	它	一次	在	纽卡斯尔	.

我在纽卡斯尔见过一次。

[ðə; ði][ˈlʌvəz] [teɪk] [ˈpɔɪzn] [ænd; ənd][daɪ] [əˈkrɔːs] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [tʃests] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ˈpiːp(ə)l]

The	lovers	take	poison	and	die	across	each	other's	chests	because	their	people
这	恋人	拿	毒	和	死	穿过	每个	其他的	箱子	因为	他们的	人们

[wəʊnt][let] - [ɪm] [ˈmæri] .

won't	let	-	em	marry	.
惯于	让	-	呃	结婚	.

由于族人不让他们结婚，这对恋人服毒自尽，双双殒命于彼此胸前。

[ænd; ənd] [ðæt] [riˈmaindz][ˌem ˈiː] .

And	that	reminds	me	.
和	那	提醒	我	.

这让我想起来了。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ˈfɑːsfər; ˈfɑːsˌfɔːr] - [peɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈdʒɛm] .

I	saw	some	phosphor	-	paste	in	the	kitchen	,	Jem	.
我	锯	一些	磷	-	粘贴	在	这	厨房	,	杰姆	.

杰姆，我在厨房里看到了一些磷光膏。

[huːz] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Whose	is	it	?	"
谁	是	它	?	"

那是谁的?

" [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈfɔːd] [juː; jʊ] [əˈmjuːzmənt] , " [sed] [ˈdʒɛm] , [ˈgraɪndɪŋ]

"	I'm	glad	to	be	the	means	of	affording	you	amusement	,	"	said	Jem	,	grinding
"	我是	高兴的	到	是	这	方法	的	负担得起	你	娱乐	,	"	说	杰姆	,	研磨

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

“我很高兴能给你带来欢乐，”杰姆咬牙切齿地说。

[ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] .

Captain	Hardy	regarded	him	affectionately	.
队长	哈迪	认为	他	亲切地	.

哈迪船长对他充满爱意。

" [goʊ] [ˈiːzi] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈekwəbli] ; " [goʊ] [ˈiːzi] .

"	Go	easy	,	my	lad	,	"	he	said	,	equably	;	"	go	easy	.
"	去	简单的	,	我的	小伙子	,	"	他	说	,	公平地	;	"	去	简单的	.

“放轻松点，孩子，”他平静地说；“放轻松点。”

[ɪf] [aɪd] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] ; [æz; əz][aɪ] [ˈdɪdnt] ,

If	I'd	known	it	before	,	things	would	have	been	different	;	as	I	didn't	,
如果	ID	已知	它	前	,	事物	会	有	到过	不同的	;	作为	我	没有	,

如果我早知道，事情就会不一样了；但我不知道，

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

we	must	make	the	best	of	it	.
我们	必须	制作	这	最好的	的	它	.

我们必须充分利用这个机会。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər]['ɛrz] ,

She's	a	pretty	girl	,	and	a	good	one	,	too	,	for	all	her	airs	,
她是	一个	漂亮的	女孩	,	和	一个	好的	一	,	也	,	为了	全部	她	播出	,

她长得很漂亮，人也很好，尽管她有点傲慢。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ʃiːz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə][ˌoʊvərˈlʊk] [ðɪs] . "

but	I'm	afraid	she's	too	fond	of	her	father	to	overlook	this	.	"
但	我是	害怕的	她是	也	喜爱	的	她	父亲	到	俯瞰	这	.	"

但我担心她太爱她父亲了，不会对此事视而不见。

" [ðæts] [wer] [juːv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [broʊk][ɪn][hɪz; ɪz][sʌn] .
" That's where you've made such a mess of things , " broke in his son .
" 那就是 在哪里 你已经 制成 这样的 一个 混乱 的 事物 , " 打破 在 他的 儿子 .

“你把事情搞得一团糟，”他儿子插嘴道。

" [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [tuː] [oʊld][men] ['kudnt] — "
" Why on earth you two old men couldn't — "
" 为什么 在 地球 你 二 老的 男人 不能 — "

“你们两个老头子到底为什么就不能——”

" ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['kæptɪn] .
" Easy , " said the startled captain .
" 简单的 , " 说 这 惊慌 队长 .

“别紧张，”受惊的船长说道。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɪftɪz] , [maɪ] [læd] , [jʊr; jər][aɪ'diːəz][ə'baʊt][eɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr]
" When you are in the early fifties , my lad , your ideas about age will be more
" 什么时候 你 是 在 这 早期的 五十年代 , 我的 小伙子 , 你的 想法 关于 年龄 将要 是 更多的
['ækjərət] .
accurate .
准确的 .

“孩子，等你到了五十岁出头，你对年龄的看法就会更准确了。”

[bɪ'saɪdz] , ['nuːdʒənt][ɪz]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
Besides , Nugent is seven or eight years older than I am . "
除了 , 努金特 是 七 或者 八 年 老 比 我 是 . "

此外，努金特比我大七八岁。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [in'kwaiəd]['dʒɛm] .
" What became of him ? " inquired Jem .
" 什么 成为 的 他 ? " 询问 杰姆 .

“他后来怎么样了？”杰姆问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [bɜːθt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl]
" He was off the moment we berthed , " said his father , suppressing a smile
" 他 曾是 离开 这 片刻 我们 停泊 , " 说 他的 父亲 , 抑制 一个 微笑
.
:
.

“我们刚靠岸他就走了，”他父亲说着，忍俊不禁。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi]['boʊltɪd] — ['hiːd][gɑːt] [ɪ'nʌf] [stɑːrtʃ] [left][ɪn][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː]
" I don't mean that he bolted — he'd got enough starch left in him not to do
" 我 不 意思是 那 他 螺栓连接 — 他会 得到 足够的 淀粉 左边 在 他 不是 到 做
[ðæt] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['trespæs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ˌhɑːspɪ'tæləti][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər][ðæn; ðən]
that — but he didn't trespass on our hospitality a moment longer than
那 — 但 他 没有 侵入 在 我们的 热情好客 一个 片刻 更长 比
[wʌz; wəz] ['nesəseri] .
was necessary .
曾是 必要的 .

“我的意思不是说他逃跑了——他还有余力不这么做——但他也没有辜负我们的好意，一刻也不想多待。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] .
I heard that he got a passage home on the Columbus .
我 听到 那 他 得到 一个 通道 家 在 这 哥伦布 .

我听说他搭乘哥伦布号轮船回了家。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['mæstər] .
He knew the master .
他 知道 这 掌握 .

他认识这位师傅。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] .

She	**sailed**	**some**	**time**	**before**	**us**	**for**	**London**	**.**
她	航行	一些	时间	前	我们	为了	伦敦	.

她比我们早一些时间乘船前往伦敦。

[aɪ] [θɔːt] [ˈhiːd] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] .

I	**thought**	**he'd**	**have**	**been**	**home**	**by**	**this**	**.**
我	想法	他会	有	到过	家	经过	这	.

我以为他这个时候应该已经到家了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [haʊˈevər] ,

"	**It**	**was**	**not**	**until**	**two**	**days**	**later**	**,**	**however**	**,**
"	它	曾是	不是	直到	二	天	之后	,	然而	,

然而，直到两天后，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːsɪp] [ɪn] - [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfɪlɪp] [baɪ] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndʒərd]

that	**the**	**gossip**	**in**	**Sunwich**	**received**	**a**	**pleasant**	**fillip**	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**injured**
那	这	闲话	在	-	已收到	一个	令人愉快的	菲利普	经过	这	到达	的	这	受伤

[ˈkæptɪn] .

captain	**.**
队长	.

受伤的船长的到来，让桑威治的流言蜚语更加热闹起来。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] , [disˈdeinɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraɪvəsi]

He	**came**	**down**	**from**	**London**	**by**	**the**	**midday**	**train**	**,**	**and**	**,**	**disdaining**	**the**	**privacy**
他	来了	向下	从	伦敦	经过	这	正午	火车	,	和	,	轻蔑	这	隐私

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæb] ,

of	**a**	**cab**	**,**
的	一个	出租车	,

他乘坐中午的火车从伦敦下来，并且不屑于乘坐出租车的私密性，

[prɪˈperd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈgɔːntlət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈtaunzmən] .

prepared	**to**	**run**	**the**	**gauntlet**	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**townsmen**	**.**
准备	到	跑步	这	手套	的	他的	同伴	-	镇民	.

他准备好迎接同乡们的挑战。

[ə; eɪ] [ˈwikər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdiːtʊr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [kɔːrs] ,

A	**weaker**	**man**	**would**	**have**	**made**	**a**	**detour**	**,**	**but**	**he**	**held**	**a**	**direct**	**course**	**,**
一个	较弱	男人	会	有	制成	一个	車輛改道	,	但	他	握住	一个	直接的	课程	,

意志薄弱的人或许会绕道而行，但他却径直向前。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrt] [nɑːd] [tuː; tə] [əˈkweɪntəns] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [hɪm; ɪm]

and	**with**	**a**	**curt**	**nod**	**to**	**acquaintances**	**who**	**would**	**have**	**stopped**	**him**
和	和	一个	简短	点头	到	熟人	WHO	会	有	停止	他

[wɔːkt] [ˈswɪftli] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [hoʊm] .

walked	**swiftly**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**home**	**.**
步行	迅速地	在	这	方向	的	家	.

他向那些本想拦住他的熟人简短地点了点头，然后快步朝家的方向走去。

[ˈtreɪdzmən] [ræn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ʃɑːp] - [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Tradesmen	**ran**	**to**	**their**	**shop**	**-**	**doors**	**to**	**see**	**him**	**,**
商人	跑	到	他们的	店铺	-	门	到	看	他	,

商贩们纷纷跑到店门口来看他，

[ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [æmˈfɪbɪənz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [æt; ət] [striːt] [ˈkɔːrnərz] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈsʌni] [smaɪlz]

and	**smoking**	**amphibians**	**lounging**	**at**	**street**	**corners**	**broke**	**out**	**into**	**sunny**	**smiles**
和	吸烟	两栖动物	休闲	在	街道	角落	打破	出去	进入	阳光明媚	微笑

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] .

as	**he**	**passed**	**.**
作为	他	通过了	.

当他经过时，街角那些懒洋洋地抽着烟的两栖动物们都露出了灿烂的笑容。

[hiː; hi] [met] [ðiːz] [əˈnɔɪənsiz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [set] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] [aɪ] ,

He	met	these	annoyances	with	a	set	face	and	a	cold	eye	,
他	遇见	这些	烦心事	和	一个	放	脸	和	一个	寒冷的	眼睛	,

他面无表情、冷漠地回应了这些烦扰。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [smɔːl]

but	his	views	concerning	children	were	not	improved	by	the	crowd	of	small
但	他的	浏览	有关	孩子们	是	不是	改进	经过	这	人群	的	小的

[ˈkriːtʃərz] [wɪtʃ] [ˈflʌtəd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ,

creatures	which	fluttered	along	the	road	ahead	of	him	and	,
生物	哪个	飘动	沿着	这	路	前方	的	他	和	,

但是，眼前这群飞来飞去的小动物并没有让他对孩子的看法有所改观。

[ˈhoʊpf(ə)l] [ʌv; əv] [diˈveləpmənts] , [ˈklʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ɪn] .

hopeful	of	developments	,	clustered	round	the	gate	as	he	passed	in	.
充满希望	的	发展	,	聚类	圆形的	这	门	作为	他	通过了	在	.

他走进去的时候，一群人围在门口，满怀希望地等着事情进展。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [moʊst] [rɪˈtɜːrnd] [ˈwɔndərəz] [tuː; tə] [hoʊld] [fɔːrθ] [æt; ət]

It	is	the	pride	and	privilege	of	most	returned	wanderers	to	hold	forth	at
它	是	这	自豪	和	特权	的	最多	返回	流浪者	到	抓住	前进	在

[greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ədˈventʃəz] ,

great	length	concerning	their	adventures	,
伟大的	长度	有关	他们的	冒险	,

对于大多数归来的游历者来说，详尽地讲述他们的冒险经历是一种骄傲和荣幸。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] [wʌz; wəz] [kəˈmendəbli] [briːf] .

but	Captain	Nugent	was	commendably	brief	.
但	队长	努金特	曾是	值得称赞	简短的	.

但值得称赞的是，努金特上尉的发言非常简洁。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] ,

At	first	he	could	hardly	be	induced	to	speak	of	them	at	all	,
在	第一的	他	可以	几乎	是	诱导	到	说话	的	他们	在	全部	,

起初，你几乎怎么劝他都不肯谈起他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˌkɔntrəˈdiktɪŋ] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [ˈbelə] [hæd; həd] [gliːnd] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] .

but	the	necessity	of	contradicting	stories	which	Bella	had	gleaned	for	Mrs	.
但	这	必要性	的	矛盾的	故事	哪个	贝拉	有	收集	为了	太太	.

[ˈkɪŋdəm] [frʌm; frəm] [frendz] [ɪn] [taʊn] [pruːvd] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Kingdom	from	friends	in	town	proved	too	strong	for	him	.
王国	从	朋友们	在	镇	已证实	也	强的	为了	他	.

但是，贝拉从镇上的朋友那里打听到的、与金德姆太太的说法相矛盾的故事，让他难以接受。

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈfjʊri] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

He	ground	his	teeth	with	suppressed	fury	as	he	listened	to	some	of
他	地面	他的	牙齿	和	被抑制	愤怒	作为	他	听着	到	一些	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他听着他们的话，强忍着怒火，咬紧了牙关。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð; wɪθ]

The	truth	was	bad	enough	,	and	his	daughter	,	sitting	by	his	side	with
这	真相	曾是	坏的	足够的	,	和	他的	女儿	,	坐着	经过	他的	边	和

[hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,

her	hand	in	his	,
她	手	在	他的	,

真相已经够糟糕了，而他的女儿就坐在他身边，手握着他的手，

[wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

was	trembling	with	indignation	.
曾是	发抖	和	愤慨	.

他气得浑身发抖。

" [pʊr] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tendərli] ; " [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] . "

"	Poor	father	,	"	she	said	,	tenderly	;	"	what	a	time	you	must	have	had	.	"
"	贫穷的	父亲	,	"	她	说	,	温柔地	;	"	什么	一个	时间	你	必须	有	有	.	"

"可怜的父亲，"她温柔地说，"您当时一定过得很艰难。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [ber] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn]

"	It	won't	bear	thinking	of	,	"	said	Mrs	.	Kingdom	,	not	to	be	outdone	in
"	它	惯于	熊	思维	的	,	"	说	太太	.	王国	,	不是	到	是	胜过	在

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

"简直不敢想象，"金德姆夫人说道，以示同情。

" [hiː; hi] [met] [ðiːz] [ə'nɔɪənsiz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [set] [feɪs] . "

"	He	met	these	annoyances	with	a	set	face	.	"
"	他	遇见	这些	烦心事	和	一个	放	脸	.	"

"他面无表情地应对这些烦扰。"

" [wel] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃɔːrtli] .

"	Well	,	don't	think	of	it	,	"	said	the	captain	,	shortly	.
"	出色地	,	不	思考	的	它	,	"	说	这	队长	,	不久	.

"嗯，别想了，"船长简短地说。

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [said] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə]

Mrs	.	Kingdom	sighed	as	though	to	indicate	that	her	feelings	were	not	to
太太	.	王国	叹了口气	作为	尽管	到	表明	那	她	情怀	是	不是	到

[biː; bi] [sə'prest] [ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

be	suppressed	in	that	simple	fashion	.
是	被抑制	在	那	简单的	时尚	.

金德姆夫人叹了口气，仿佛在表示她的感情不能用那么简单的方式压抑下去。

" [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [greɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , " [bʌt; bət]

"	The	anxiety	has	been	very	great	,	"	she	said	,	shaking	her	head	,	"	but
"	这	焦虑	有	到过	非常	伟大的	,	"	她	说	,	摇晃	她	头	,	"	但

['evriːˌbɑːdiːz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] .

everybody's	been	very	kind	.
每个人的	到过	非常	种类	.

"焦虑一直很强烈，"她摇着头说，"但大家都非常友善。"

[aɪm] [ʃʊr] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

I'm	sure	all	our	friends	have	been	most	sympathetic	.
我是	当然	全部	我们的	朋友们	有	到过	最多	交感神经	.

我相信我们所有的朋友都非常同情我们。

[aɪ] ['kudnt] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmbɑːdi] ['stɑːpɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['æskɪŋ]

I	couldn't	go	outside	the	house	without	somebody	stopping	me	and	asking
我	不能	去	外部	这	房子	没有	某人	停止	我	和	问

['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

whether	there	was	any	news	of	you	.
无论	那里	曾是	任何	消息	的	你	.

我一出门就会有人拦住我，问我有没有你的消息。

[aɪ'd] [noʊ] [aɪ'diːə] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['pɑːpjələr] ; ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɪlkmən] — — "

I'd	no	idea	you	were	so	popular	;	even	the	milkman	—	—	"
ID	不	主意	你	是	所以	受欢迎的	;	甚至	这	送奶工	—	—	"

我真没想到你这么受欢迎；连送奶工都——"

" [aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] [tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['rʌfli] ; " [ðæt] [ɪz] ,

"	I'd	like	some	tea	,	"	interrupted	the	captain	,	roughly	;	"	that	is	,
"	ID	喜欢	一些	茶	,	"	中断	这	队长	,	大致	;	"	那	是	,

"我想喝点茶，"船长粗声粗气地打断道；"也就是说，

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

when	you	have	finished	your	very	interesting	information	.
什么时候	你	有	完成的	你的	非常	有趣的	信息	.

当你讲完这些非常有趣的信息之后。

" ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [pɜːrst] [hɜːr; hər] [lɪps] [tə'geðər] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd]

"	Mrs	.	Kingdom	pursed	her	lips	together	to	suppress	the	words	she	was	afraid
"	太太	.	王国	攥紧	她	嘴唇	一起	到	压制	这	字	她	曾是	害怕的

[tuː; tə] ['ʌtər] ,

to	utter	,
到	说出	,

金德姆夫人抿紧嘴唇，努力压抑住那些她不敢说出口的话。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	rang	the	bell	.
和	响铃	这	钟	.

然后按响了门铃。

" [jʊr; jər] ['mæstər] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prɪmli] , [æz; əz] ['belə] [ə'pɪrd] .

"	Your	master	would	like	some	tea	,	"	she	said	,	primly	,	as	Bella	appeared	.
"	你的	掌握	会	喜欢	一些	茶	,	"	她	说	,	纯粹	,	作为	贝拉	出现	.

"您的主人想喝点茶，"贝拉出现时，她一本正经地说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

"	He	has	had	a	long	journey	.
"	他	有	有	一个	长的	旅行	.

"他经历了一段漫长的旅程。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] ['fɪrsli] ; ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ,

"	The	captain	started	and	eyed	her	fiercely	;	Mrs	.	Kingdom	,
"	这	队长	开始	和	眼睛	她	激烈地	;	太太	.	王国	,

船长猛地一惊，目光如炬地盯着她；金德姆夫人，

[hɜːr; hər] [gʊd] ['tempər] [kwaɪt] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'tɔːrt] ,

her	good	temper	quite	restored	by	this	little	retort	,
她	好的	脾气	相当	恢复	经过	这	小的	反驳	,

她这番小小的反驳让她恢复了好心情。

['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['sɪmpəθi]

folded	her	hands	in	her	lap	and	gazed	at	him	with	renewed	sympathy
折叠	她	双手	在	她	膝	和	凝视	在	他	和	更新	同情

.

:

.

她双手交叠放在膝上，带着新的同情凝视着他。

" [wiː; wi] [ɔːl] [mɪst] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [keit] , ['sɔːftli] .

"	We	all	missed	you	very	much	,	"	said	Kate	,	softly	.
"	我们	全部	错过	你	非常	很多	,	"	说	凯特	,	轻轻	.

"我们都非常想念你，"凯特轻声说道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [fɪrz] [wʌns] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [siː] . "

"	But	we	had	no	fears	once	we	knew	that	you	were	at	sea	.	"
"	但	我们	有	不	恐惧	一次	我们	知道	那	你	是	在	海	.	"

"但得知你在海上后，我们就不再害怕了。"

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:r; wər][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [sə'dʒestɪd]

"	And	I	suppose	some	of	the	sailors	were	kind	to	you	?	"	suggested
"	和	我	认为	一些	的	这	水手们	是	种类	到	你	?	"	建议

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] .

the	unfortunate	Mrs	.	Kingdom	.
这	不幸	太太	.	王国	.

“我想有些水手对你还算友好吧？”不幸的金德姆夫人问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rʌf] ['fɛloʊz] ,

"	They	are	rough	fellows	,
"	他们	是	粗糙的	伙伴们	,

“他们是些粗野的家伙，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][gɑ:t][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

but	I	suppose	some	of	them	have	got	their	hearts	in	the	right	place	.
但	我	认为	一些	的	他们	有	得到	他们的	心	在	这	正确的	地方	.

但我认为他们当中有些人出发点是好的。

[aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

I	daresay	they	were	sorry	to	see	you	in	such	a	position	.
我	敢说	他们	是	对不起	到	看	你	在	这样的	一个	位置	.

我敢说，他们看到你处于这种境地，一定感到很遗憾。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər] [noʊn] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]

"	The	captain's	reply	was	of	a	nature	known	to	Mrs	.	Kingdom	and
"	这	船长的	回复	曾是	的	一个	自然	已知	到	太太	.	王国	和

[hɜ:r; hər]['sɜ:rk(ə)l][æz; əz] " ['snæpɪŋ] [wʌnz] [hed] [ɔ:f] .

her	circle	as	"	snapping	one's	head	off	.
她	圆圈	作为	"	啪啪	一个人的	头	离开	.

“船长的回答，在金德姆夫人和她的圈子里被称为‘砍掉一个人的脑袋’。

" [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] ['belə] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] ,

"	He	drew	his	chair	to	the	table	as	Bella	brought	in	the	tray	and	,
"	他	画	他的	椅子	到	这	桌子	作为	贝拉	带来	在	这	托盘	和	,

“贝拉端着托盘进来时，他拉过椅子坐到桌边，

[ək'septɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] ,

accepting	a	cup	of	tea	,
接受	一个	杯子	的	茶	,

接过一杯茶，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd][træn'spaɪərd][ɪn][hɪz; ɪz]

began	to	discuss	with	his	daughter	the	events	which	had	transpired	in	his
开始	到	讨论	和	他的	女儿	这	活动	哪个	有	发生了	在	他的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

他开始和女儿讨论在他不在期间发生的事情。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nu:z] , " [ˌɪntər'poʊzd]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , ['dʊrɪŋ] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l] .

"	There	is	no	news	,	"	interposed	Mrs	.	Kingdom	,	during	an	interval	.
"	那里	是	不	消息	,	"	插入	太太	.	王国	,	期间	一个	间隔	.

“没有消息，”金德姆夫人趁着空隙插话道。

['mɪstər] . ['hɔlz] [ænt] [daɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "

Mr	.	Hall's	aunt	died	the	other	day	.	"
先生	.	大厅	阿姨	死亡	这	其他	天	.	"

霍尔先生的姑妈前几天去世了。

" ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Never	heard	of	her	,	"	said	the	captain	.
"	绝不	听到	的	她	,	"	说	这	队长	.

“从没听说过她，”船长说。

" ['niːðər] [hæd; həd][aɪ] , [tɪl] [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" **Neither had I , till then , " said his sister .**
" 两者都不 有 我 , 直到 然后 , " 说 他的 姐姐 .

"我以前也没有，"他的妹妹说。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn]['nevər] ['hiːrz] [ʌv; əv] , [dʒɑːn] .
" **What a lot of people there are one never hears of , John .**
" 什么 一个 很多 的 人们 那里 是 一 绝不 听到 的 , 约翰 .

约翰，有很多你从未听说过的人啊。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [ə'fensɪvli] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːl] .
" **The captain stared at her offensively and went on with his meal .**
" 这 队长 凝视 在 她 进攻 和 去 在 和 他的 一顿饭 .

船长用充满敌意的眼神瞪了她一眼，然后继续吃饭。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [in'sjuːd] .
A long silence ensued .
一个 长的 沉默 随后 .

一阵漫长的沉默之后，一切归于平静。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] ?
" **I suppose you didn't get to hear of the cable that was sent ?**
" 我 认为 你 没有 得到 到 听到 的 这 电缆 那 曾是 发送 ?

"我猜你没收到那份电报吧？"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['efərt] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] .
" **said Mrs . Kingdom , making another effort to arouse interest .**
" 说 太太 . 王国 , 制作 其他 努力 到 引起 兴趣 .

"金德姆夫人说道，试图再次引起大家的兴趣。"

" [wʌt] ['keɪb(ə)l] ? " [in'kwaiəd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" **What cable ? " inquired her brother .**
" 什么 电缆 ? " 询问 她 兄弟 .

"什么电缆？"她哥哥问道。

" [ðə; ði][wʌn]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] .
" **The one Mr . Hardy sent to his father about you , " replied Mrs . Kingdom .**
" 这 一 先生 . 哈迪 发送 到 他的 父亲 关于 你 , " 回复 太太 . 王国 .

"哈代先生寄给他父亲的那封关于你的信，"金德姆夫人回答说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ænd; ənd][stɛərd][hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
The captain pushed his chair back and stared her full in the face .
这 队长 推动 他的 椅子 后退 和 凝视 她 满的 在 这 脸 .

船长向后推了推椅子，直视着她的脸。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思？

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɪk'spleɪnd] .
His sister explained .
他的 姐姐 解释 .

他姐姐解释说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['hɑːrdi] ? " [ɪk'skleɪmd]
" Do you mean to tell me that you've been speaking to young Hardy ? " exclaimed
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你已经 到过 请讲 到 年轻的 哈迪 ? " 惊呼
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

"你是说你跟小哈迪谈过话？"船长惊呼道。

" [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [help] ['duːɪŋ] [soʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [wɪð; wɪθ]
" I could hardly help doing so , when he came here , " returned his sister , with
" 我 可以 几乎 帮助 正在做 所以 , 什么时候 他 来了 这里 , " 返回 他的 姐姐 , 和
['dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

"他来到这里时，我几乎无法控制自己，"他的妹妹有尊严地回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" He has been very anxious about you .
" 他 有 到过 非常 焦虑的 关于 你 .

他一直很担心你。

" ['kæptɪn] ['nuːdʒənt][roʊz][ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
" Captain Nugent rose and strode up and down the room .
" 队长 努金特 玫瑰 和 大步走 向上 和 向下 这 房间 .

"努金特上尉站起身，在房间里来回踱步。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
Then he stopped and glanced sharply at his daughter .
然后 他 停止 和 瞥了一眼 尖锐地 在 他的 女儿 .

然后他停下脚步，锐利地瞥了女儿一眼。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" Were you here when he called ? " he demanded .
" 是 你 这里 什么时候 他 称为 ? " 他 要求 .

"他打电话来的时候你在场吗？"他质问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Yes , " was the reply .
" 是的 , " 曾是 这 回复 .

"是的，"对方回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" And you — you spoke to him ? " roared the captain .
" 和 你 — 你 辐 到 他 ? " 咆哮 这 队长 .

"你——你跟他说话了？"船长咆哮道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['kɑːmli] ; " [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] .
" I had to be civil , " said Miss Nugent , calmly ; " I'm not a sea - captain .
" 我 有 到 是 民用 , " 说 错过 努金特 , 平静地 ; " 我是 不是 一个 海 - 队长 .

"我必须保持礼貌，"努金特小姐平静地说；"我又不是船长。"

" [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .
" Her father walked up and down the room again .
" 她 父亲 步行 向上 和 向下 这 房间 再次 .

她的父亲又在房间里来回踱步。

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɔːrm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [i'vəukt] , [geɪzd] ['helpləsli] [æt; ət]
Mrs . Kingdom , terrified at the storm she had evoked , gazed helplessly at
太太 . 王国 , 恐惧 在 这 风暴 她 有 唤起 , 凝视 无助地 在
[hɜːr; hər] [niːs] .
her niece .
她 侄女 .

金德姆夫人被自己引起的风暴吓坏了，无助地望着她的侄女。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	What	did	he	come	here	for	?	"	said	the	captain	.
"	什么	做过	他	来	这里	为了	？	"	说	这	队长	.

“他来这里做什么？”船长问道。

[mɪs] ['nuːdʒənt] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪt] .

Miss	Nugent	glanced	down	at	her	plate	.
错过	努金特	瞥了一眼	向下	在	她	盘子	.

努金特小姐低头看了看自己的盘子。

" [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'mjʊrli] .

"	I	can't	imagine	,	"	she	said	,	demurely	.
"	我	不能	想象	,	"	她	说	,	端庄地	.

“我无法想象，”她羞涩地说。

" [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	The	first	time	he	came	to	tell	us	what	had	become	of	you	.
"	这	第一的	时间	他	来了	到	告诉	我们	什么	有	变得	的	你	.

“他第一次来告诉我们你发生了什么事。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] ['stɜːrnli] .

"	The	captain	stopped	in	his	walk	and	eyed	her	sternly	.
"	这	队长	停止	在	他的	走	和	眼睛	她	严厉地	.

船长停下脚步，严厉地打量着她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][maɪ] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	I	am	very	fortunate	in	my	children	,	"	he	said	,	slowly	.
"	我	是	非常	幸运	在	我的	孩子们	,	"	他	说	,	缓慢地	.

“我的孩子让我感到非常幸运，”他缓缓说道。

" [wʌn] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdiɪst] ['ræskl] [ɪn] - ,

"	One	is	engaged	to	marry	the	daughter	of	the	shadiest	rascal	in	Sunwich	,
"	一	是	已订婚的	到	结婚	这	女儿	的	这	最阴暗的	恶棍	在	-	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — "

and	the	other	—	"
和	这	其他	—	"

“一个要娶桑威奇最卑鄙无耻之徒的女儿，另一个——”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['praʊdli] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] .

"	And	the	other	?	"	said	his	daughter	,	proudly	,	as	he	paused	.
"	和	这	其他	？	"	说	他的	女儿	,	自豪地	,	作为	他	暂停	.

“那另一个呢？”他女儿骄傲地问道，他顿了顿。

" [ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	The	other	,	"	said	the	captain	,
"	这	其他	,	"	说	这	队长	,

“另一个，”船长说，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

as	he	came	round	the	table	and	put	his	hand	on	her	shoulder	,
作为	他	来了	圆形的	这	桌子	和	放	他的	手	在	她	肩膀	,

他绕过桌子，把手放在她的肩膀上，

" [ɪz][maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['dɔːtər] . "

"	is	my	dear	and	obedient	daughter	.	"
"	是	我的	亲爱的	和	听话	女儿	.	"

“是我亲爱的、听话的女儿。”

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] ; " [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] .

"	Yes	,	"	said	Miss	Nugent	;	"	but	that	isn't	what	you	were	going	to	say	.
"	是的	,	"	说	错过	努金特	;	"	但	那	不是	什么	你	是	去	到	说	.

“是的，”努金特小姐说，“但这并不是你想说的话。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] .

You	need	not	worry	about	me	;	I	shall	not	do	anything	that	would	displease	you	.
你	需要	不是	担心	关于	我	；	我	将	不是	做	任何事物	那	会	得罪	你	.

你不必为我担心；我不会做任何让你不高兴的事。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni]

With	a	view	to	avoiding	the	awkwardness	of	a	chance	meeting	with	any
和	一个	看法	到	避免	这	尴尬	的	一个	机会	会议	和	任何

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːdʒənt] ['fæməli] ['hɑːrdi] [tʊk] [ðə; ði] [siː] [roʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

member	of	the	Nugent	family	Hardy	took	the	sea	road	on	his	way	to	the
成员	的	这	努金特	家庭	哈迪	采取	这	海	路	在	他的	方式	到	这

['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'tɜːrn] .

office	the	morning	after	the	captain's	return	.
办公室	这	早晨	后	这	船长的	返回	.

为了避免与纽金特家族的任何成员偶遇的尴尬，哈迪在船长回来后的第二天早上去办公室的路上选择了沿海公路。

['kɑːmən] [sens] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] ['mætərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ]

Common	sense	told	him	to	leave	matters	for	the	present	to	the	healing
常见的	感觉	讲述	他	到	离开	事情	为了	这	展示	到	这	康复

[hænd] [ʌv; əv] [taɪm] ,

hand	of	Time	,
手	的	时间	,

常识告诉他，应该把眼前的事情交给时间去解决。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [self] - [ɪ'feɪsmənt] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [wʌn]

and	to	cultivate	habits	of	self	-	effacement	by	no	means	agreeable	to	one
和	到	培育	习惯	的	自己	-	抹杀	经过	不	方法	同意	到	一

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .

of	his	temperament	.
的	他的	气质	.

并且养成谦逊低调的习惯，这与他的性情完全不符。

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .

Despite	himself	his	spirits	rose	as	he	walked	.
尽管	他自己	他的	烈酒	玫瑰	作为	他	步行	.

尽管他自己并不情愿，但走着走着，他的精神却不由自主地振作了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [kuːl] [ænd; ənd] ['sʌni] .

It	was	an	ideal	spring	morning	,	cool	and	sunny	.
它	曾是	一个	理想的	春天	早晨	,	凉爽的	和	阳光明媚	.

这是一个理想的春日早晨，凉爽晴朗。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [tɜːrf] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['freɪgrənt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

The	short	turf	by	the	side	of	the	road	was	fragrant	under	his	heel	,
这	短的	草皮	经过	这	边	的	这	路	曾是	香	在下面	他的	脚跟	,

路边的短草皮在他脚下散发着芬芳。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['bluːnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

and	a	light	wind	stirred	the	blueness	of	the	sea	.
和	一个	光	风	搅拌	这	蓝色	的	这	海	.

微风拂过，蔚蓝的大海泛起涟漪。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] [tuː] ['grɪzld] [men][ʌv; əv] ['restfl] ['hæbɪt][wɜːr; wər] [ɪn'devər] [tuː; tə]

On	the	beach	below	two	grizzled	men	of	restful	habit	were	endeavouring	to
在	这	海滩	以下	二	斑白	男人	的	宁静	习惯	是	努力	到

[meɪk] [æn; ən][oʊld][boʊt] ['wɔːtərpruːf] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [peɪnt] .

make	an	old	boat	waterproof	with	red	and	green	paint	.
制作	一个	老的	船	防水的	和	红色的	和	绿色的	画	.

下面的海滩上，两个生活习惯安逸、满脸胡茬的男人正在努力用红色和绿色油漆使一艘旧船防水。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

A	long	figure	approaching	slowly	from	the	opposite	direction	broke	into	a
一个	长的	数字	接近	缓慢地	从	这	对面的	方向	打破	进入	一个

['plez(ə)nt] [smaɪl][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

pleasant	smile	as	he	drew	near	and	quickened	his	pace	to	meet	him	.
令人愉快的	微笑	作为	他	画	靠近	和	加速	他的	步伐	到	见面	他	.

一个修长的身影从对面缓缓走来，走近后脸上露出和蔼的笑容，并加快脚步迎了上去。

" [jʊə(r)] [aʊt] ['ɜːrli] , " [sed] ['hɑːrdi] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

"	You're	out	early	,	"	said	Hardy	,	as	the	old	man	stopped	and	turned	with
"	你是	出去	早期的	,	"	说	哈迪	,	作为	这	老的	男人	停止	和	转向	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"你走得真早，"哈迪说着，老人停下脚步，和他一起转过身来。

" - ['ɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , ['dɑːrkli] ; " [aʊt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] - [oʊm] [leɪt] ,

"	'	Ave	to	be	,	sir	,	"	said	Mr	.	Wilks	,	darkly	;	"	out	early	and	'	ome	late	,
"	-	大道	到	是	,	先生	,	"	说	先生	.	威尔克斯	,	黑暗	;	"	出去	早期的	和	-	一些	晚的	,

"必须如此，先生，"威尔克斯先生阴沉地说，"早出晚归。"

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] ['getɪŋ] [maɪ] ['dɪnər] [aʊt] .

and	more	often	than	not	getting	my	dinner	out	.
和	更多的	经常	比	不是	获得	我的	晚餐	出去	.

而且我经常在外面吃饭。

[ðæts] [maɪ][laɪf] ['naʊədeɪz] . "

That's	my	life	nowadays	.	"
那就是	我的	生活	如今	.	"

这就是我现在的生活。

" [kɑːnt][juː; jʊ][let][hɜːr; hər] [siː] [ðæt][hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] [ɑːr; ər][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ? " [ɪn'kwaɪəd]['hɑːrdi] ,

"	Can't	you	let	her	see	that	her	attentions	are	undesirable	?	"	inquired	Hardy	,
"	不能	你	让	她	看	那	她	注意	是	不理想的	?	"	询问	哈迪	,

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

"你就不能让她明白她的殷勤是不受欢迎的吗？"哈迪严肃地问道。

" [kɑːnt][juː; jʊ][let][hɜːr; hər] [siː] [ðæt][hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] [ɑːr; ər][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ? "

"	Can't	you	let	her	see	that	her	attentions	are	undesirable	?	"
"	不能	你	让	她	看	那	她	注意	是	不理想的	?	"

"你就不能让她明白，她的殷勤是不受欢迎的吗？"

" [aɪ][kɑːnt][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [smaɪl]

"	I	can't	be	rude	to	a	woman	,	"	said	the	steward	,	with	a	melancholy	smile
"	我	不能	是	粗鲁的	到	一个	女士	,	"	说	这	管家	,	和	一个	忧郁	微笑

;

;

;

"我不能对女士无礼，"乘务员带着一丝忧伤的微笑说道；

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [maɪ][laɪf] [wʊd] [hɑː] - [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] .
" if I could , my life would ha ' been very different .
" 如果 我 可以 , 我的 生活 会 哈 - 到过 非常 不同的 .

"如果可以，我的人生将会截然不同。"

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['stepɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][æsk][maɪ][əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['tedi] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt]
She's always stepping across to ask my advice about Teddy , or something o ' that sort
她是 总是 步进 穿过 到 问 我的 建议 关于 泰迪 , 或者 某物 o - 那 种类
.
:
.

她总是走过来问我关于泰迪熊之类的事情的意见。

[ɔːl] [læst] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [kept] ['bɔːroʊɪŋ] [maɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,
All last week she kept borrowing my frying - pan ,
全部 最后的 星期 她 保留 借贷 我的 煎炸 - 平底锅 ,

上周她一直借我的煎锅，

[soʊ][æt; ət][læst][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['letɪŋ] - [ɜːr; ər] [siː] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
so at last by way of letting ' er see I didn't like it
所以 在 最后的 经过 方式 的 出租 - 呃 看 我 没有 喜欢 它

所以最后，我还是让她明白我不喜欢它。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] - [ɜːr; ər][wʌn][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
I went out and bought ' er one for herself .
我 去 出去 和 买 - 呃 一 为了 她自己 .

我出去给她买了一个。

[wɒts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What's the result ?
是什么 这 结果 ?

结果如何?

[ɪn'sted] [oʊ] - ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [nek] - [taɪz]
Instead o ' being offended she went out and bought me a couple o ' neck - ties
反而 o - 存在 被冒犯了 她 去 出去 和 买 我 一个 夫妻 o - 脖子 - 领带
.
:
.

她非但没有生气，反而出去给我买了两条领带。

[wen] [aɪ] ['dɪdnt] [wer] - [ɪm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlər]
When I didn't wear ' em she pretended it was because I didn't like the colour
什么时候 我 没有 穿 - 呃 她 假装 它 曾是 因为 我 没有 喜欢 这 颜色
,
,
,

当我没穿它们的时候，她就假装是因为我不喜欢那个颜色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [tuː] [mɔːr] .
and she went and bought two more .
和 她 去 和 买 二 更多的 .

于是她又去买了两个。

[aɪm] ['werɪŋ] [wʌn] [naʊ] .
I'm wearing one now .
我是 穿着 一 现在 .

我现在就戴着一个。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli] ,
" He shook his head ruefully ,
" 他 摇晃 他的 头 懊悔地 ,

他懊恼地摇了摇头。

[ænd; ənd]['hɑ:rdi] [glɑ:nst] [æt; ət][ə; eɪ][taɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪld] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Hardy	glanced	at	a	tie	which	would	have	paled	the	glories	of	a
和	哈迪	瞥了一眼	在	一个	领带	哪个	会	有	苍白	这	荣耀	的	一个

['reɪnboʊ] .

rainbow	.
彩虹	.

哈代瞥了一眼那条领带，它的美丽足以让彩虹黯然失色。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn]['saɪləns] .

For	some	time	they	walked	along	in	silence	.
为了	一些	时间	他们	步行	沿着	在	沉默	.

他们沉默地走了好一会儿。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə]['kæpən]['nu:dʒənt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n]

"	I'm	going	to	pay	my	respects	to	Cap'n	Nugent	this	afternoon
"	我是	去	到	支付	我的	尊重	到	船长	努金特	这	下午

, " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , ['sʌd(ə)nli] .

,	"	said	Mr	.	Wilks	,	suddenly	.
,	"	说	先生	. 威尔克斯		,	突然	.

“我今天下午要去向努金特船长致敬，”威尔克斯先生突然说道。

" [ɑ:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Ah	,	"	said	the	other	.
"	啊	,	"	说	这	其他	.

“啊，”另一个人说道。

" [aɪ] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] - [ʌd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] , " [kən'tɪnju:d]

"	I	knew	what	it	'	ud	be	with	them	two	on	the	same	ship	,	"	continued
"	我	知道	什么	它	-	ud	是	和	他们	二	在	这	相同的	船	,	"	持续

['mɪstər] . ['wɪlks] .

Mr	.	Wilks	.
先生	.	威尔克斯	.

“我知道他们两个在同一艘船上会发生什么，”威尔克斯先生继续说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [keit] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [wel]

"	I	didn't	say	nothing	when	you	was	talking	to	Miss	Kate	,	but	I	knew	well
"	我	没有	说	没有什么	什么时候	你	曾是	说	到	错过	凯特	,	但	我	知道	出色地

[ɪ'nʌf] . "

enough	.	"
足够的	.	"

“你和凯特小姐说话的时候我什么也没说，但我心里很清楚。”

" [ɑ:] , " [sed] ['hɑ:rdi] [ə'gen] .

"	Ah	,	"	said	Hardy	again	.
"	啊	,	"	说	哈迪	再次	.

“啊，”哈迪又说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:ərdz] [ri'ma:ks] , [ænd; ənd][hi:; hi]

There	was	no	mistaking	the	significance	of	the	steward's	remarks	,	and	he
那里	曾是	不	误会	这	意义	的	这	管家的	评论	,	和	他

[faʊnd] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] ['gɔ:lɪŋ] .

found	them	somewhat	galling	.
成立	他们	有些	令人恼火	.

管家的话意味深长，这一点毋庸置疑，他觉得这番话有点恼火。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [frend] ,

It	was	all	very	well	to	make	use	of	his	humble	friend	,
它	曾是	全部	非常	出色地	到	制作	使用	的	他的	谦逊的	朋友	,

利用他那卑微的朋友当然是件好事，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz][ˌmætrɪ'moʊniəl]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][wɪð; wɪθ]

but	he	had	no	desire	to	discuss	his	matrimonial	projects	with
但	他	有	不	欲望	到	讨论	他的	婚姻	项目	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他并不想和他讨论自己的婚姻计划。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , " [pər'suːd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mɪstər] . ['wɪlks] ,

"	It's	a	great	pity	,	"	pursued	the	unconscious	Mr	.	Wilks	,
"	它是	一个	伟大的	遗憾	,	"	追击	这	无意识	先生	.	威尔克斯	,

"真是太可惜了，"昏迷不醒的威尔克斯先生继续说道。

" [dʒʌst][æz; əz] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] ['smuːðli] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf]

"	just	as	everything	seemed	to	be	going	on	smoothly	;	but	while	there's	life
"	只是	作为	一切	似乎	到	是	去	在	顺利	;	但	尽管	有	生活

[ðeəz; ðəz] - [oʊp] . "

there's	'	ope	.	"
有	-	开放	.	"

"一切似乎都在顺利进行；但只要活着，就有希望。"

" [ðæts] [ə; eɪ][smɑːrt][bɑːrdʒ]['oʊvər][ðer; ðər] , " [sed] ['hɑːrdi] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	That's	a	smart	barge	over	there	,	"	said	Hardy	,	pointing	it	out	.
"	那就是	一个	聪明的	驳船	超过	那里	,	"	说	哈迪	,	指向	它	出去	.

"那边那艘驳船真漂亮，"哈迪指着说。

['mɪstər] . ['wɪlks] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mr	.	Wilks	nodded	.
先生	.	威尔克斯	点头	.

威尔克斯先生点了点头。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	I	shall	keep	my	eyes	open	this	afternoon	,	"	he	said	reassuringly	.
"	我	将	保持	我的	眼睛	打开	这	下午	,	"	他	说	令人安心	.

"我今天下午会睁大眼睛的，"他安慰道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ['itl] [biː; bi][pʊt][ɪn] .

"	And	if	I	get	a	chance	of	putting	in	a	word	it'll	be	put	in	.
"	和	如果	我	得到	一个	机会	的	推杆	在	一个	单词	它将	是	放	在	.

"如果我有机会发言，我一定会发言。"

['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæpən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] [noʊz]

Twenty	-	nine	years	I	sailed	with	the	cap'n	,	and	if	there's	anybody	knows
二十	-	九	年	我	航行	和	这	船长	,	和	如果	有	任何人	知道

[hɪz; ɪz] [wiːk] [spɑːts] [its] [ˌem 'iː] .

his	weak	spots	it's	me	.
他的	虚弱的	地点	它是	我	.

我和船长一起航行了29年，如果说谁最了解他的弱点，那肯定是我。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] - [baɪ] .

"	He	stopped	as	they	reached	the	town	and	said	"	good	-	bye	.
"	他	停止	作为	他们	达到	这	镇	和	说	"	好的	-	再见	.

"他们到达镇上时，他停了下来，说了声'再见'。

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hænd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

"	He	pressed	the	young	man's	hand	sympathetically	,
"	他	按下	这	年轻的	男人的	手	同情地	,

他同情地握了握年轻人的手，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪŋk][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɑːrtfəlnəs] [geɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst][rɪ'mɑːrk] .

and	a	wink	of	intense	artfulness	gave	point	to	his	last	remark	.
和	一个	眨眼	的	激烈的	精巧的	给予	观点	到	他的	最后的	评论	.

他最后那句话还带着一丝狡黠的眨眼。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [sæm] [wɪlks] ['kɑ:tɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] ;

"	There's	always	Sam	Wilks's	cottage	,	"	he	said	,	in	a	husky	whisper	;
"	有	总是	山姆	威尔克斯	小屋	,	"	他	说	,	在	一个	沙哑	耳语	;

“还有萨姆·威尔克斯的小屋呢，”他用沙哑的低语说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] - ['æpən] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] , ['hu:d] [bi:; bi][ðə; ði]

"	and	if	two	of	'	is	friends	should	'	appen	to	meet	there	,	who'd	be	the
"	和	如果	二	的	-	是	朋友们	应该	-	应用程序	到	见面	那里	,	谁会	是	这

['waɪzər] ?

wiser	?
更明智	?

“如果他的两个朋友碰巧在那里相遇，谁又会察觉呢？”

" [hi:; hi] [geɪzd] [bə'nevələntli] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]

"	He	gazed	benevolently	after	the	young	man's	retreating	figure	and	continued	his
"	他	凝视	仁慈地	后	这	年轻的	男人的	撤退	数字	和	持续	他的

[stroʊl] ,

stroll	,
漫步	,

他慈祥地望着年轻人离去的背影，继续漫步。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] ['pɑ:rtli] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [frendz] .

his	own	troubles	partly	forgotten	in	the	desire	to	assist	his	friends	.
他的	自己的	麻烦	部分	被遗忘的	在	这	欲望	到	协助	他的	朋友们	.

他一心想帮助朋友，以至于忘记了自己的烦恼。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [fi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['stu:ərd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz]

It	would	be	a	notable	feat	for	the	humble	steward	to	be	the	means
它	会	是	一个	值得注意的	特技	为了	这	谦逊的	管家	到	是	这	方法

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end][ðə; ði]

of	bringing	the	young	people	together	and	thereby	bringing	to	an	end	the
的	带来	这	年轻的	人们	一起	和	从而	带来	到	一个	结尾	这

[fju:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .

feud	of	a	dozen	years	.
世仇	的	一个	打	年	.

对于这位谦逊的管家来说，能够成为让年轻人团结起来，从而结束长达十二年的世仇的手段，将是一项了不起的成就。

[hi:; hi] ['piktʃəd] [hɪm'self] [ɪ'ventʃuəli] [æz; əz][ðə; ði] ['trʌstɪd] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzər][ʌv; əv][bəuθ]

He	pictured	himself	eventually	as	the	trusted	friend	and	adviser	of	both
他	如图所示	他自己	最终	作为	这	可信	朋友	和	顾问	的	两个都

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

他设想自己最终会成为两个家庭都信赖的朋友和顾问。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['derɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv]['fænsi] [sɔ:] [hɪm'self] ['hɔbnɔbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['kæptɪnz]

and	in	one	daring	flight	of	fancy	saw	himself	hobnobbing	with	the	two	captains
和	在	一	大胆	航班	的	想要	锯	他自己	社交	和	这	二	队长

['oʊvər] [paɪps][ænd; ənd] ['wɪski] .

over	pipes	and	whisky	.
超过	管道	和	威士忌酒	.

在一次大胆的幻想中，他看到自己和两位船长一边抽着烟斗，一边喝着威士忌，谈笑风生。

['ni:tli] [drest] [ænd; ənd] ['kærɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔ:lflaʊər] ,

Neatly	dressed	and	carrying	a	small	offering	of	wallflowers	,
整齐地	穿着	和	携带	一个	小的	提供	的	壁花	,

衣着整洁，手捧一小束紫罗兰，

[hi:; hi][set] [aʊt] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] , ['gɪvɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ,

he	set	out	that	afternoon	to	call	on	his	old	master	,	giving	,	as	he	walked	,
他	放	出去	那	下午	到	称呼	在	他的	老的	掌握	,	给予	,	作为	他	步行	,

那天下午，他动身去拜访他的老主人，边走边说：

[ðə; ði][læst] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['welkəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd]
the last touches to a little speech of welcome which he had prepared
这 最后的 触摸 到 一个 小的 演讲 的 欢迎 哪个 他 有 准备
['dʊrɪŋ] ['dɪnər] .
during dinner .
期间 晚餐 .

这是他在晚餐期间准备的欢迎致辞的最后润色。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['efərt] , [ˌɔ:l'bi:ɪt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['leɪbərd] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['nu:dʒənts]
It was a happy effort , albeit a trifle laboured , but Captain Nugent's
它 曾是 一个 快乐的 努力 , 尽管 一个 琐事 辛勤劳作 , 但 队长 努金特的
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

虽然过程略显吃力，但总体来说是一次令人欣慰的尝试，努金特上尉的演讲.....

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] [tʃæns] .
the inspiration of the moment , gave it no chance .
这 灵感 的 这 片刻 , 给予 它 不 机会 .

灵感乍现，它根本没有机会。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['bəuiŋ] ['mɪstər] . ['wɪlks] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
He started the moment the bowing Mr . Wilks entered the room , his voice
他 开始 这 片刻 这 鞠躬 先生 . 威尔克斯 进入 这 房间 , 他的 嗓音
['raɪzɪŋ] ['grædʒuəli][frʌm; frəm] [loʊ] ,
rising gradually from low ,
上升 逐步地 从 低的 ,

威尔克斯先生鞠躬走进房间的那一刻，他就开始说话了，声音从低沉逐渐升高。

['bɪtər] [toʊnz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [noʊt] [wɪtʃ] ['belə] .
bitter tones to a hurricane note which Bella .
苦的 音调 到 一个 飓风 笔记 哪个 贝拉 .

贝拉的歌声带着苦涩的色彩，如同飓风般猛烈。

[kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃer] .
could hear in the kitchen without even leaving her chair .
可以 听到 在 这 厨房 没有 甚至 离开 她 椅子 .

她甚至不用离开椅子就能听到厨房里的声音。

['mɪstər] . ['wɪlks] [stʊd] [deɪzd] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Wilks stood dazed and speechless before him ,
先生 . 威尔克斯 站立 茫然 和 无言 前 他 ,

威尔克斯先生茫然地站在他面前，说不出话来。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:lflaʊər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
holding the wallflowers in one hand and his cap in the other .
保持 这 壁花 在 一 手 和 他的 帽 在 这 其他 .

一手拿着壁花，一手拿着帽子。

[ɪn] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In this attitude he listened to a description of his character drawn with the
在 这 态度 他 听着 到 一个 描述 的 他的 特点 绘制 和 这
['lʌvɪŋ] [skɪl] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [hu:z] [hoʊl] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
loving skill of an artist whose whole heart was in his work ,
爱 技能 的 一个 艺术家 谁 所有的 心 曾是 在 他的 工作 ,

他抱着这样的心态，聆听着对他的性格的描述——那描述是用一位全心投入工作的艺术家充满爱意的技巧描绘出来的。

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] ['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ɪn]['di:teɪlz] .
and who seemed never tired of filling in details .
和 WHO 似乎 绝不 疲劳的 的 填充 在 细节 .

而且他似乎永远不知疲倦地补充细节。

" [ɪf] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ə'gen] , " [hiː; hi]
" If you ever have the hardihood to come to my house again , " he
" 如果 你 曾经 有 这 坚韧 到 来 到 我的 房子 再次 , " 他
[kən'kluːdid] ,
concluded ,
结束 ,

"如果你胆子再大到我家来,"他总结道。

" [aɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn][ɪn][jʊr; jər] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bɑːdi] .
" I'll break every bone in your misshapen body .
" 患病的 休息 每一个 骨 在 你的 畸形 身体 .

"我会打断你那畸形身体上的每一根骨头。"

[get] !
Get !
得到 !

得到!

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" Mr . Wilks turned and groped his way to the door .
" 先生 . 威尔克斯 转向 和 摸索 他的 方式 到 这 门 .

威尔克斯先生转身摸索着走向门口。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ,
Then he went a little way back with some idea of defending himself ,
然后 他 去 一个 小的 方式 后退 和 一些 主意 的 防守 他自己 ,

然后他后退了一段距离，似乎想保护自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [slæmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but the door of the room was slammed in his face .
但 这 门 的 这 房间 曾是 猛烈抨击 在 他的 脸 .

但房门却在他面前砰地一声关上了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm]
He walked slowly down the path to the road and stood there for some
他 步行 缓慢地 向下 这 小路 到 这 路 和 站立 那里 为了 一些
[taɪm][ɪn] ['helpləs] [bɪ'wɪldərmənt] .
time in helpless bewilderment .
时间 在 无助 困惑 .

他沿着小路缓缓走到马路上，茫然地站在那里好一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在桑威治港，第四部分。(At Sunwich Port, Part 4.)

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['aʊtreɪdʒd] .

In	all	his	sixty	years	of	life	his	feelings	had	never	been	so	outraged	.
在	全部	他的	六十	年	的	生活	他的	情怀	有	绝不	到过	所以	义愤填膺	.

在他六十年的生命中，从未有过如此义愤填膺的时刻。

[hɪz; ɪz] [kæp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒestʃər] ,

His	cap	was	still	in	his	hand	,	and	,	with	a	helpless	gesture	,
他的	帽	曾是	仍然	在	他的	手	,	和	,	和	一个	无助	手势	,

他的帽子还拿在手里，他无助地做了个手势，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ænd; ənd] ['skætərd] [hɪz; ɪz] ['flɔːrəl] ['ɔːfərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

he	put	it	on	and	scattered	his	floral	offering	in	the	road	.
他	放	它	在	和	疏散	他的	花的	提供	在	这	路	.

他戴上它，并将献上的鲜花撒在路上。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] ['skuːnər] .

Then	he	made	a	bee	-	line	for	the	Two	Schooners	.
然后	他	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	二	双桅帆船	.

然后他径直走向了"双桅帆船"号。

[ðoʊ] [kən'vɪviəl] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['evər] [friː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

Though	convivial	by	nature	and	ever	free	with	his	money	,
尽管	欢快的	经过	自然	和	曾经	自由的	和	他的	钱	,

虽然他生性热情好客，而且出手阔绰，

[hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] ['saɪlənt] ['mɪzəri] .

he	sat	there	drinking	alone	in	silent	misery	.
他	卫星	那里	喝	独自的	在	沉默的	苦难	.

他独自一人坐在那里，默默地喝酒，内心充满痛苦。

[men] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

Men	came	and	went	,
男人	来了	和	去	,

男人们来来往往，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [sæt] [ðer; ðər] [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] [praɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʌn'juːʒuəl] ['berɪŋ] .

but	he	still	sat	there	noting	with	mournful	pride	the	attention	caused	by	his	unusual	bearing	.
但	他	仍然	卫星	那里	注意到	和	悲哀	自豪	这	注意力	导致	经过	他的	异常	轴承	.

但他仍然坐在那里，带着一丝悲伤的自豪感，注意到自己不同寻常的举止所引起的关注。

[tuː; tə] ['kæʒuəl] [in'kwaiəriz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;

To	casual	inquiries	he	shook	his	head	;
到	随意的	查询	他	摇晃	他的	头	;

对于随意的询问，他摇了摇头；

[tuː; tə] [mɔːr] [də'rekt] [wʌnz] [hiː; hi] ['oʊnli] [said] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] .

to	more	direct	ones	he	only	sighed	heavily	and	applied	himself	to	his	liquor	.
到	更多的	直接的	一个	他	仅有的	叹了口气	重度	和	应用	他自己	到	他的	酒	.

:

对于更直接的问题，他只是重重地叹了口气，然后埋头喝酒。

[ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbərz] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstuːərd] ,
Curiosity **increased** **with** **numbers** **as** **the** **day** **wore** **on** **,** **and** **the** **steward** **,**
好奇心 增加 和 数字 作为 这 天 穿着 在 , 和 这 管家 ,
[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
determined **to** **be** **miserable** **,**
决定 到 是 悲惨的 ,

随着时间推移，好奇心与日俱增，而那位决心要让自己痛苦不堪的管家，

[fɔːt] [ˈmænfəli] [əˈgenst] [æn; ən][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈtʃɪrflnəs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːrmɪŋ]
fought **manfully** **against** **an** **ever** **-** **increasing** **cheerfulness** **due** **to** **the** **warming**
战斗 勇敢地 反对 一个 曾经 - 增加 愉悦 到期的 到 这 变暖
[ˈprɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪl] [wɪˈðɪn] .
properties **of** **the** **ale** **within** **.**
特性 的 这 麦芽酒 之内 .

他顽强地抵抗着因啤酒的暖身作用而日益增强的愉悦感。

" [aɪ] - [oʊp][juː; jʊ] [eɪnt] [lɔːst][ˈnoʊbɑːdi] , [sæm] ? " [sed] [ə; eɪ] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ɪnˈkwaɪərər][æt; ət][læst] .
" **I** **'** **ope** **you** **ain't** **lost** **nobody** **,** **Sam** **?** **"** **said** **a** **discomfited** **inquirer** **at** **last** **.**
" 我 - 开放 你 不是 丢失的 无人 , 山姆 ? " 说 一个 不安 询问者 在 最后的 .

"萨姆，希望你没走失任何人吧？"一位不安的询问者最后说道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr **.** **Wilks** **shook** **his** **head** **.**
先生 . 威尔克斯 摇晃 他的 头 .

威尔克斯先生摇了摇头。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [lɔːst][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈheɪpnɪ] , " [pərˈsuːd]
" **You** **look** **as** **though** **you'd** **lost** **a** **shilling** **and** **found** **a** **ha'penny** **,** **"** **pursued**
" 你 看 作为 尽管 你会 丢失的 一个 先令 和 成立 一个 半便士 , " 追击
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the **other** **.**
这 其他 .

"你看上去就像丢了一先令，却捡到了一便士，"另一个人追问道。

" [faʊnd] [ə; eɪ] [wʌt] ? " [inˈkwaɪəd][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [ˈrɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
" **Found** **a** **what** **?** **"** **inquired** **Mr** **.** **Wilks** **,** **wrinkling** **his** **forehead** **.**
" 成立 一个 什么 ? " 询问 先生 . 威尔克斯 , 皱纹 他的 前额 .

"找到什么了？"威尔克斯先生皱着眉头问道。

" [ə; eɪ] [ˈheɪpnɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **A** **ha'penny** **,** **"** **said** **his** **friend** **.**
" 一个 半便士 , " 说 他的 朋友 .

"半便士，"他的朋友说。

" [huː] [dɪd] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] .
" **Who** **did** **?** **"** **said** **Mr** **.** **Wilks** **.**
" WHO 做过 ? " 说 先生 . 威尔克斯 .

"是谁干的？"威尔克斯先生问道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪbli] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [tuː] [frendz] , [bʌt; bət]
The **other** **attempted** **to** **explain** **and** **was** **ably** **assisted** **by** **two** **friends** **,** **but**
这 其他 尝试过 到 解释 和 曾是 能够 协助 经过 二 朋友们 , 但
[wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] ;
without **avail** **;**
没有 可用 ;

另一名男子试图解释，并得到了两位朋友的帮助，但仍然无济于事；

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ɑ:n]['mɪstər] . [wɪlks] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ]

the	impression	left	on	Mr	.	Wilks's	mind	being	that	somebody	had	got	a
这	印象	左边	在	先生	.	威尔克斯	头脑	存在	那	某人	有	得到	一个

['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

shilling	of	his	.
先令	的	他的	.

威尔克斯先生的印象是，有人偷了他的一先令。

[hi:; hi] [wækst] [ɪk'si:dɪŋ] ['bɪtər] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər]

He	waxed	exceeding	bitter	,	and	said	that	he	had	been	missing	shillings	for
他	打蜡	超过	苦的	,	和	说	那	他	有	到过	丢失的	先令	为了

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

他变得极其愤愤不平，说他已经很久没有收到几先令了。

" [jʊə(r)] [læbʊræn] - ['ʌndər][ə; eɪ] [mis'teik] , [sæm] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] .

"	You're	labourin	'	under	a	mistake	,	Sam	,	"	said	the	first	speaker	.
"	你是	劳工	-	在下面	一个	错误	,	山姆	,	"	说	这	第一的	扬声器	.

“你犯了个错误，萨姆，”第一个说话的人说。

['mɪstər] . ['wɪlks] [læft] ['skɔ:rnfəli] [ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ] [snɪr] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ]

Mr	.	Wilks	laughed	scornfully	and	essayed	a	sneer	,	while	his	friends	,	regarding
先生	.	威尔克斯	笑了	轻蔑地	和	尝试	一个	冷笑	,	尽管	他的	朋友们	,	关于

[hɪz; ɪz] [kən'tɔ:rʃəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ,

his	contortions	with	some	anxiety	,
他的	扭曲	和	一些	焦虑	,

威尔克斯先生轻蔑地笑了笑，脸上露出一丝冷笑，而他的朋友们则有些担忧地看着他扭曲的表情。

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [hɪm'self] .

expressed	a	fear	that	he	was	not	quite	himself	.
表达	一个	害怕	那	他	曾是	不是	相当	他自己	.

他表达了一种恐惧，觉得自己状态不太对劲。

[tu:; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði] ['stu:ərd] [deɪnd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

To	this	suggestion	the	steward	deigned	no	reply	,
到	这	建议	这	管家	设计	不	回复	,

对于这个建议，乘务员不屑一顾，没有作任何回应。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lændlɔ:rd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] [mʌg] .

and	turning	to	the	landlord	bade	him	replenish	his	mug	.
和	转弯	到	这	房东	巴德	他	补充	他的	马克杯	.

然后他转向房东，吩咐他给自己续满杯子。

" [ju:v] - [æd] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . ['wɪlks] , " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ]

"	You've	'	ad	enough	,	Mr	.	Wilks	,	"	said	that	gentleman	,	who	had	been	watching
"	你已经	-	广告	足够的	,	先生	.	威尔克斯	,	"	说	那	绅士	,	WHO	有	到过	观看

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

him	for	some	time	.
他	为了	一些	时间	.

“威尔克斯先生，你够了，”那位观察了他一段时间的先生说道。

['mɪstər] . ['wɪlks] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mɪstəli] , [dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [fʊl]

Mr	.	Wilks	,	gazing	at	him	mistily	,	did	not	at	first	understand	the	full
先生	.	威尔克斯	,	凝视	在	他	朦胧地	,	做过	不是	在	第一的	理解	这	满的

[pər'pɔ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ;

purport	of	this	remark	;
旨趣	的	这	评论	;

威尔克斯先生迷迷糊糊地看着他，起初并没有完全理解这句话的意思；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][dɪd] ,
but **when** **he** **did** **,**
但 什么时候 他 做过 ,

但当他真的这么做时，

[hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz][soʊ][mə'dʒestɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ri'ma:ks] [ə'baʊt][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]
his **wrath** **was** **so** **majestic** **and** **his** **remarks** **about** **the** **quality** **of** **the**
他的 愤怒 曾是 所以 雄伟 和 他的 评论 关于 这 质量 的 这
[bru:] [soʊ] ['laɪbələs] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [lɔ:st] [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] .
brew **so** **libellous** **that** **the** **landlord** **lost** **all** **patience** **.**
酿造 所以 诽谤 那 这 房东 丢失的全部 耐心 .

他的怒火如此猛烈，他对啤酒品质的评价如此诽谤，以至于房东彻底失去了耐心。

" [ju:; jʊ][get] [ɔ:f] [hoʊm] , " [hi:; hi] [sed] , ['ʃɑ:rpli] .
" **You** **get** **off** **home** **,** **"** **he** **said** **,** **sharply** **.**
" 你 得到 离开 家 , " 他 说 , 尖锐地 .

"你下车回家，"他厉声说道。

" ['lɪs(ə)n][ti:] - [ˌem 'i:] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , [ɪm'presɪvli] .
" **Listen** **t** **'** **me** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Wilks** **,** **impressively** **.**
" 听 t - 我 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 令人印象深刻 .

"听我说，"威尔克斯先生语气洪亮地说。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][noʊ][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][lænd] - [lɔ:rd] .
" **I** **don't** **want** **no** **words** **with** **you** **,** **"** **said** **the** **land** **-** **lord** **.**
" 我 不 想 不 字 和 你 , " 说 这 土地 - 主 .

"我不想跟你说话，"房东说。

" [ju:; jʊ][get] [ɔ:f] [hoʊm] [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] . "
" **You** **get** **off** **home** **while** **you** **can** **.** **"**
" 你 得到 离开 家 尽管 你 能 . "

"趁还能回家，赶紧下车吧。"

" [ðæts] [raɪt] , [sæm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]
" **That's** **right** **,** **Sam** **,** **"** **said** **one** **of** **the** **company** **,** **putting** **his** **hand** **on** **the**
" 那就是 正确的 , 山姆 , " 说 一 的 这 公司 , 推杆 他的 手 在 这
['stju:ərdz] [ɑ:rm] .
steward's **arm** **.**
管家的 手臂 .

"没错，萨姆，"公司里的一名员工说着，把手放在乘务员的胳膊上。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
" **You** **take** **his** **advice** **.**
" 你 拿 他的 建议 .

你听他的建议。

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][ɔ:f][ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪzər] [fə'roʊʃəsli] .
" **Mr** **.** **Wilks** **shook** **the** **hand** **off** **and** **eyed** **his** **adviser** **ferociously** **.**
" 先生 . 威尔克斯 摇晃 这 手 离开 和 眼睛 他的 顾问 凶猛地 .

威尔克斯先生甩开那只手，恶狠狠地瞪着他的顾问。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntər][ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Then **he** **took** **a** **glass** **from** **the** **counter** **and** **smashed** **it** **on** **the** **floor** **.**
然后 他 采取 一个 玻璃 从 这 柜台 和 粉碎 它 在 这 地面 .

然后他从柜台上拿起一个玻璃杯，摔在地上。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][bɑ:r][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔ:rd] ,
The **next** **moment** **the** **bar** **was** **in** **a** **ferment** **,** **and** **the** **landlord** **,**
这 下一个 片刻 这 酒吧 曾是 在 一个 发酵 , 和 这 房东 ,

下一刻，酒吧里一片混乱，而房东.....

['grɪpɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪlks] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

gripping	Mr	.	Wilks	round	the	middle	,
扣人心弦	先生	. 威尔克斯		圆形的	这	中间	,

抓住威尔克斯先生的腰部，

['skɪlfəli] ['pailətid][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

skilfully	piloted	him	to	the	door	and	thrust	him	into	the	road	.
巧妙地	试飞	他	到	这	门	和	推力	他	进入	这	路	.

他熟练地把他带到门口，然后把他推到马路上。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [er] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [dɪs'ɔːrdərd] [ðə; ði] ['stjuːərdz] ['fækltiz] [stɪl] ['fɜːrðər] .

The	strong	air	blowing	from	the	sea	disordered	the	steward's	faculties	still	further	.
这	强的	空气	吹	从	这	海	混乱	这	管家的	学院	仍然	更远	.

从海上吹来的强风进一步扰乱了管家的神智。

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	treatment	inside	was	forgotten	,	and	,	leaning	against	the	front	of	the
他的	治疗	里面	曾是	被遗忘的	,	和	,	倾斜	反对	这	正面	的	这

['tævərn] ,

tavern	,
酒馆	,

他在狱中受到的待遇已被遗忘，他倚靠在酒馆门前，

[hiː; hi] [stʊd] ['oʊpən] - [maʊðd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['mɑːvəlz] .

he	stood	open	-	mouthed	,	gazing	at	marvels	.
他	站立	打开	-	嘴巴	,	凝视	在	奇迹	.

他张着嘴，目瞪口呆地看着眼前的奇景。

[ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] ['sʌd(ə)nli] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp]

Ships	in	the	harbour	suddenly	quitted	their	native	element	and	were	drawn	up
船舶	在	这	港口	突然	辞职	他们的	本国的	元素	和	是	绘制	向上

['ɪntuː][ðə; ði]['fɜːrməmənt] ;

into	the	firmament	;
进入	这	苍穹	;

港口中的船只突然脱离了它们原本的环境，被拉升到苍穹之中；

['noʊbɑːdi] [pæst] [bʌt; bət][twɪnz] .

nobody	passed	but	twins	.
无人	通过了	但	双胞胎	.

除了双胞胎之外，没有人通过。

" ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['wɪlks] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Evening	,	Mr	.	Wilks	,	"	said	a	voice	.
"	晚上	,	先生	. 威尔克斯		,	"	说	一个	嗓音	.

“晚上好，威尔克斯先生，”一个声音说道。

[ðə; ði] ['stuːərd] [piəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] .

The	steward	peered	down	at	the	voice	.
这	管家	窥视	向下	在	这	嗓音	.

乘务员低头看向声音的来源。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] [twɪnz] ,

At	first	he	thought	it	was	another	case	of	twins	,
在	第一的	他	想法	它	曾是	其他	案件	的	双胞胎	,

起初他以为又是一对双胞胎。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [kloʊz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['edwərd] [sɪlk] [ə'loʊn] .

but	looking	close	he	saw	that	it	was	Mr	.	Edward	Silk	alone	.
但	寻找	关闭	他	锯	那	它	曾是	先生	.	爱德华	丝绸	独自的	.

但仔细一看，他发现只有爱德华·西尔克先生一个人。

[hi:; hi] [sə'lu:tid] [hɪm; ɪm] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd]

He	saluted	him	graciously	,	and	then	,	with	a	wave	of	his	hand	toward
他	敬礼	他	亲切地	,	和	然后	,	和	一个	海浪	的	他的	手	朝向

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

他彬彬有礼地向他敬礼，然后向天空挥了挥手，

[sɔ:t] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ðer; ðər] .

sought	to	attract	his	attention	to	the	ships	there	.
寻求	到	吸引	他的	注意力	到	这	船舶	那里	.

试图引起他对那里船只的注意。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['mɪstər] . [sɪlk] , [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

"	Yes	,	"	said	the	unconscious	Mr	.	Silk	,	sign	of	a	fine	day	to	-	morrow	.
"	是的	,	"	说	这	无意识	先生	.	丝绸	,	符号	的	一个	美好的	天	到	-	明天	.

“是的，”昏迷不醒的希尔克先生说道，“这是明天晴朗天气的预兆。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][maɪ] [weɪ] ?

"	Are	you	going	my	way	?
"	是	你	去	我的	方式	?

你要跟我同路吗?

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [smaɪld] ,

"	Mr	.	Wilks	smiled	,
"	先生	.	威尔克斯	微笑	,

威尔克斯先生笑了，

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['tævərn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [dʒʌst] [seɪvd]

and	detaching	himself	from	the	tavern	with	some	difficulty	just	saved
和	分离	他自己	从	这	酒馆	和	一些	困难	只是	已保存

['mɪstər] . [sɪlk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɔ:l][baɪ] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɔ:rsəbli][raʊnd][ðə; ði] [nek] .

Mr	.	Silk	from	a	terrible	fall	by	clutching	him	forcibly	round	the	neck	.
先生	.	丝绸	从	一个	糟糕的	落下	经过	紧握	他	强制	圆形的	这	脖子	.

他费了好大劲才从酒馆里脱身，一把抓住希尔克先生的脖子，使他免于摔得粉身碎骨。

[ðə; ði] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sɪlk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'bʌf] [tu:; tə][ə; eɪ]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət]

The	ingratitude	of	Mr	.	Silk	was	a	rebuff	to	a	nature	which	was	at
这	忘恩负义	的	先生	.	丝绸	曾是	一个	回绝	到	一个	自然	哪个	曾是	在

[ðæt] ['moʊmənt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] .

that	moment	overflowing	with	good	will	.
那	片刻	溢出	和	好的	将要	.

Silk先生的忘恩负义是对当时充满善意的本性的莫大讽刺。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['stu:ərd] [wʌz; wəz][hæf][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][hoʊm][ə'loʊn] ,

For	a	moment	the	steward	was	half	inclined	to	let	him	go	home	alone	,
为了	一个	片刻	这	管家	曾是	一半	倾斜	到	让	他	去	家	独自的	,

管家一时之间几乎想要让他独自回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [get][ðer; ðər] ['sɔfənd] [hɪm; ɪm] .

but	the	reflection	that	he	would	never	get	there	softened	him	.
但	这	反射	那	他	会	绝不	得到	那里	软化	他	.

但想到自己永远无法到达那里，他的心软了下来。

" [pʊl] [jɔ:r'self] - , " [hi:; hi] [sed] , ['greɪvli] , " [naʊ] , - [oʊld][ɑ:n][ˌem 'i:] .

"	Pull	yourself	t'gether	,	"	he	said	,	gravely	,	"	Now	,	'	old	on	me	.
"	拉	你自己	-	,	"	他	说	,	严重地	,	"	现在	,	-	老的	在	我	.

“振作起来，”他严肃地说，“现在，老家伙。”

" [ðə; ði][roʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] , [roʊz][ʌp][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ,

"	The	road	,	as	they	walked	,	rose	up	in	imitation	of	the	shipping	,
"	这	路	,	作为	他们	步行	,	玫瑰	向上	在	模仿	的	这	船运	,

他们走着走着，道路像船只航行一样隆起。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪlks] [nu:] [naʊ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : ['tedi] [sɪlk][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] .

but	Mr	.	Wilks	knew	now	the	explanation	:	Teddy	Silk	was	intoxicated	.
但	先生	. 威尔克斯		知道	现在	这	解释	:	泰迪	丝绸	曾是	酣	.

但威尔克斯先生现在知道了原因：泰迪·西尔克喝醉了。

['veri] ['dʒentli][hi:; hi] [li:nd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] [ju:θ] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]

Very	gently	he	leaned	towards	the	erring	youth	and	wagged	his	head	at
非常	轻轻地	他	倾斜	向	这	犯错	青年	和	摇晃	他的	头	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他轻轻地俯身靠近那个犯错的年轻人，朝他摇了摇头。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld][ʌp][ɔ:r] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . [sɪlk] , ['ʃɔ:rtli] .

"	Are	you	going	to	hold	up	or	aren't	you	?	"	demanded	Mr	.	Silk	,	shortly	.
"	是	你	去	到	抓住	向上	或者	不是	你	?	"	要求	先生	.	丝绸	,	不久	.

“你到底坚持不坚持？”希尔克先生简短地问道。

[ðə; ði] ['stu:ərd] [weɪvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv]

The	steward	waived	the	question	;	he	knew	from	experience	the	futility	of
这	管家	放弃	这	问题	;	他	知道	从	经验	这	无用	的

['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][men][ɪn][drɪŋk] .

arguing	with	men	in	drink	.
争论	和	男人	在	喝	.

管家回避了这个问题；他从经验中知道，和喝醉的人争论是徒劳的。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] ['tedi] [sɪlk] [hoʊm] , [nɑ:t][tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	great	thing	was	to	get	Teddy	Silk	home	,	not	to	argue	with	him	.
这	伟大的	事物	曾是	到	得到	泰迪	丝绸	家	,	不是	到	争论	和	他	.

最重要的是把泰迪·西尔克送回家，而不是和他争论。

[hi:; hi] [smaɪld] [gʊd] - ['tempədlɪ] [tu:; tə][hɪm'self] ,

He	smiled	good	-	temperedly	to	himself	,
他	微笑	好的	-	温和地	到	他自己	,

他面带和善的微笑，独自沉思。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [pɪnd] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l][ɪn][taɪm][tu:; tə]

and	with	a	sudden	movement	pinned	him	up	against	the	wall	in	time	to
和	和	一个	突然	移动	已置顶	他	向上	反对	这	墙	在	时间	到

[ə'rest] another` [fɔ:l] .

arrest	another`	fall	.
逮捕	another`	落下	.

然后突然一动，将他抵在墙上，及时阻止了他再次摔倒。

[wɪð; wɪθ]['fri:kwənt][hɔ:lts][baɪ][ðə; ði] [wei] ,

With	frequent	halts	by	the	way	,
和	频繁	停止	经过	这	方式	,

顺便一提，途中还会频繁停车。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sɪlks] ['tempər] ['fɜ:rnɪʃt] ['mɪstər] . ['wɪlks] [wɪð; wɪθ]

during	which	the	shortness	of	Mr	.	Silk's	temper	furnished	Mr	.	Wilks	with
期间	哪个	这	短促	的	先生	.	帛	脾气	提供	先生	.	威尔克斯	和

[ðə; ði]['tɛksts][ʌv; əv] ['sevrəl] ['sə:mənz] ,

the	texts	of	several	sermons	,
这	文本	的	一些	布道	,

在此期间，希尔克先生的暴脾气为威尔克斯先生提供了几篇布道词的素材。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [æt; ət][læst] [riːtʃt] [fuːlɑːləvi] ['æli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
none **of** **which** **he** **finished** **,** **they** **at** **last** **reached** **Fullalove** **Alley** **,** **and** **the**
没有任何 的 哪个 他 完成的 , 他们 在 最后的 达到 满爱 胡同 , 和 这
['stuːərd] ,
steward **,**
管家 ,

他一个也没完成，他们最终到达了富拉洛夫巷，管家

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , [bɔːr] [daʊn] [ɑːn]
with **a** **brief** **exhortation** **to** **his** **charge** **to** **hold** **his** **head** **up** **,** **bore** **down** **on**
和 一个 简短的 讲道 到 他的 收费 到 抓住 他的 头 向上 , 钻孔 向下 在
['mɪsɪz] . [sɪlk] ,
Mrs **.** **Silk** **,**
太太 . 丝绸 ,

他简短地劝诫他的人抬起头来，然后径直走向希尔克夫人。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔːrweɪ] .
who **was** **sitting** **in** **her** **doorway** **.**
WHO 曾是 坐着 在 她 门口 .

当时他正坐在她家门口。

" [aɪv] [brɔːt] - [ɪm] - [oʊm] , " [hiː; hi] [sed] , ['stediŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['dɔːpəust] ; "
" **I've** **brought** **'** **im** **'** **ome** **,** **"** **he** **said** **,** **steadying** **himself** **against** **the** **doorpost** **;** **"**
" 我已经 带来 - 我是 - 一些 , " 他 说 , 稳定 他自己 反对 这 门柱 ; "
[brɔːt] - [ɪm] - [oʊm] . "
brought **'** **im** **'** **ome** **.** **"**
带来 - 我是 - 一些 . "

“我把他带回来了，”他扶着门柱站稳后说道，“把他带回来了。”

" [brɔːt] - [ɪm] - [oʊm] ? " [sed] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['mɪsɪz] . [sɪlk] .
" **Brought** **'** **im** **'** **ome** **?** **"** **said** **the** **bewildered** **Mrs** **.** **Silk** **.**
" 带来 - 我是 - 一些 ? " 说 这 困惑 太太 . 丝绸 .

“把他带回来了吗？”困惑的希尔克太太问道。

" [dɑːn] - [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] , " [en'triːtid] ['mɪstər] . ['wɪlks] , " [maɪ] [seɪk] .
" **Don** **'** **say** **anything** **to** **'** **im** **,** **"** **entreated** **Mr** **.** **Wilks** **,** **"** **my** **sake** **.**
" 大学教师 - 说 任何事物 到 - 我是 , " 恳求 先生 . 威尔克斯 , " 我的 清酒 .

“千万别跟他说任何话，”威尔克斯先生恳求道，“看在我的份上。”

[θɪŋ] [maɪt] - ['æpən] ['enibɑːdi] . "
Thing **might** **'** **appen** **anybody** **.** **"**
事物 可能 - 应用程序 任何人 . "

“这种事可能发生在任何人身上。”

" ['hiːz] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['mɪstər] . [sɪlk] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['stuːərd] [wɪð; wɪθ]
" **He's** **been** **like** **that** **all** **the** **way** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Silk** **,** **regarding** **the** **steward** **with**
" 他是 到过 喜欢 那 全部 这 方式 , " 说 先生 . 丝绸 , 关于 这 管家 和
[mʌtʃ] [dɪs'feɪvər] .
much **disfavour** **.**
很多 不受欢迎 .

“他一直都是这样，”希尔克先生说着，语气中充满了对管家的厌恶。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['trʌbld] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] . "
" **I** **don't** **know** **why** **I** **troubled** **about** **him** **,** **I'm** **sure** **.** **"**
" 我 不 知道 为什么 我 麻烦 关于 他 , 我是 当然 . "

“我真不知道自己为什么会为他烦恼。”

" [kraʊd] [raʊn] - [ɪm] , " [pər'suːd] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['mɪstər] . ['wɪlks] .
" **Crowd** **roun** **'** **im** **,** **"** **pursued** **the** **imaginative** **Mr** **.** **Wilks** **.**
" 人群 圆 - 我是 , " 追击 这 富有想象力的 先生 . 威尔克斯 .

“人群围着他，”富有想象力的威尔克斯先生继续说道。

" - [oʊld][ʌp] , ['tedi] . "
" ' Old up , Teddy . "
" - 老的 向上 , 泰迪 . "

“老了，泰迪。”

" [aɪm] [ʃʊr] [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɪlks] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
" I'm sure it's very kind of you , Mr . Wilks , " said the widow ,
" 我是 当然 它是 非常 种类 的 你 , 先生 . 威尔克斯 , " 说 这 寡妇 ,

“威尔克斯先生，您真是太好了，”寡妇说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['neɪbərz] ['stændɪŋ] [nɪr] .
as she glanced at a little knot of neighbours standing near .
作为 她 瞥了一眼 在 一个 小的 结 的 邻居 常设 靠近 .

她瞥了一眼附近站着的一小群邻居。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ?
" Will you come inside for a minute or two ?
" 将要 你 来 里面 为了 一个 分钟 或者 二 ?

“你能进来一两分钟吗？”

" [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ðə; ði] [tʃer] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlks] ,
" She moved the chair to let him pass , and Mr . Wilks ,
" 她 已搬 这 椅子 到 让 他 经过 , 和 先生 . 威尔克斯 ,

她挪开椅子让他过去，威尔克斯先生

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ʌv; əv][eɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ɪn'tempərət] [juːθ] ,
still keeping the restraining hand of age on the shoulder of intemperate youth ,
仍然 保持 这 限制 手 的 年龄 在 这 肩膀 的 不节制的 青年 ,

年长的手臂依然约束着放荡不羁的年轻人。

[pæst] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] , ['smaɪlɪŋ] ['eɪmiəbli] ,
passed in and stood , smiling amiably ,
通过了 在 和 站立 , 微笑 友好地 ,

走了进去，站起身来，面带和蔼的微笑。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [sɪlk] [lɪt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
while Mrs . Silk lit the lamp and placed it in the centre of the table ,
尽管 太太 . 丝绸 点燃 这 灯 和 放置 它 在 这 中心 的 这 桌子 ,

西尔克夫人点亮油灯，并将其放在桌子中央。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
which was laid for supper .
哪个 曾是 铺设 为了 晚餐 .

这是为晚餐准备的。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['nʌkl] [ʌv; əv] [bɔɪld] [pɔ:rk] , [ə; eɪ][hoʊm] - [meɪd] [loʊf] ,
The light shone on a knuckle of boiled pork , a home - made loaf ,
这 光 闪耀 在 一个 指关节 的 煮沸 猪肉 , 一个 家 - 制成 面包 ,

灯光照在一块煮熟的猪肘上，一块自制面包上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] - [kʌt] [wedʒ] [ʌv; əv] [tʃi:z] .
and a fresh - cut wedge of cheese .
和 一个 新鲜的 - 切 楔 的 奶酪 .

还有一块新鲜切好的奶酪。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [sʌp] - [pər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ? " [sed]
" I suppose you won't stay and pick a bit o ' sup - per with us ? " said
" 我 认为 你 惯于 停留 和 挑选 一个 少量 o - 上 - 每 和 我们 ? " 说
['mɪsɪz] . [sɪlk] .
Mrs . Silk .
太太 . 丝绸 .

“我想你大概不会留下来和我们一起吃点晚饭吧？”希尔克太太说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['wɪlks] .
" Why not ? " inquired Mr . Wilks .
" 为什么 不是 ? " 询问 先生 . 威尔克斯 .

"为什么不行呢？"威尔克斯先生问道。

" [aɪm] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['pailətid][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
" I'm sure , if I had known , " said Mrs . Silk , as she piloted him to a
" 我是 当然 , 如果 我 有 已知 , " 说 太太 . 丝绸 , 作为 她 试飞 他 到 一个
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

"我敢肯定，如果我知道的话，"希尔克夫人一边说着，一边扶他坐到座位上。

" [aɪ'd] - ['ɑːveɪ] - [æd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .
" I'd ' ave ' ad something nice .
" ID - 大道 - 广告 某物 好的 .

我本来可以得到一些好东西的。

[ðer; ðər] , [naʊ] !
There , now !
那里 , 现在 !

就是现在！

[ɪf] [aɪ] - ['ævənt] [bɪn] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ðə; ði] [bɪr] .
If I ' aven't been and forgot the beer .
如果 我 - 还没有 到过 和 忘了 这 啤酒 .

如果我没去，又忘了买啤酒。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" She left the table and went into the kitchen ,
" 她 左边 这 桌子 和 去 进入 这 厨房 ,

她离开餐桌，走进厨房。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [wɪlks] [aɪz] ['glɪsənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] [dʒʌg] [fʊl]
and Mr . Wilks's eyes glistened as she returned with a large brown jug full
和 先生 . 威尔克斯 眼睛 闪闪发光 作为 她 返回 和 一个 大的 棕色的 水壶 满的
[ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] [eɪl] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] .
of foaming ale and filled his glass .
的 起泡 麦芽酒 和 已填 他的 玻璃 .

当她端着一大罐冒着泡沫的麦芽酒回来，并给威尔克斯先生倒满酒杯时，威尔克斯先生的眼睛闪闪发光。

" ['tedi] ['mʌsnt] - ['ɑːveɪ]['eni] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːrpli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [fɪl] [ðæt]
" Teddy mustn't ' ave any , " he said , sharply , as she prepared to fill that
" 泰迪 不得 - 大道 任何 , " 他 说 , 尖锐地 , 作为 她 准备 到 充满 那
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [glæs] .
gentleman's glass .
绅士的 玻璃 .

"泰迪绝对不能喝，"他厉声说道，当时她正准备给那位先生倒酒。

" [dʒʌst] - [ælf] [ə; eɪ] [glæs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɪn.səm.li] .
" Just ' alf a glass , " she said , winsomely .
" 只是 - 阿尔夫 一个 玻璃 , " 她 说 , 迷人地 .

"就半杯，"她娇声说道。

" [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , ['fɜːrmli] .
" Not a drop , " said Mr . Wilks , firmly .
" 不是 一个 降低 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 牢牢 .

"一滴也没有，"威尔克斯先生坚定地说。

['mɪsɪz] . [sɪlk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [glɑːnst] [sɪg'nɪfɪkəntli]

Mrs	.	Silk	hesitated	,	and	screwing	up	her	forehead	glanced	significantly
太太	.	丝绸	犹豫了一下	,	和	拧螺丝	向上	她	前额	瞥了一眼	显著地

[æt; ət][hɜːr; hər][sʌn] .

at	her	son	.
在	她	儿子	.

希尔克太太犹豫了一下，皱着眉头意味深长地看了儿子一眼。

" - ['ɑːveɪ][sʌm; səm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	'	Ave	some	by	-	and	-	by	,	"	she	whispered	.
"	-	大道	一些	经过	-	和	-	经过	,	"	她	低声说道	.

“过段时间再来点儿吧，”她低声说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][dʒʌg] , " [sed] ['mɪstər] . [sɪlk] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Give	me	the	jug	,	"	said	Mr	.	Silk	,	indignantly	.
"	给	我	这	水壶	,	"	说	先生	.	丝绸	,	愤慨地	.

“把水壶给我，”希尔克先生愤愤不平地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm][fɔːr; fər] ?

"	What	are	you	listening	to	'	im	for	?
"	什么	是	你	聆听	到	-	我是	为了	?

你为什么听他的?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? "

Can't	you	see	what's	the	matter	with	'	im	?	"
不能	你	看	是什么	这	事情	和	-	我是	?	"

你难道看不出他怎么了吗?

" [nɑːt][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] ; " [pʊt][ˌaɪ 'tiː] - [er] .

"	Not	to	'	ave	it	,	"	said	Mr	.	Wilks	;	"	put	it	'	ere	.
"	不是	到	-	大道	它	,	"	说	先生	.	威尔克斯	;	"	放	它	-	埃雷	.

“不要把它放在这里，”威尔克斯先生说。

" [hiː; hi] [θʌmpt] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɪm'fætɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	He	thumped	the	table	emphatically	with	his	hand	,
"	他	猛击	这	桌子	强调地	和	他的	手	,

他用力地拍了一下桌子，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnənt] [sʌn] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] ['mɪsɪz] . [sɪlk][hæd; həd] [əu'beid] .

and	before	her	indignant	son	could	interfere	Mrs	.	Silk	had	obeyed	.
和	前	她	愤怒	儿子	可以	干扰	太太	.	丝绸	有	服从	.

还没等她义愤填膺的儿子来得及干预，希尔克夫人就服从了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [strɔː] .

It	was	the	last	straw	.
它	曾是	这	最后的	稻草	.

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

['mɪstər] . ['edwərd] [sɪlk] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ,

Mr	.	Edward	Silk	rose	to	his	feet	with	tremendous	effect	and	,
先生	.	爱德华	丝绸	玫瑰	到	他的	脚	和	巨大的	影响	和	,

爱德华·西尔克先生猛地站起身来，场面十分震撼人心。

[fɜːrst] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ['vaɪələntli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

first	thrusting	his	plate	violently	away	from	him	,	went	out	into	the	night	,
第一的	推进	他的	盘子	暴力	离开	从	他	,	去	出去	进入	这	夜晚	,

他先是猛地把盘子推开，然后走进了夜色中。

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks]
slamming **the** **door** **behind** **him** **with** **such** **violence** **that** **the** **startled** **Mr** **.** **Wilks**
猛击 这 门 在后面 他 和 这样的 暴力 那 这 惊慌 先生 . 威尔克斯
[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [bloʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
was **nearly** **blown** **out** **of** **his** **chair** **.**
曾是 几乎 吹 出去 的 他的 椅子 .

他用力地把门摔上，吓得威尔克斯先生差点从椅子上摔下来。

" [hiː; hi][dəunt] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [skerd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
" **He** **don't** **mean** **nothing** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Silk** **,** **turning** **a** **rather** **scared** **face** **to** **the**
" 他 不 意思是 没有什么 , " 说 太太 . 丝绸 , 转弯 一个 相当 害怕的 脸 到 这
[ˈstuːərd] .
steward **.**
管家 .

“他什么也没说，”希尔克太太说着，露出一副惊恐的表情看向管家。

" - [ˈiːz][ə; eɪ][bɪt] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [spoʊz] .
" **'** **E's** **a** **bit** **jealous** **of** **you** **,** **I** **s'pose** **.**
" - 的 一个 少量 嫉妒的 的 你 , 我 假设 .

“我猜他有点嫉妒你。”

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mr** **.** **Wilks** **shook** **his** **head** **.**
" 先生 . 威尔克斯 摇晃 他的 头 .

威尔克斯先生摇了摇头。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [hæd; həd]
Truth **to** **tell** **,** **he** **was** **rather** **at** **a** **loss** **to** **know** **exactly** **what** **had**
真相 到 告诉 , 他 曾是 相当 在 一个 损失 到 知道 确切地 什么 有
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

说实话，他完全不知道到底发生了什么事。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] - [ɪz] [lʌv] [əˈfer] , " [said] ['mɪsɪz] . [sɪlk] .
" **And** **then** **there's** **'** **is** **love** **affair** **,** **"** **sighed** **Mrs** **.** **Silk** **.**
" 和 然后 有 - 是 爱 事务 , " 叹了口气 太太 . 丝绸 .

“然后还有一段恋情，”希尔克夫人叹了口气。

" ['hiːl] ['nevər] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [əˈmiljə] - .
" **He'll** **never** **get** **over** **the** **loss** **of** **Amelia** **Kybird** **.**
" 地狱 绝不 得到 超过 这 损失 的 阿米莉亚 - .

“他永远也无法从失去阿米莉亚·凯伯德的悲痛中走出来。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wen] - [iː] - [æz; əz] [siːn] [hɜːr; hər] ,
I **always** **know** **when** **'** **e** **'** **as** **seen** **her** **,**
我 总是 知道 什么时候 - e - 作为 已见 她 ,

我总能一眼认出她，

['hiːz] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][aʊt][ʌv; əv] - [ɪm] .
he's **that** **miserable** **there's** **no** **getting** **a** **word** **out** **of** **'** **im** **.**
他是 那 悲惨的 有 不 获得 一个 单词 出去 的 - 我是 .

他非常痛苦，根本说不出话来。

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [smaɪld] ['veɪgli] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]
" **Mr** **.** **Wilks** **smiled** **vaguely** **and** **went** **on** **with** **his** **supper** **,** **and** **,** **the**
" 先生 . 威尔克斯 微笑 依稀 和 去 在 和 他的 晚餐 , 和 , 这
[miːl] ['fɪnɪʃt] ,
meal **finished** **,**
一顿饭 完成的 ,

威尔克斯先生面露一丝苦笑，继续吃晚饭，晚饭结束后，

[əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈstɔːld] [ɪn] [æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [klɪrd] [ðə; ði]

allowed	himself	to	be	installed	in	an	easy	-	chair	,	while	his	hostess	cleared	the
允许	他自己	到	是	已安装	在	一个	简单的	-	椅子	,	尽管	他的	女主人	已清除	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

他任由女主人让他坐到一张扶手椅上，而女主人则收拾餐桌。

[hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪn] [haɪ] [gʊd] [ˈhjuːmər] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,

He	sat	and	smoked	in	high	good	humour	with	himself	,
他	卫星	和	熏制	在	高的	好的	幽默	和	他自己	,

他独自一人坐着，心情愉快地抽着烟。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [riˈmaːks] [hiː; hi] [meɪd] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	occasional	remarks	he	made	being	received	with	an	enthusiasm	which	they
这	偶然	评论	他	制成	存在	已收到	和	一个	热情	哪个	他们

['seldəm] [prəˈvəukt] ['elsˌwer] .

seldom	provoked	elsewhere	.
很少	挑衅	别处	.

他偶尔发表的言论受到了热烈欢迎，这种热情在其他地方很少出现。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tiː] - [sɪt] - [er] [ɔːl] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] .

"	I	should	like	t	'	sit	'	ere	all	night	,	"	he	said	,	at	last	.
"	我	应该	喜欢	t	-	坐	-	埃雷	全部	夜晚	,	"	他	说	,	在	最后的	.

“我真想在这里坐一整晚，”他最后说道。

" [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] , [ˈpleɪfəli] .

"	I	don't	believe	it	,	"	said	Mrs	.	Silk	,	playfully	.
"	我	不	相信	它	,	"	说	太太	.	丝绸	,	嬉戏地	.

“我不相信，”希尔克太太开玩笑地说。

" [laɪk] [tiː] - [sɪt] - [er] [ɔːl] [naɪt] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [ˈsʌmwʌt] [ˈstɜːrnli] .

"	Like	t	'	sit	'	ere	all	night	,	"	repeated	Mr	.	Wilks	,	somewhat	sternly	.
"	喜欢	t	-	坐	-	埃雷	全部	夜晚	,	"	重复	先生	.	威尔克斯	,	有些	严厉地	.

“就像要整晚坐在这里一样，”威尔克斯先生有些严厉地重复道。

" [ɔːl] [ˈnɛks] - [deɪ] , [ɔːl] [deɪ] [ˈæftər] , [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] , [deɪ] — —

"	All	nex	'	day	,	all	day	after	,	day	after	that	,	day	—	—
"	全部	下一个	-	天	,	全部	天	后	,	天	后	那	,	天	—	—

“第二天，之后的每一天，再之后的每一天，每一天——”

" [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsɔːftli] .

"	Mrs	.	Silk	eyed	him	softly	.
"	太太	.	丝绸	眼睛	他	轻轻	.

希尔克夫人温柔地打量着他。

" [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?

"	Why	would	you	like	to	sit	here	all	that	time	?
"	为什么	会	你	喜欢	到	坐	这里	全部	那	时间	?

你为什么想一直坐在这里?

" [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	she	inquired	,	in	a	low	voice	.
"	她	询问	,	在	一个	低的	嗓音	.

她低声问道。

" [bkɔz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [ˈsɪmpli] , " [bkɔz] [aɪ] [dəunt] [fiːlz] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] .

"	B'cause	,	"	said	Mr	.	Wilks	,	simply	,	"	b'cause	I	don't	feel's	if	I	can	stand	.
"	因为	,	"	说	先生	.	威尔克斯	,	简单地	,	"	因为	我	不	感觉	如果	我	能	站立	.

“因为，”威尔克斯先生简单地说，“因为我觉得我站不起来。”

[guː] - - [naɪt] .
Goo ' - night .
粘性物 - - 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪsɪz] . [sɪlk] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .
" He closed his eyes on the indignant Mrs . Silk and fell fast asleep .
" 他 关闭 他的 眼睛 在 这 愤怒 太太 . 丝绸 和 跌倒 快速地 睡着了 .

他闭上眼睛，看着愤愤不平的希尔克夫人，很快就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [ænd; ənd] ['driːmləs] ,
It was a sound sleep and dreamless ,
它 曾是 一个 声音 睡觉 和 无梦 ,

我睡得很沉，没有做梦。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['trʌbld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [tuː; tə]
and only troubled by the occasional ineffectual attempts of his hostess to
和 仅有的 麻烦 经过 这 偶然 无效 尝试 的 他的 女主人 到
[ə'raʊz] [hɪm; ɪm] .
arouse him .
引起 他 .

他唯一感到困扰的是女主人偶尔徒劳地试图唤起他的欲望。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [æt; ət] [læst] ,
She gave up the attempt at last ,
她 给予 向上 这 试图 在 最后的 ,

她最终放弃了尝试。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] [sæt] ['wɜːrkɪŋ] ['θɔːtfəli] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
and taking up a pair of socks sat working thoughtfully the other side of the
和 采取 向上 一个 一对 的 袜子 卫星 在职的 深思熟虑 这 其他 边 的 这
['faɪər] - [pleɪs] .
fire - place .
火 - 地方 .

她拿起一双袜子，若有所思地坐在壁炉另一边工作。

[ðə; ðɪ] ['stuːərd] [ə'woʊk] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,
The steward awoke an hour or two later ,
这 管家 醒来 一个 小时 或者 二 之后 ,

管家一两个小时后醒了过来。

[ænd; ənd] ['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['oʊpən]
and after what seemed a terrible struggle found himself standing at the open
和 后 什么 似乎 一个 糟糕的 斗争 成立 他自己 常设 在 这 打开
[dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [koʊld] [naɪt] [er] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
door with the cold night air blowing in his face ,
门 和 这 寒冷的 夜晚 空气 吹 在 他的 脸 ,

经过一番看似可怕的挣扎，他发现自己站在敞开的门口，寒冷的夜风吹拂着他的脸庞。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [baɪ] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] ['meməri] [hiː; hi] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
and a voice which by an effort of memory he identified as that of
和 一个 嗓音 哪个 经过 一个 努力 的 记忆 他 已识别 作为 那 的
['edwərd] [sɪlk] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] " [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Edward Silk inviting him " to go home and lose no time about it .
爱德华 丝绸 邀请 他 " 到 去 家 和 失去 不 时间 关于 它 .

他还听到一个声音，他努力回忆后才认出那是爱德华·西尔克的声音，邀请他"回家，不要浪费时间"。

" [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]

"	Then	the	door	slammed	behind	him	and	he	stood	balancing	himself	with
"	然后	这	门	猛烈抨击	在后面	他	和	他	站立	平衡	他自己	和

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɑ:n][ðə; ði][step] ,

some	difficulty	on	the	step	,
一些	困难	在	这	步	,

“然后他身后的门砰地一声关上了，他费力地站在台阶上保持平衡。”

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

wondering	what	had	happened	.
好奇	什么	有	发生	.

想知道发生了什么事。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['æli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]

By	the	time	he	had	walked	up	and	down	the	deserted	alley	three	or	four
经过	这	时间	他	有	步行	向上	和	向下	这	荒凉的	胡同	三	或者	四

[taɪmz] [laɪt] [wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

times	light	was	vouchsafed	to	him	and	,
时代	光	曾是	担保	到	他	和	,

当他沿着荒凉的小巷来回走了三四趟之后，光线终于照耀到了他身上。

['ʃivəriŋ] ['slaɪtli] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .

shivering	slightly	,	he	found	his	own	door	and	went	to	bed	.
瑟瑟发抖	轻微地	,	他	成立	他的	自己的	门	和	去	到	床	.

他微微颤抖着，找到自己的房门，上床睡觉了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['eni] [hoʊps] [wɪtʃ] ['hɑ:rdi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [mɪs]

Any	hopes	which	Hardy	might	have	entertained	as	to	the	attitude	of	Miss
任何	希望	哪个	哈迪	可能	有	娱乐	作为	到	这	态度	的	错过

['nu:dʒənt][wɜ:r; wər] [di'speld] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,

Nugent	were	dispelled	the	first	time	he	saw	her	,
努金特	是	驱散	这	第一的	时间	他	锯	她	,

哈代对努金特小姐的态度可能抱有的任何希望，在他第一次见到她时就彻底破灭了。

[ðæt] ['du:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - [wɪld] ['saɪər] ['feivəriŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ]

that	dutiful	daughter	of	a	strong	-	willed	sire	favouring	him	with	a	bow
那	尽职尽责的	女儿	的	一个	强的	-	意志	父系	偏爱	他	和	一个	弓

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd] [ðen] ['prɑ:mptli] [bi'stəuiŋ] [hɜ:r; hər]

which	was	exactly	half	an	inch	in	depth	and	then	promptly	bestowing	her
哪个	曾是	确切地	一半	一个	英寸	在	深度	和	然后	及时	授予	她

[geɪz] ['elsˌwer] .

gaze	elsewhere	.
目光	别处	.

这位意志坚强的父亲的孝顺女儿向他鞠了一躬，弓的深度正好是半英寸，然后迅速将目光移向别处。

[hi:; hi] [pæst] ['kæptɪn] ['nu:dʒənt][nekst] [deɪ] ,

He	passed	Captain	Nugent	next	day	,
他	通过了	队长	努金特	下一个	天	,

第二天他就通过了努根特上尉的考试。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪn]

and	for	a	week	afterwards	he	had	only	to	close	his	eyes	to	see	in
和	为了	一个	星期	然后	他	有	仅有的	到	关闭	他的	眼睛	到	看	在

[ɔːl][ɪts] [ə'pɔːlɪŋ] ['vɪrələns] [ðə; ðɪ] [gler] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd]

all	its	appalling	virulence	the	glare	with	which	that	gentleman	had	acknowledged
全部	它是	令人震惊	毒力	这	强光	和	哪个	那	绅士	有	已确认

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

his	attempt	at	recognition	.
他的	试图	在	认出	.

接下来的一周里，他只要闭上眼睛，就能看到那位先生用极其可怕的目光回应他认出自己的举动。

[hiː; hi] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] [ɪn] [fuːlɑːləvi] ['æli] ,

He	fared	no	better	in	Fullalove	Alley	,
他	表现	不	更好的	在	满爱	胡同	,

他在富拉洛夫巷的遭遇也好不到哪里去。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪlks] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðæt] [dɪ'lektəb(ə)l] ['θɜːroʊfer] [hæd; həd]

a	visit	to	Mr	.	Wilks	eliciting	the	fact	that	that	delectable	thoroughfare	had
一个	访问	到	先生	.	威尔克斯	引发	这	事实	那	那	美味的	通道	有

[bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] [fɔːr; fər] [mɪs] ['nuːdʒənt] .

been	put	out	of	bounds	for	Miss	Nugent	.
到过	放	出去	的	界限	为了	错过	努金特	.

拜访威尔克斯先生后得知，那条迷人的街道已经禁止努金特小姐通行。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['mɪstər] . ['wɪlks] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['eni] ['kʌmfərt]

Mr	.	Wilks	was	full	of	his	own	troubles	and	anxious	for	any	comfort
先生	.	威尔克斯	曾是	满的	的	他的	自己的	麻烦	和	焦虑的	为了	任何	舒适

[ænd; ənd][əd'vaɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	advice	that	could	be	given	to	him	.
和	建议	那	可以	是	给定	到	他	.

威尔克斯先生满腹烦恼，渴望得到任何安慰和建议。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['æli] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [sɪlk][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn]['oʊvər][ðə; ðɪ]

All	the	alley	knew	that	Mrs	.	Silk	had	quarrelled	with	her	son	over	the
全部	这	胡同	知道	那	太太	.	丝绸	有	争吵	和	她	儿子	超过	这

['stuːərd] ,

steward	,
管家	,

整条巷子的人都知道，希尔克太太因为管家的事和儿子吵架了。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ][fækts] , [spoʊk][ðer; ðər][maɪnd][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['friːdəm]

and	,	without	knowing	the	facts	,	spoke	their	mind	with	painful	freedom
和	,	没有	会心	这	事实	,	辐	他们的	头脑	和	痛苦	自由

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

concerning	them	.
有关	他们	.

他们不了解事实，却肆无忌惮地表达了对事实的看法。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tedi] [dəunt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] ,

"	She	and	Teddy	don't	speak	to	each	other	now	,	"	said	Mr	.	Wilks	,
"	她	和	泰迪	不	说话	到	每个	其他	现在	,	"	说	先生	.	威尔克斯	,

“她和泰迪现在互不理睬，”威尔克斯先生说。

['gluːmɪli] , " [ænd; ənd][tuː; tə] - [ɪr] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

gloomily	,	"	and	to	-	ear	people	talk	you'd	think	it	was	my	fault	.
阴郁地	,	"	和	到	-	耳朵	人们	讲话	你会	思考	它	曾是	我的	过错	.

沮丧地说：“听人们这么说，你会觉得这是我的错。”

" ['hɑ:rdi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['kʌmfərt] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
" **Hardy gave him what comfort he could** .
" 哈迪 给予 他 什么 舒适 他 可以 .

"哈迪尽其所能地安慰他。"

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [went] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [sɪlk][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['wʊmən] .
He even went the length of saying that Mrs . Silk was a fine woman .
他 甚至 去 这 长度 的 说 那 太太 . 丝绸 曾是 一个 美好的 女士 .

他甚至还说希尔克夫人是一位优秀的女性。

" [ʃi:; ʃi][ækts][laɪk][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['mɑ:rtər] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['wɪlks] .
" **She acts like a suffering martyr , " exclaimed Mr . Wilks .**
" 她 行为 喜欢 一个 痛苦 烈士 , " 惊呼 先生 . 威尔克斯 .

"她表现得像个受苦的殉道者,"威尔克斯先生惊呼道。

" [ʃi:; ʃi] [kʌmz] ['oʊvər] - [er] ['drɑ:pɪŋ] [hɪnts] [ðæt] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌju: 'es] ,
" **She comes over ' ere dropping hints that people are talking about us ,**
" 她 来 超过 - 埃雷 下降 提示 那 人们 是 说 关于 我们 ,

她过来暗示说有人在议论我们,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [æsk] - [ɜ:r; ər] ['ɔ:kwərd] ['kwestʃənz] .
and that they ask ' er awkward questions .
和 那 他们 问 - 呃 尴尬的 问题 .

而且他们还会问她一些尴尬的问题。

[pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] - [ɜ:r; ər] ['evri] [taɪm][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][send][ˌem 'i:]['kreɪzi] ;
Pretending to misunderstand ' er every time is enough to send me crazy ;
假装 到 误解 - 呃 每一个 时间 是 足够的 到 发送 我 疯狂的 ;

她每次都假装听不懂我的话，这简直要把我逼疯了;

[ænd; ənd] [ʃi:z] [soʊ]['sʌd(ə)n][ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['bi:ɪŋ] [ʌp][tu:; tə] - [ɜ:r; ər] . [oʊni] [ðɪs]
and she's so sudden in what she says there's no being up to ' er . On'y this
和 她是 所以 突然 在 什么 她 说道 有 不 存在 向上 到 - 呃 . 仅限 这
['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɑ:ri] [ɪf] [ʃi:; ʃi][daɪd] . "
morning she asked me if I should be sorry if she died . "
早晨 她 问 我 如果 我 应该 是 对不起 如果 她 死亡 . "

她说话总是那么突然，让人摸不着头脑。就在今天早上，她还问我，如果她死了，我是否应该感到难过。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? " [in'kwaiəd][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] .
" **What did you say ? " inquired his listener .**
" 什么 做过 你 说 ? " 询问 他的 听众 .

"你说什么？"听者问道。

" [aɪ] [sed] - [jes] , - " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['wɪlks] , [rɪ'lʌktəntli] .
" **I said ' yes , ' " admitted Mr . Wilks , reluctantly .**
" 我 说 - 是的 , - " 承认 先生 . 威尔克斯 , 勉强 .

"我答应了,"威尔克斯先生不情愿地承认道。

" [aɪ] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] ;
" **I couldn't say anything else ;**
" 我 不能 说 任何事物 别的 ;

我无话可说了;

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [tu:; tə][let][maɪ] ['fi:lɪŋz] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] - [ɜ:r; ər][ɪn]['eni] [wei] .
but I said that she wasn't to let my feelings interfere with ' er in any way .
但 我 说 那 她 不是 到 让 我的 情怀 干扰 和 - 呃 在 任何 方式 .

但我告诉她，我绝对不能让我的感情以任何方式影响到她。

" ['hɑ:rdi:z] ['fɑ:ðər] [seɪld] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
" **Hardy's father sailed a day or two later , and after that nothing happened .**
" 哈迪的 父亲 航行 一个 天 或者 二 之后 , 和 后 那 没有什么 发生 .

"哈代的父亲在一两天后启航，之后就什么事也没发生。"

[ɪ'kweɪtər] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] ,
Equator **Lodge** **was** **an** **impregnable** **fortress** **,**
赤道 小屋 曾是 一个 坚不可摧 堡垒 ,

赤道旅馆是一座坚不可摧的堡垒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wʌz; wəz] ['belə] .
and **the** **only** **member** **of** **the** **garrison** **he** **saw** **in** **a** **fortnight** **was** **Bella** **.**
和 这 仅有的 成员 的 这 驻军 他 锯 在 一个 两星期 曾是 贝拉 .

两周内，他唯一见到的驻军成员是贝拉。

[hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [huː] ,
His **depression** **did** **not** **escape** **the** **notice** **of** **his** **partner** **,** **who** **,**
他的 沮丧 做过 不是 逃脱 这 注意 的 他的 伙伴 , WHO ,

他的抑郁症并没有逃过伴侣的眼睛，他的伴侣注意到了这一点。

['æftər][fɜːrst][əd'vaɪzɪŋ] [lʌv] - ['fɪltər] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['speʃəlɪst]
after **first** **advising** **love** **-** **philtres** **and** **then** **a** **visit** **to** **a** **well** **-** **known** **specialist**
后 第一的 建议 爱 - 灵药 和 然后 一个 访问 到 一个 出色地 - 已知 专家
[fɔːr; fər] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
for **diseases** **of** **the** **heart** **,**
为了 疾病 的 这 心 ,

先是建议服用爱情灵药，然后又建议去看一位治疗心脏病的知名专家，

['faɪnəli] [ˌrekə'mendɪd] [mɔːr] [wɜːrk] ,
finally **recommended** **more** **work** **,**
最后 受到推崇的 更多的 工作 ,

最后建议增加工作量，

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][desk] .
and **put** **a** **generous** **portion** **of** **his** **own** **on** **to** **the** **young** **man's** **desk** **.**
和 放 一个 慷慨的 部分 的 他的 自己的 在 到 这 年轻的 男人的 桌子 .

并将自己慷慨的一份放在了年轻人的桌子上。

['hɑːrdi] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['tempər] , [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ,
Hardy **,** **who** **was** **in** **an** **evil** **temper** **,** **pitched** **it** **on** **to** **the** **floor** **and** **,**
哈迪 , WHO 曾是 在 一个 邪恶的 脾气 , 投球 它 在 到 这 地面 和 ,

当时怒气冲冲的哈迪把球扔到地上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'saɪsɪv] [riˈmaːks] [ɑːn] ['levəti] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ] , [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn]
with **a** **few** **incisive** **remarks** **on** **levity** **unbecoming** **to** **age** **,** **pursued** **his** **duties** **in**
和 一个 很少 尖锐 评论 在 轻浮 不体面 到 年龄 , 追击 他的 职责 在
['gluːmi] ['saɪləns] .
gloomy **silence** **.**
阴沉 沉默 .

他偶尔会说些不合时宜的轻浮之言，然后便在阴郁的沉默中继续履行自己的职责。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz]
A **short** **time** **afterwards** **,** **however** **,** **he** **had** **to** **grapple** **with** **his** **partner's**
一个 短的 时间 然后 , 然而 , 他 有 到 抓钩 和 他的 合伙人的
[wɜːrk][ɪn]['riːəl] ['ɜːrnɪst] .
work **in** **real** **earnest** **.**
工作 在 真实的 认真 .

然而不久之后，他就不得不认真地处理合伙人的工作了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði]['dʒiːniəl] [ʃɪpb'rəʊkər] [wʌz; wəz][leɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
For **the** **first** **time** **in** **his** **life** **the** **genial** **shipbroker** **was** **laid** **up** **with** **a**
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 这 和蔼可亲 船舶经纪人 曾是 铺设 向上 和 一个
['ræðər] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] .
rather **serious** **illness** **.**
相当 严肃的 疾病 .

这位和蔼可亲的船舶经纪人生平第一次患上了相当严重的疾病，卧床不起。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [kɔːt] [waɪl] ['beɪðɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ˌʌnsə'spektɪd] [wiːk]
A **chill** **caught** **while** **bathing** **was** **going** **the** **round** **of** **certain** **unsuspected** **weak**
一个 寒意 捕捉 尽管 洗澡 曾是 去 这 圆形的 的 肯定 意想不到的 虚弱的
[spɑːts] ,
spots **,**
地点 ,

洗澡时着凉，病毒开始侵袭某些意想不到的薄弱环节。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,
and **the** **patient** **,** **who** **was** **of** **an** **inquiring** **turn** **of** **mind** **,**
和 这 病人 , WHO 曾是 的 一个 查询 转动 的 头脑 ,

而这位病人，生性好奇，

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn]['medɪk(ə)l][wɜːrks][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['dɑːktər] [diːmd]
was **taking** **a** **greater** **interest** **in** **medical** **works** **than** **his** **doctor** **deemed**
曾是 采取 一个 更大的 兴趣 在 医疗的 作品 比 他的 医生 被认为
[əd'vaɪzəb(ə)l] .
advisable **.**
建议 .

他对医学著作的兴趣远超医生认为合适的程度。

" [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] , " [hiː; hi] [sed] , ['feɪntli] , [tuː; tə]['hɑːrdi] ,
" **Most** **interesting** **study** **,** **"** **he** **said** **,** **faintly** **,** **to** **Hardy** **,**
" 最多 有趣的 学习 , " 他 说 , 淡淡的 , 到 哈迪 ,

“非常有趣的研究，”他轻声对哈代说。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ɪn]
as **the** **latter** **sat** **by** **his** **bedside** **one** **evening** **and** **tried** **to** **cheer** **him** **in**
作为 这 后者 卫星 经过 他的 床头 一 晚上 和 尝试 到 欢呼 他 在
[ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
the **usual** **way** **by** **telling** **him** **that** **there** **was** **nothing** **the** **matter** **with** **him**
这 通常 方式 经过 讲述 他 那 那里 曾是 没有什么 这 事情 和 他
.
:
.

一天晚上，后者坐在他的床边，像往常一样安慰他，告诉他他没有任何问题。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʌzənz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [fɔːrmz][ʌv; əv]['lɪvər] [kəm'pleɪnt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] -
" **There** **are** **dozens** **of** **different** **forms** **of** **liver** **complaint** **alone** **,** **and** **I've** **got** **'**
" 那里 是 几十个 的 不同的 表格 的 肝 抱怨 独自的 , 和 我已经 得到 -
[ɪm] [ɔːl] . "
em **all** **.** **"**
呃 全部 . "

“单单肝脏疾病就有几十种不同的类型，而我全都得过。”

" ['lɪvər] ['iznt] [mʌtʃ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [juːθ] .
" **Liver** **isn't** **much** **,** **"** **said** **his** **visitor** **,** **with** **the** **confidence** **of** **youth** **.**
" 肝 不是 很多 , " 说 他的 游客 , 和 这 信心 的 青年 .

“肝脏没什么了不起的，”来访者带着年轻人特有的自信说道。

" [maɪn][ɪz] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ; " [its] [twaɪs] [ɪts]['prɑːpər][saɪz][ænd; ənd] [stɪl] ['groʊɪŋ] .
" **Mine** **is** **,** **"** **retorted** **the** **invalid** **;** **"** **it's** **twice** **its** **proper** **size** **and** **still** **growing** **.**
" 矿 是 , " 反驳 这 无效的 ; " 它是 两次 它是 恰当的 尺寸 和 仍然 生长 .

“我的也是，”病人反驳道，“它已经长到正常大小的两倍，而且还在继续长。”

[beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [lʌŋ] [ɪz][sə'lidəfaɪŋ] , [ɔːr][aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ; [ðə; ði] [hɑːrt] ,
Base **of** **the** **left** **lung** **is** **solidifying** **,** **or** **I'm** **much** **mistaken** **;** **the** **heart** **,**
根据 的 这 左边 肺 是 凝 , 或者 我是 很多 错误 ; 这 心 ,

左肺底部正在硬化，或者我判断错误；心脏，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɔ:ltsɪŋ] [æz; əz][ɪz]['su:təb(ə)l][tu:; tə][maɪ][taɪm][ʌv; əv][laɪf] , [ɪz]['du:ɪŋ][ə; eɪ]['gæləp] ,
instead **of** **waltzing** **as** **is** **suitable** **to** **my** **time** **of** **life** **,** **is** **doing** **a** **galop** **,**
反而 的 华尔兹 作为 是 合适的 到 我的 时间 的 生活 , 是 正在做 一个 疾驰 ,

与其跳适合我这个年纪的华尔兹，我却跳起了加洛普。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz][æz; əz] [rɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] . "
and **everything** **else** **is** **as** **wrong** **as** **it** **can** **be** **.** **"**
和 一切 别的 是 作为 错误的 作为 它 能 是 . "

其他一切都错得离谱。

" [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **When** **are** **you** **coming** **back** **?** **"** **inquired** **the** **other** **.**
" 什么时候 是 你 未来 后退 ? " 询问 这 其他 .

"你什么时候回来？"对方问道。

" [bæk] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['swɑ:n] .
" **Back** **?** **"** **repeated** **Swann** **.**
" 后退 ? " 重复 斯旺 .

"回来了？"斯旺重复道。

" [bæk] ?
" **Back** **?**
" 后退 ?

"后退?

[ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .
You **haven't** **been** **listening** **.**
你 还没有 到过 聆听 .

你根本没在听。

[aɪm][ə; eɪ] [rek] .
I'm **a** **wreck** **.**
我是 一个 破坏 .

我糟透了。

[ɔ:l] [θru:] ['vaɪəleɪtɪŋ]['mænz][praɪ'mi:v(ə)l]['ɪnstɪŋkt][baɪ] ['mɛsɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][koʊld]['wɔ:tər] .
All **through** **violating** **man's** **primeval** **instinct** **by** **messing** **about** **in** **cold** **water** **.**
全部 通过 违反 男人的 原始 本能 经过 胡闹 关于 在 寒冷的 水 .

这一切都源于违背人类的原始本能，在冷水中嬉戏。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nu:z] ?
What **is** **the** **news** **?**
什么 是 这 消息 ?

有什么新闻?

" ['hɑ:rdi] ['pɒndəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Hardy** **pondered** **and** **shook** **his** **head** **.**
" 哈迪 沉思 和 摇晃 他的 头 .

哈迪沉思片刻，摇了摇头。

" ['nu:dʒənt][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .
" **Nugent** **is** **going** **to** **be** **married** **in** **July** **,** **"** **he** **said** **,** **at** **last** **.**
" 努金特 是 去 到 是 已婚 在 七月 , " 他 说 , 在 最后的 .

"努根特将在七月份结婚，"他最后说道。

" ['hi:d] ['betər] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [trɪp][ɑ:n][ðə; ði] ['weɪlər] , " ['kɑ:mɛntəd] ['mɪstər] . ['swɑ:n] ;
" **He'd** **better** **have** **had** **that** **trip** **on** **the** **whaler** **,** **"** **commented** **Mr** **.** **Swann** **;**
" 他会 更好的 有 有 那 旅行 在 这 捕鲸船 , " 评论 先生 . 斯旺 ;

"他最好是坐捕鲸船去的，"斯旺先生评论道；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [nu:z] .
" **but** **that** **is** **not** **news** **.**
" 但 那 是 不是 消息 .

但这并非新闻。

['neɪθn] [smɪθ] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
Nathan Smith told it me this morning . "
内森 史密斯 讲述 它 我 这 早晨 . "

内森·史密斯今天早上告诉我的。

" ['neɪθn] [smɪθ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Nathan Smith ? " repeated the other , in surprise .
" 内森 史密斯 ? " 重复 这 其他 , 在 惊喜 .

"内森·史密斯？"另一个人惊讶地重复道。

" [aɪv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
" I've done him a little service , " said the invalid .
" 我已经 完毕 他 一个 小的 服务 , " 说 这 无效的 .

"我帮了他一点忙，"病人说道。

" [gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [wɪð; wɪθ] [gɑːrθ] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
" Got him out of a mess with Garth and Co .
" 得到 他 出去 的 一个 混乱 和 加思 和 合作 .

"帮他摆脱了和加思及其同伙的麻烦。"

['hiːz] [bɪn] [hɪr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
He's been here two or three times ,
他是 到过 这里 二 或者 三 时代 ,

他来过这里两三次了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [ə'lʊrɪŋ] ['ræskl] . "
and I must confess I find him a most alluring rascal . "
和 我 必须 承认 我 寻找 他 一个 最多 诱人 恶棍 . "

我必须承认，我觉得他是个极具魅力的无赖。

" [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] — " [bɪ'gæn]['hɑːrdi] , [ˌsuːpər'sɪliəsli] .
" Birds of a feather — " began Hardy , superciliously .
" 鸟类 的 一个 羽毛 — " 开始 哈迪 , 傲慢地 .

"物以类聚——"哈代傲慢地说道。

" [dəunt] ['flætər] [ˌem 'iː] , " [sed] ['swɑːn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [wɪð; wɪθ]
" Don't flatter me , " said Swann , putting his hand out of the bed - clothes with
" 不 奉承 我 , " 说 斯旺 , 推杆 他的 手 出去 的 这 床 - 衣服 和
[ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] ['dʒestʃər] .
a deprecatory gesture .
一个 贬义的 手势 .

"别奉承我，"斯旺说着，把手从被子里伸出来，做了个自嘲的手势。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" I am not worthy to sit at his feet .
" 我 是 不是 值得 到 坐 在 他的 脚 .

"我不配坐在他的脚下。"

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst][ə'mjuːzɪŋ] [neɪv] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] .
He is the most amusing knave on the coast .
他 是 这 最多 有趣 恶棍 在 这 海岸 .

他是沿海地区最滑稽的恶棍。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][wʌns][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɔːk]
He is like a sunbeam in a sick room when you can once get him to talk
他 是 喜欢 一个 阳光 在 一个 生病的 房间 什么时候 你 能 一次 得到 他 到 讲话
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] .
of his experiences .
的 他的 经历 .

只要你能让他谈谈自己的经历，他就像病房里的一束阳光。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jʌŋ] ['nuːdʒənt] ['leɪtli] ?

Have	you	seen	young	Nugent	lately	?
有	你	已见	年轻的	努金特	最近	?

你最近见过年轻的努金特吗?

[dʌz] [hiː; hi] [siːm] ['tʃɪrf(ə)l] ? "

Does	he	seem	cheerful	?	"
做	他	似乎	快乐	?	"

他看起来心情愉快吗?

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	but	he	is	not	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	但	他	是	不是	,	"	曾是	这	回复	.

"是的，但他不是，"对方回答道。

" [wel] , [its] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] ['mæri] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['greɪvli] .

"	Well	,	it's	natural	for	the	young	to	marry	,	"	said	the	other	,	gravely	.
"	出色地	,	它是	自然的	为了	这	年轻的	到	结婚	,	"	说	这	其他	,	严重地	.

"嗯，年轻人结婚是很自然的事，"另一个人严肃地说。

" ['mɜːtʃɪsən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst][tuː; tə][goʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] . "

"	Murchison	will	be	the	next	to	go	,	I	expect	.	"
"	默奇森	将要	是	这	下一个	到	去	,	我	预计	.	"

"我估计默奇森会是下一个被淘汰的。"

" ['pɑːsəbli] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['kɑːmnəs] .

"	Possibly	,	"	returned	Hardy	,	with	affected	calmness	.
"	可能	,	"	返回	哈迪	,	和	做作的	平静	.

"或许吧，"哈迪装出一副平静的样子回答道。

" ['bleɪki] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'zjuːmd] ['swɑːn] , [rɪ'gɑːrdɪŋ]

"	Blaikie	was	saying	something	about	it	this	morning	,	"	resumed	Swann	,	regarding
"	布莱基	曾是	说	某物	关于	它	这	早晨	,	"	恢复	斯旺	,	关于

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hæf] - [kloʊzd][lɪdz] ,

him	from	half	-	closed	lids	,
他	从	一半	-	关闭	盖子	,

"布莱基今天早上也提到过这件事，"斯旺半闭着眼睛看着他，继续说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði][rɪbz] [waɪl] [hiː; hi]

"	but	he	was	punching	and	tapping	me	all	about	the	ribs	while	he
"	但	他	曾是	冲孔	和	窃听	我	全部	关于	这	肋骨	尽管	他

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

was	talking	,
曾是	说	,

"但他一边说话一边用拳头捶打我的肋骨，打得我喘不过气来。"

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [kætʃ] [ɔːl][hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] .

and	I	didn't	catch	all	he	said	,	but	I	think	it's	all	arranged	.
和	我	没有	抓住	全部	他	说	,	但	我	思考	它是	全部	安排	.

我没听清他说的所有话，但我认为这一切都是安排好的。

['mɜːtʃɪsən] [ɪz][ðer; ðər] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] ; [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

Murchison	is	there	nearly	every	day	,	I	understand	;	I	suppose	you	meet	him	there
默奇森	是	那里	几乎	每一个	天	,	我	理解	;	我	认为	你	见面	他	那里

?

?
?

据我所知，默奇森几乎每天都在那里；我想你也是在那里见到他的吧?

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] , [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Mr	.	Hardy	,	whistling	softly	,	rose	and	walked	round	the	room	,
"	先生	.	哈迪	,	吹口哨	轻轻	,	玫瑰	和	步行	圆形的	这	房间	,

哈迪先生轻轻吹着口哨，站起身来在房间里踱步。

['ʌn'kɔ:kɪŋ] ['medɪs(ə)n] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['kɑ:ntents] .

uncorking	**medicine**	**bottles**	**and**	**sniffing**	**at**	**their**	**contents**	**.**
开瓶	药品	瓶子	和	嗅闻	在	他们的	内容	.

打开药瓶塞，闻闻里面的东西。

[ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [ˌʌnə'fektɪd] ['pleʒər] [lɪt][ʌp][hɪz; ɪz] [fitʃər] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['stɑ:pər]

A	**smile**	**of**	**unaffected**	**pleasure**	**lit**	**up**	**his**	**features**	**as**	**he**	**removed**	**the**	**stopper**
一个	微笑	的	不受影响	乐趣	点燃向上		他的	特征	作为	他	已移除	这	塞子

[frʌm; frəm][wʌn] [pər'tɪkjələrli] ['pʌndʒənt]['mɪkstʃər] .

from	**one**	**particularly**	**pungent**	**mixture**	**.**
从	一	特别	泼辣	混合物	.

当他拔出一瓶气味特别浓烈的混合物的瓶塞时，脸上露出了毫不掩饰的愉悦笑容。

" [tu:] ['teɪbl,spu:nfʊl] [θri:] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] , " [hi:; hi] [ri:d] , ['sloʊli] .

"	**Two**	**tablespoonfuls**	**three**	**times**	**a**	**day**	**,**	**"**	**he**	**read**	**,**	**slowly**	**.**
"	二	汤匙	三	时代	一个	天	,	"	他	读	,	缓慢地	.

"每天三次，每次两汤匙，"他缓缓念道。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][læst] , ['swɑ:n] ? [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɜ:rs] ?

"	**When**	**did**	**you**	**have**	**the**	**last**	**,**	**Swann**	**?**	**Shall**	**I**	**ring**	**for**	**the**	**nurse**	**?**
"	什么时候	做过	你	有	这	最后的	,	斯旺	?	将	我	戒指	为了	这	护士	?

"斯旺，你上次是什么时候生的？要我叫护士吗？"

" [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**The**	**invalid**	**shook**	**his**	**head**	**impatiently**	**.**
"	这	无效的	摇晃	他的	头	不耐烦地	.

病人不耐烦地摇了摇头。

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [dɔ:g] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , " [ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [jʊr; jər]

"	**You're**	**an**	**ungrateful**	**dog**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**"**	**or**	**you**	**would**	**tell**	**me**	**how**	**your**
"	你是	一个	忘恩负义	狗	,	"	他	低声说道	,	"	或者	你	会	告诉	我	如何	你的

[ə'fer] [ɪz]['goʊɪŋ] .

affair	**is**	**going**	**.**
事务	是	去	.

"你真是个忘恩负义的家伙，"他嘟囔道，"不然你就会告诉我你的婚外情进展如何了。"

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t]['eni] [tʃæns] ? "

Have	**you**	**got**	**any**	**chance**	**?**	**"**
有	你	得到	任何	机会	?	"

你还有机会吗?

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [laɪt] - ['hedɪd] [naʊ] , " [sed] ['hɑ:rdi] , ['kɑ:mli] .

"	**You're**	**getting**	**light**	**-**	**headed**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Hardy**	**,**	**calmly**	**.**
"	你是	获得	光	-	标题	现在	,	"	说	哈迪	,	平静地	.

"你现在有点头晕了，"哈迪平静地说。

" [aɪ'd] ['betər] [goʊ] . "

"	**I'd**	**better**	**go**	**.**	**"**
"	ID	更好的	去	.	"

"我最好走了。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [goʊ] [ðen] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ;

"	**All**	**right**	**,**	**go**	**then**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**invalid**	**;**
"	全部	正确的	,	去	然后	,	"	回应	这	无效的	;

"好吧，那你走吧，"病人回答道;

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [lu:z] [ðæt] [gɜ:rl][dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪld] [əd'vaɪs]

"	**but**	**if**	**you**	**lose**	**that**	**girl**	**just**	**for**	**the**	**want**	**of**	**a**	**little**	**skilled**	**advice**
"	但	如果	你	失去	那	女孩	只是	为了	这	想	的	一个	小的	熟练	建议

[frʌm; frəm][æn; ən]['ekspɜ:rt] ,

from	**an**	**expert**	**,**
从	一个	专家	,

但是，如果你仅仅因为缺少一位专家的一点专业建议而失去了那个女孩，

[juːl] ['nevər] [fər'gɪv] [jɔːr'self] — [aɪm] ['sɪriəs] . "
you'll never forgive yourself — I'm serious . "
你会 绝不 原谅 你自己 — 我是 严肃的 . "

你永远不会原谅自己——我是认真的。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
" Well , you must be ill then , " said the younger man , with anxiety .
" 出色地 , 你 必须 是 患病的 然后 , " 说 这 年轻 男人 , 和 焦虑 .

"那你一定是生病了，"年轻人焦急地说。

" [twaɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['swɑːn] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
" Twice , " said Mr . Swann , lying on his back and apparently addressing the
" 两次 , " 说 先生 . 斯旺 , 说谎 在 他的 后退 和 显然 解决 这
['siːlɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

"两次，"斯旺先生仰面躺着，似乎在对着天花板说话。

" [twaɪs] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi]
" twice I have given this young man invaluable assistance , and each time he
" 两次 我 有 给定 这 年轻的 男人 无价 协助 , 和 每个 时间 他
[hæz; həz] ['bʌŋgld] .
has bungled .
有 笨拙的 .

"我曾两次给予这位年轻人宝贵的帮助，但他每次都搞砸了。"

" ['hɑːrdi] [læft] [ænd; ənd] , [ðə; ði] [nɜːrs] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [beɪd] [hɪm; ɪm] " [gʊd] -
" Hardy laughed and , the nurse returning to the room , bade him " good -
" 哈迪 笑了 和 , 这 护士 返回 到 这 房间 , 巴德 他 " 好的 -
[baɪ] " [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
bye " and departed .
再见 " 和 已离开 .

哈迪笑了，护士回到房间后向他道了声"再见"，然后离开了。

['æftər][ðə; ði][kloʊz] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd][hiː; hi]
After the close atmosphere of the sick room the air was delicious , and he
后 这 关闭 气氛 的 这 生病的 房间 这 空气 曾是 可口的 , 和 他
[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] ,
walked along slowly ,
步行 沿着 缓慢地 ,

病房里气氛压抑，外面的空气清新宜人，他缓缓地走着。

[diːp] [ɪn] [θɔːt] .
deep in thought .
深的 在 想法 .

陷入沉思。

[frʌm; frəm] ['neɪθn] [smɪθ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndəd] [tuː; tə][dʒæk]['nuːdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
From Nathan Smith his thoughts wandered to Jack Nugent and his
从 内森 史密斯 他的 想法 漫步 到 杰克 努金特 和 他的
[ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
unfortunate engagement ,
不幸 订婚 ,

他的思绪从内森·史密斯飘到了杰克·纽金特和他那不幸的订婚事件上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [keit] ['nuːdʒənt] .
and from that to Kate Nugent .
和 从 那 到 凯特 努金特 .

然后是凯特·纽金特。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [skiːmz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ɜːrn]

For	months	he	had	been	revolving	impossible	schemes	in	his	mind	to	earn
为了	几个月	他	有	到过	旋转	不可能的	方案	在	他的	头脑	到	赚

[hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] ,

her	gratitude	,
她	感激	,

几个月来，他一直在脑海中盘算着各种不可能实现的计划，希望能赢得她的感激。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [baɪ]['ekstrɪˌkeɪtɪŋ][dʒæk] .

and	possibly	that	of	the	captain	,	by	extricating	Jack	.
和	可能	那	的	这	队长	,	经过	脱困	杰克	.

也可能救出船长，从而救出杰克。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [kə'nekʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm][ʌv; əv]

In	the	latter	connection	he	was	also	reminded	of	that	unhappy	victim	of
在	这	后者	联系	他	曾是	还	提醒	的	那	不开心	受害者	的

[ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] , ['edwərd] [sɪlk] .

unrequited	affection	,	Edward	Silk	.
单相思	感情	,	爱德华	丝绸	.

后一点让他想起了那个因单相思而受苦的不幸受害者——爱德华·西尔克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [tuː; tə][goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dʌl] .

It	was	early	to	go	indoors	,	and	the	house	was	dull	.
它	曾是	早期的	到	去	室内	,	和	这	房子	曾是	乏味的	.

当时离进屋还早，而且房子里很沉闷。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [riːtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	turned	and	retraced	his	steps	,	and	,	his	thoughts	reverting	to	his
他	转向	和	重走	他的	步骤	,	和	,	他的	想法	恢复	到	他的

[sɪk] ['pɑːrtnər] ,

sick	partner	,
生病的	伙伴	,

他转身原路返回，思绪又回到了生病的同伴身上。

[smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ri'maːks] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [meɪd]

smiled	as	he	remembered	remarks	which	that	irresponsible	person	had	made
微笑	作为	他	记得	评论	哪个	那	不负责任	人	有	制成

[æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .

at	various	times	concerning	the	making	of	his	last	will	and	testament	.
在	各种各样的	时代	有关	这	制作	的	他的	最后的	将要	和	遗嘱	.

他想起那个不负责任的人曾多次就立遗嘱一事发表的言论，不禁笑了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stændstɪl] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] ,

Then	he	came	to	a	sudden	standstill	as	a	wild	,
然后	他	来了	到	一个	突然	停顿	作为	一个	荒野	,

然后他突然像野兽一样停了下来，

[fər'lɔːrn] - [hoʊp][kaɪnd][ʌv; əv][aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

forlorn	-	hope	kind	of	idea	suddenly	occurred	to	him	.
绝望	-	希望	种类	的	主意	突然	发生	到	他	.

他突然冒出一个抱着渺茫希望的想法。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ðen] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

He	stood	for	some	time	thinking	,	then	walked	a	little	way	,
他	站立	为了	一些	时间	思维	,	然后	步行	一个	小的	方式	,

他站着沉思了一会儿，然后走了一小段路。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ə'gen] [æz; əz] ['veriəs] ['dɪfəkəltɪz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][sə'luːʃ(ə)n] .

and	then	stopped	again	as	various	difficulties	presented	themselves	for	solution	.
和	然后	停止	再次	作为	各种各样的	困难	呈现	他们自己	为了	解决方案	.

然后由于遇到各种难以解决的问题，再次停了下来。

['faɪnəli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,
Finally , despite the lateness of the hour ,
最后 , 尽管 这 迟到 的 这 小时 ,

最后，尽管时间已晚，

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['oʊvər][hæf]
he walked back in some excitement to the house he had quitted over half
他 步行 后退 在 一些 激动 到 这 房子 他 有 辞职 超过 一半
[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]
an hour before with the intention of speaking to the invalid concerning a
一个 小时 前 和 这 意图 的 请讲 到 这 无效的 有关 一个
['duːti] [pɪ'kjuːliərli] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn] ['eldərli] [men] [ʌv; əv] [miːnz] .
duty peculiarly incumbent upon elderly men of means .
责任 奇特地 现任 之上 老年 男人 的 方法 .

他有些兴奋地走回半个多小时前离开的房子，打算和那位病人谈谈一项特别属于富裕老年人的责任。

[ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] , ['dʒentli]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] ,
The nurse , who came out of the sick room , gently closing the door after her ,
这 护士 , WHO 来了 出去 的 这 生病的 房间 , 轻轻地 结束 这 门 后 她 ,

护士从病房里出来，轻轻地关上了身后的门。

[dɪ'mɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['sekənd]['vɪzɪt] , [bʌt; bət] ,
demurred a little to this second visit , but ,
拒绝 一个 小的 到 这 第二 访问 , 但 ,

第二次来访他略有犹豫，但是……

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪzɪtər] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [left] [ðem; ðəm]
receiving a promise from the visitor not to excite the invalid , left them
接收 一个 承诺 从 这 游客 不是 到 激发 这 无效的 , 左边 他们
[tə'geðər] .
together .
一起 .

得到访客保证不会惊扰病人后，他们便一起离开了。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['fɪzɪk] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [er] .
The odour of the abominable physic was upon the air .
这 气味 的 这 可恶 物理学 曾是 之上 这 空气 .

空气中弥漫着令人作呕的药剂的气味。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
" Well ? " said the invalid .
" 出色地 ? " 说 这 无效的 .

“怎么样？”病人问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['rɑðər] [ˌʌn'sɪvl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , " [sed] ['hɑːrdi]
" I have been thinking that I was rather uncivil a little while ago , " said Hardy
" 我 有 到过 思维 那 我 曾是 相当 不文明 一个 小的 尽管 前 , " 说 哈迪
.
:
.

“我一直在想，我刚才的言行举止是不是有点失礼了。”哈迪说道。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Ah ! " said the other .
" 啊 ! " 说 这 其他 .

“啊！”另一个人说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [skɪld] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

"	A	little	of	that	skilled	assistance	you	were	speaking	of	.
"	一个	小的	的	那	熟练	协助	你	是	请讲	的	.

“你刚才提到的那种专业协助，我只需要一点点。”

" ['mɪstər] . ['swɑːn] [meɪd] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Mr	.	Swann	made	an	alarming	noise	in	his	throat	.
"	先生	.	斯旺	制成	一个	令人担忧	噪音	在	他的	喉	.

斯旺先生喉咙里发出了一声令人担忧的声音。

['hɑːrdi] [spræŋ] ['fɔːrwərd][ɪn][ə'lɑːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Hardy	sprang	forward	in	alarm	,	but	he	motioned	him	back	.
哈迪	弹簧	向前	在	警报	,	但	他	示意	他	后退	.

哈迪惊恐地向前跳了一步，但他示意他退后。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['læfɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	was	only	laughing	,	"	he	explained	.
"	我	曾是	仅有的	笑	,	"	他	解释	.

“我只是在笑，”他解释说。

['hɑːrdi] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [baɪ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

Hardy	repressed	his	annoyance	by	an	effort	,	and	endeavoured	,	but	with
哈迪	压抑	他的	烦恼	经过	一个	努力	,	和	努力	,	但	和

[skænt] [sək'ses] ,

scant	success	,
稀少	成功	,

哈代努力压抑住心中的恼怒，并尝试去做，但收效甚微。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [smaɪl] .

to	return	the	other's	smile	.
到	返回	这	其他的	微笑	.

回应对方的微笑。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪpb'rəʊkər] , ['prez(ə)ntli] .

"	Go	on	,	"	said	the	shipbroker	,	presently	.
"	去	在	,	"	说	这	船舶经纪人	,	目前	.

“继续吧，”船舶经纪人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [ʌp'setɪŋ] ['nuːdʒənts] ['mærɪdʒ] , " [sed] ['hɑːrdi] ,

"	I	have	thought	of	a	scheme	for	upsetting	Nugent's	marriage	,	"	said	Hardy	,
"	我	有	想法	的	一个	方案	为了	镦	努金特的	婚姻	,	"	说	哈迪	,

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“我想到一个破坏努金特婚姻的计划，”哈迪缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][fər'lɔːrn][hoʊp] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [fɔːr; fər][ɪts] [sək'ses] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['neɪθn]

"	It	is	just	a	forlorn	hope	which	depends	for	its	success	on	you	and	Nathan
"	它	是	只是	一个	绝望	希望	哪个	取决于	为了	它是	成功	在	你	和	内森

[smɪθ] . "

Smith	.	"
史密斯	.	"

“这只是一个渺茫的希望，能否成功就取决于你和内森·史密斯了。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['draɪli] .

"	He's	a	friend	of	Kybird's	,	"	said	the	other	,	drily	.
"	他是	一个	朋友	的	-	,	"	说	这	其他	,	干巴巴地	.

“他是凯伯德的朋友，”另一个人冷冷地说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['hɑːrdi] .

"	That	is	the	most	important	thing	of	all	,	"	rejoined	Hardy	.
"	那	是	这	最多	重要的	事物	的	全部	,	"	重新加入	哈迪	.

“那才是最重要的，”哈迪回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [nekst][tuː; tə][jʊr; jər] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd][tækt] ; ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
" **That** **is** , **next** **to** **your** **shrewdness** **and** **tact** ; **everything** **depends** **upon** **you** ,
" 那 是 , 下一个 到 你的 城府 和 策略 ; 一切 取决于 之上 你 ,
['riːəli] ,
really ,
真的 ,

也就是说，除了你的精明和机智之外，一切真的都取决于你。

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [smɪθ] .
and **whether** **you** **can** **fool** **Smith** .
和 无论 你 能 傻子 史密斯 .

以及你是否能骗过史密斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ['leɪtli] .
It **is** **a** **great** **thing** **in** **our** **favour** **that** **you** **have** **been** **taking** **him** **up** **lately** .
它 是 一个 伟大的 事物 在 我们的 偏爱 那 你 有 到过 采取 他 向上 最近 .
"
"
"

你最近一直照顾他，这对我们来说是件好事。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ʃɪpb'rəʊkər] .
" **Are** **you** **coming** **to** **the** **point** **or** **are** **you** **not** **?** **"** **demanded** **the** **shipbroker** **.**
" 是 你 未来 到 这 观点 或者 是 你 不是 ? " 要求 这 船舶经纪人 .

"你到底要不要说到重点？"船舶经纪人质问道。

['hɑːrdi] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz][tuː; tə]
Hardy **looked** **cautiously** **round** **the** **room** , **and** **then** , **drawing** **his** **chair** **close** **to**
哈迪 看起来 谨慎地 圆形的 这 房间 , 和 然后 , 绘画 他的 椅子 关闭 到
[ðə; ði][bed] ,
the **bed** ,
这 床 ,

哈代谨慎地环顾四周，然后把椅子拉到床边，

[liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [mæn][ænd; ənd] [spoʊk] ['ræpɪdli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .
leaned **over** **the** **prostrate** **man** **and** **spoke** **rapidly** **into** **his** **ear** .
倾斜 超过 这 前列腺 男人 和 辐 快速 进入 他的 耳朵 .

他俯身靠近倒在地上的男人，对着他的耳朵快速地说着什么。

" [wʌt] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['mɪstər] . ['swɑːn] , ['sʌd(ə)nli] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
" **What** **?** **"** **cried** **the** **astounded** **Mr** **.** **Swann** , **suddenly** **sitting** **up** **in** **his** **bed** **.**
" 什么 ? " 哭 这 震惊 先生 . 斯旺 , 突然 坐着 向上 在 他的 床 .

"什么？"惊愕的斯旺先生惊叫道，猛地从床上坐了起来。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! "
" **You** **—** **you** **scoundrel** **!** **"**
" 你 — 你 恶棍 ! "

你——你这个无赖！

" [its] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['hɑːrdi] .
" **It's** **to** **be** **done** , **"** **said** **Hardy** **.**
" 它是 到 是 完毕 , " 说 哈迪 .

"这件事必须要做，"哈迪说。

" [juː; jʊ] [guːl] ! " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **You** **ghoul** **!** **"** **said** **the** **invalid** , **glaring** **at** **him** **.**
" 你 食尸鬼 ! " 说 这 无效的 , 刺眼 在 他 .

"你这个食尸鬼！"病人怒视着他说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ?
" **Is** **that** **the** **way** **to** **talk** **to** **a** **sick** **man** **?**
" 是 那 这 方式 到 讲话 到 一个 生病的 男人 ?

"这就是对待病人的方式吗？"

[juː; jʊ] [ʌn'skruːpjələs] ['ræskl] ！ "
You unscrupulous rascal ! "
你 无良的 恶棍 ！ "

你这个无良的家伙!

" ['itl] [biː; bi] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" It'll be amusement for you , " pleaded the other ,
" 它将 是 娱乐 为了 你 , " 恳求 这 其他 ,

“你会觉得很有趣的，”另一个人恳求道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end][fɔːr; fər]
" and if we are successful it will be the best thing in the end for
" 和 如果 我们 是 成功的 它 将要 是 这 最好的 事物 在 这 结尾 为了
['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
everybody .
大家 .

“如果我们成功了，最终对每个人来说都将是最好的事情。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [juːl] [duː] . "
Think of the good you'll do . "
思考 的 这 好的 你会 做 . "

想想你会做多少好事。

" [wer] [juː; jʊ][get] [sʌtʃ] ['ræskəli] [aɪ'diːəz][frʌm; frəm] , [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] , " [mjuːzd][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
" Where you get such rascally ideas from , I can't think , " mused the invalid .
" 在哪里 你 得到 这样的 赖皮 想法 从 , 我 不能 思考 , " 沉思 这 无效的 .

“我真想不明白你从哪儿冒出这么邪恶的想法，”病人沉思道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɑːrtnɚz] ['ʌpraɪtnəs] [ɪz]
" Your father is a straightforward , honest man , and your partner's uprightness is
" 你的 父亲 是 一个 直截了当 , 诚实的 男人 , 和 你的 合伙人的 正直 是
[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] - . "
the talk of Sunwich . "
这 讲话 的 - . "

“你父亲是个正直诚实的人，你合伙人的正直品格在桑威治可是出了名的。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] - [tɔːk] , " [ri'tɔːtid] ['hɑːrdi] .
" It doesn't take much to make Sunwich talk , " retorted Hardy .
" 它 不 拿 很多 到 制作 - 讲话 , " 反驳 哈迪 .

“要让桑威奇开口说话并不难，”哈迪反驳道。

" [ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] ['stændɪŋ] , "
" A preposterous suggestion to make to a man of my standing , "
" 一个 荒谬 建议 到 制作 到 一个 男人 的 我的 常设 , "
[sed] [ðə; ði] [ʃɪpb'rəʊkər] ,
said the shipbroker ,
说 这 船舶经纪人 ,

“对我这样身份的人来说，这简直是荒谬的建议，”船舶经纪人说道。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] .
ignoring the remark .
忽略 这 评论 .

忽略该评论。

" [ɪf] [ðə; ði] [ə'fer] ['evər] [liːkt] [aʊt][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" If the affair ever leaked out I should never hear the end of it . "
" 如果 这 事务 曾经 泄露 出去 我 应该 绝不 听到 这 结尾 的 它 . "

“如果这段婚外情泄露出去，我恐怕永远都摆脱不了别人的唠叨。”

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [liːk] [aʊt] , " [sed] ['hɑːrdi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][də'rekt] ['evɪdəns]
" It can't leak out , " said Hardy , " and if it does there is no direct evidence
" 它 不能 泄露 出去 , " 说 哈迪 , " 和 如果 它 做 那里 是 不 直接的 证据
.
:
.

"它不可能泄露出去，"哈迪说，"即使泄露了，也没有直接证据。"

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] ['riːəli] [noʊ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][daɪ] ; [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][sə'spekt] . "
They will never really know until you die ; they can only suspect . "
他们 将要 绝不 真的 知道 直到 你 死 ; 他们 能 仅有的 怀疑 . "

直到你死后他们才会真正知道，他们只能猜测。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪpb'rəʊkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ɪn'dʌldʒənt] , [hæf] - ['hjuːmərəs] [glæns] .
" Very well , " said the shipbroker , with a half - indulgent , half - humorous glance .
" 非常 出色地 , " 说 这 船舶经纪人 , 和 一个 一半 - 放纵的 , 一半 - 幽默 瞥一眼 .

"很好，"船舶经纪人说着，眼神中带着一丝宽容和一丝幽默。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Anything to get rid of you .
" 任何事物 到 得到 摆脱 的 你 .

"只要能摆脱你，什么都行。"

[its] [ə; eɪ] [kræk] - [breɪnd] [skiːm] ,
It's a crack - brained scheme ,
它是 一个 裂缝 - 脑子 方案 ,

这是一个愚蠢至极的计划。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][ə'rɪdʒɪneɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [ə'fekʃənz] [hæv; həv] ['wiːkənd]
and could only originate with a young man whose affections have weakened
和 可以 仅有的 起源 和 一个 年轻的 男人 谁 情感 有 减弱
[hɪz; ɪz] [hed] — [aɪ][kən'sent] . "
his head — I consent . "
他的 头 — 我 同意 . "

"这只能出自一个被爱情冲昏头脑的年轻人之手——我同意。"

" ['brɑːvoʊ] ! " [sed] ['hɑːrdi][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ;
" Bravo ! " said Hardy and patted him on the back ;
" Bravo ! " 说 哈迪 和 轻拍 他 在 这 后退 ;

"好样的！"哈迪说着，拍了拍他的背；

['mɪstər] . ['swɑːn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] [lʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .
Mr . Swann referred to the base of his left lung , and he apologized .
先生 . 斯旺 指 到 这 根据 的 他的 左边 肺 , 和 他 道歉 .

斯旺先生提到了他的左肺底部，并表示歉意。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] ['bleɪki] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
" I'll have to fix it up with Blaikie , " said the invalid , lying down again .
" 患病的 有 到 使固定 它 向上 和 布莱基 , " 说 这 无效的 , 说谎 向下 再次 .

"我得跟布莱基商量一下，"病人说着，又躺了下来。

" ['mɜːtʃɪsən] [gɑːt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['peɪʃnts] [læst] [wiːk] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" Murchison got two of his best patients last week , so that it ought to be
" 默奇森 得到 二 的 他的 最好的 患者 最后的 星期 , 所以 那 它 应该 到 是
['iːzi] .
easy .
简单的 .

"默奇森上周接手了他最好的两个病人，所以这应该很容易。"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] . "
And besides , he is fond of innocent amusement . "
和 除了 , 他 是 喜爱 的 清白的 娱乐 . "

而且，他喜欢无伤大雅的娱乐。

" [aɪm] ['ɔːfli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['hɑːrdi] .

"	I'm	awfully	obliged	to	you	,	"	said	Hardy	.
"	我是	非常	有义务	到	你	,	"	说	哈迪	.

"我真是太感谢你了，"哈迪说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['kwɑːrəl] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

"	It	might	be	as	well	if	we	pretended	to	quarrel	,	"	said	the	invalid	,
"	它	可能	是	作为	出色地	如果	我们	假装	到	争吵	,	"	说	这	无效的	,

"我们不妨假装吵架，"病人说道。

[rɪ'flektɪvli] , " [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['nuːdʒənts] .

reflectively	,	"	especially	as	you	are	known	to	be	a	friend	of	Nugent's	.
反思地	,	"	尤其	作为	你	是	已知	到	是	一个	朋友	的	努金特的	.

深思熟虑地说："尤其考虑到你是努金特的朋友。"

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] — [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['haʊskiːpər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

We'll	have	a	few	words	—	before	my	housekeeper	if	possible	,
出色地	有	一个	很少	字	—	前	我的	管家	如果	可能的	,

我们先说几句——如果可能的话，最好在我的管家之前说。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [pʌb'lɪsəti] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] .

to	insure	publicity	—	and	then	you	had	better	not	come	again	.
到	保证	宣传	—	和	然后	你	有	更好的	不是	来	再次	.

为了确保宣传效果——然后你最好别再来了。

[send] [sɪlk] [ɪn'sted] [wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

Send	Silk	instead	with	messages	.
发送	丝绸	反而	和	消息	.

用丝绸代替丝绸发送信息。

" ['hɑːrdi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtstep] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

"	Hardy	thanked	him	and	whispered	a	caution	as	a	footstep	was	heard
"	哈迪	谢谢	他	和	低声说道	一个	警告	作为	一个	脚步	曾是	听到

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

on	the	landing	.
在	这	降落	.

哈迪向他道谢，并低声提醒他注意安全，这时楼梯平台上传来脚步声。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] ,

The	door	opened	and	the	nurse	,	followed	by	the	housekeeper	bearing	a	tray	,
这	门	打开	和	这	护士	,	随后	经过	这	管家	轴承	一个	托盘	,

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

门开了，护士走了进来，后面跟着端着托盘的管家。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , " [sed] ['swɑːn] , [ɪn][æn; ən][ˌækrɪ'moʊniəs]

"	And	I	can't	be	worried	about	these	things	,	"	said	Swann	,	in	an	acrimonious
"	和	我	不能	是	担心	关于	这些	事物	,	"	说	斯旺	,	在	一个	尖刻

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

"我没空担心这些事，"斯旺语气尖刻地说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

as	they	entered	.
作为	他们	进入	.

他们进入时。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] [jɔːr'self] ,

"	If	you	are	not	capable	of	settling	a	simple	question	like	that	yourself	,
"	如果	你	是	不是	有能力的	的	安顿	一个	简单的	问题	喜欢	那	你自己	,

"如果你连这样一个简单的问题都无法自己解决，

[æsk][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ju:; jʊ] .

ask	the	office	-	boy	to	instruct	you	.
问	这	办公室	-	男生	到	指示	你	.

请办公室小弟指导你。

" [its] [jʊr; jər][wɜ:rk] , " [ri'tɔ:tid] ['hɑ:rdi] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [mes] [its] [ɪn] . "

"	It's	your	work	,	"	retorted	Hardy	,	"	and	a	nice	mess	it's	in	.	"
"	它是	你的	工作	,	"	反驳	哈迪	,	"	和	一个	好的	混乱	它是	在	.	"

“那是你的作品,”哈迪反驳道,“而且搞得一团糟。”

" - ! " [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['heɪstɪli] .

"	H'sh	!	"	said	the	nurse	,	coming	forward	hastily	.
"	-	!	"	说	这	护士	,	未来	向前	草草	.

“嘘!”护士连忙上前说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [sɜ:r] .

"	You	must	leave	the	room	,	sir	.
"	你	必须	离开	这	房间	,	先生	.

先生，您必须离开房间。

[aɪ][kɑ:nt][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

I	can't	have	you	exciting	my	patient	.
我	不能	有	你	激动人心	我的	病人	.

我不能让你刺激我的病人。

" ['hɑ:rdi] [bi'stəu] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

"	Hardy	bestowed	an	indignant	glance	at	the	invalid	.
"	哈迪	授予	一个	愤怒	瞥一眼	在	这	无效的	.

哈迪愤慨地瞥了那位病人一眼。

" [get] [aʊt] ! " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['fɪrsnəs] [fɔ:r; fər][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Get	out	!	"	said	that	gentleman	,	with	extraordinary	fierceness	for	one	in	his
"	得到	出去	!	"	说	那	绅士	,	和	非凡的	凶猛	为了	一	在	他的

[wi:k] [kən'dɪʃ(ə)n] .

weak	condition	.
虚弱的	状况	.

“滚出去!”那位先生说道，语气异常凶狠，与他虚弱的身体状况极不相称。

" [ɪn]['fju:tʃər] , [nɜ:rs] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] . "

"	In	future	,	nurse	,	I	won't	have	this	person	admitted	to	my	room	.	"
"	在	未来	,	护士	,	我	惯于	有	这	人	承认	到	我的	房间	.	"

“护士，以后我不会让这个人住进我的病房。”

" [jes] , [jes] ; ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] .

"	Yes	,	yes	;	certainly	,	"	said	the	nurse	.
"	是的	,	是的	;	当然	,	"	说	这	护士	.

“是的，是的，当然可以,”护士说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [sɜ:r] ; [æt; ət][wʌns] , [pli:z] . "

"	You	must	go	,	sir	;	at	once	,	please	.	"
"	你	必须	去	,	先生	;	在	一次	,	请	.	"

“先生，您必须走；请立刻走。”

" [aɪm]['goʊɪŋ] , " [sed] ['hɑ:rdi] ,

"	I'm	going	,	"	said	Hardy	,
"	我是	去	,	"	说	哈迪	,

“我要走了,”哈迪说。

['ɔ:lməʊst] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['grævəti][æt; ət][ðə; ði] ['pɪtiəs] ['spektək(ə)l] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] - ['ki:pər]

almost	losing	his	gravity	at	the	piteous	spectacle	afforded	by	the	house	-	keeper
几乎	输	他的	重力	在	这	可怜的	奇观	提供	经过	这	房子	-	守门员

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ,

as	she	stood	,
作为	她	站立	,

看到管家站在那里那可怜兮兮的样子，他几乎失去了镇定之心。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'bætnts] .

still	holding	the	tray	and	staring	open	-	mouthed	at	the	combatants	.
仍然	保持	这	托盘	和	凝视	打开	-	嘴巴	在	这	战斗人员	.

她仍然端着托盘，张着嘴盯着交战双方。

" [wen] [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] [skʌlkɪŋ] [ɪn][bed] , [pər'hæps] [ju:l] [kʌm] [ænd; ənd][du:][jʊr; jər] [ʃer]

"	When	you're	tired	of	skulking	in	bed	,	perhaps	you'll	come	and	do	your	share
"	什么时候	你是	疲劳的	的	潜行	在	床	,	也许	你会	来	和	做	你的	分享

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

of	the	work	.
的	这	工作	.

"当你厌倦了在床上偷偷摸摸的时候，或许你会过来做你那份工作。"

" ['mɪstər] . ['swɑ:n] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [wʌz; wəz][soʊ]

"	Mr	.	Swann	rose	to	a	sitting	position	,	and	his	demeanour	was	so
"	先生	.	斯旺	玫瑰	到	一个	坐着	位置	,	和	他的	风度	曾是	所以

[ə'lɑ:rmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɜ:rs] ,

alarming	that	the	nurse	,
令人担忧	那	这	护士	,

"斯旺先生起身坐了起来，他的举止非常惊恐，以至于护士……"

['heɪsənɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [en'tri:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [weɪvd] ['hɑ:rdi]

hastening	over	to	him	,	entreated	him	to	lie	down	,	and	waved	Hardy
加速	超过	到	他	,	恳求	他	到	说谎	向下	,	和	挥手	哈迪

[pə'remptrəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

peremptorily	from	the	room	.
专断地	从	这	房间	.

她急忙走到他身边，恳求他躺下，然后厉声挥手把哈代赶出了房间。

" ['pʌpi] ! " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] .

"	Puppy	!	"	said	the	invalid	,	with	great	relish	.
"	小狗	!	"	说	这	无效的	,	和	伟大的	尽情享用	.

"小狗！"病人高兴地说。

" ['blɑ:khed] !

"	Blockhead	!
"	傻瓜	!

"傻瓜！

" [hi:; hi] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	He	gazed	fixedly	at	the	young	man	as	he	departed	and	then	,
"	他	凝视	固定地	在	这	年轻的	男人	作为	他	已离开	和	然后	,

"他目不转睛地看着年轻人离开，然后，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsˌki:pərz] [pər'pleksəti] ,

catching	sight	in	his	turn	of	the	housekeeper's	perplexity	,
捕捉	视线	在	他的	转动	的	这	管家的	困惑	,

他转身时，瞥见了管家困惑的神情，

[leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .

laid	himself	down	and	buried	his	face	in	the	bed	-	clothes	.
铺设	他自己	向下	和	埋葬	他的	脸	在	这	床	-	衣服	.

他躺了下来，把脸埋进了被子里。

[ðə; ði] [nɜːrs] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [frʌm; frəm]

The	nurse	crossed	over	to	her	assistant	and	,	taking	the	tray	from
这	护士	交叉	超过	到	她	助手	和	,	采取	这	托盘	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

护士走到助手身边，从她手中接过托盘，

[toʊld][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪspər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ə'gen] [ʃiː; ʃi]

told	her	in	a	sharp	whisper	that	if	she	ever	admitted	Mr	.	Hardy	again	she
讲述	她	在	一个	锋利的	耳语	那	如果	她	曾经	承认	先生	.	哈迪	再次	她

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

would	not	be	answerable	for	the	consequences	.
会	不是	是	可回答的	为了	这	结果	.

他厉声低语告诉她，如果她再允许哈迪先生与她交往，她将无需承担任何后果。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[tʃɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [di'mɔlɪʃt] [ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][ʌv; əv]

Charmed	at	the	ease	with	which	he	had	demolished	the	objections	of
迷住了	在	这	舒适	和	哪个	他	有	已拆除	这	反对意见	的

['mɪstər] . [ə'dɔːlfəs] ['swɑːn] [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] ['dʒent(ə)lmən]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] ,

Mr	.	Adolphus	Swann	and	won	that	suffering	gentleman	over	to	his	plans	,
先生	.	阿道弗斯	斯旺	和	韩元	那	痛苦	绅士	超过	到	他的	计划	,

他轻而易举地驳斥了阿道弗斯·斯旺先生的反对意见，并成功说服这位饱受折磨的绅士接受他的计划，这令他十分欣喜。

['hɑːrdi][bɪ'gæn][tuː; tə][kæst] ['lɔːŋɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət][ɪ'kweɪtər] [lɑːdʒ] .

Hardy	began	to	cast	longing	glances	at	Equator	Lodge	.
哈迪	开始	到	投掷	渴望	眼神	在	赤道	小屋	.

哈迪开始用渴望的目光注视着赤道小屋。

[hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərər] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪər] ,

He	reminded	himself	that	the	labourer	was	worthy	of	his	hire	,
他	提醒	他自己	那	这	劳动者	曾是	值得	的	他的	聘请	,

他提醒自己，这个工人值得获得他应得的报酬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr'oʊvər][æn; ən] [ɪk'striːmli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] ['nuːdʒənt]

and	it	seemed	moreover	an	extremely	desirable	thing	that	Captain	Nugent
和	它	似乎	而且	一个	极其	理想	事物	那	队长	努金特

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃn]

should	know	that	he	was	labouring	in	his	vineyard	with	the	full	expectation
应该	知道	那	他	曾是	劳动	在	他的	葡萄园	和	这	满的	期待

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊntiəs] ['hɑːrvɪst] .

of	a	bounteous	harvest	.
的	一个	丰饶的	收成	.

而且，让努金特船长知道自己辛勤耕耘的葡萄园即将迎来丰收，似乎是一件非常令人欣慰的事情。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kɔːl] .

He	resolved	to	call	.
他	已解决	到	称呼	.

他决定打电话。

[keit] ['nuːdʒənt] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [geɪt] [swɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [frʌnt]

Kate	Nugent	,	who	heard	the	gate	swing	behind	him	as	he	entered	the	front
凯特	努金特	,	WHO	听到	这	门	摇摆	在后面	他	作为	他	进入	这	正面

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

凯特·纽金特听到他走进前花园时身后的大门摆动的声音。

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['spelbaʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] .

looked	up	and	stood	spellbound	at	his	audacity	.
看起来	向上	和	站立	着迷	在	他的	大胆	.

他抬起头，被他的胆大妄为深深震撼，呆立在那里。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ferli] [kə'reɪdʒəs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv]

As	a	fairly	courageous	young	person	she	was	naturally	an	admirer	of
作为	一个	相当	勇敢	年轻的	人	她	曾是	自然	一个	仰慕者	的

['boʊldnəs][ɪn] ['ʌðər] ,

boldness	in	others	,
大胆	在	其他的	,

她年轻时相当勇敢，自然而然地欣赏别人的胆识。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [ʃɪr] ['rekləsnəs] .

but	this	seemed	sheer	recklessness	.
但	这	似乎	透明	鲁莽	.

但这似乎纯粹是鲁莽之举。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rekləsnəs] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [weɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Moreover	,	it	was	recklessness	in	which	,	if	she	stayed	where	she	was	,
而且	,	它	曾是	鲁莽	在	哪个	,	如果	她	入住	在哪里	她	曾是	,

此外，这种做法也过于鲁莽，如果她继续待在原地，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt][ɔːr][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['ruːdnəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][felt]

she	would	have	to	bear	a	part	or	be	guilty	of	rudeness	,	of	which	she	felt
她	会	有	到	熊	一个	部分	或者	是	有罪的	的	粗鲁	,	的	哪个	她	毛毡

[ɪn'keɪpəbl] .

incapable	.
无法	.

她必须承担一部分责任，否则就会被指责无礼，而她觉得自己做不到这一点。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][θɜːrd] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ,

She	took	a	third	course	,	and	,
她	采取	一个	第三	课程	,	和	,

她选修了第三门课程，然后.....

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnˌnesə'serəli] [laʊd] ['nɔkiŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]

raising	her	eyebrows	at	the	unnecessarily	loud	knocking	with	which	the	young
提高	她	眉毛	在	这	不必要的	大声	敲门	和	哪个	这	年轻的

[mæn] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

man	announced	his	arrival	,
男人	宣布	他的	到达	,

她对年轻人敲门时那过大的声响挑了挑眉，那是他宣布到来时发出的声音。

[ri'triːtid] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hiːtɪd]

retreated	in	good	order	into	the	garden	,	where	her	father	,	in	a	somewhat	heated
撤退	在	好的	命令	进入	这	花园	,	在哪里	她	父亲	,	在	一个	有些	加热

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

她井然有序地退到花园里，她的父亲情绪有些激动，

[wʌz; wəz] [lə'bɔːriəsli] ['plæntɪŋ] [dʒi'reinjəmz] .

was	laboriously	planting	geraniums	.
曾是	费力地	种植	天竺葵	.

他正在费力地种植天竺葵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berli] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [wen] ['belə] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fɪrsəm] [gliː] ,

She	had	barely	reached	him	when	Bella	,	in	a	state	of	fearsome	glee	,
她	有	仅仅	达到	他	什么时候	贝拉	,	在	一个	状态	的	可怕的	高兴	,

她刚走到他跟前，贝拉就欣喜若狂地笑了。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .

came	down	the	garden	to	tell	the	captain	of	his	visitor	.
来了	向下	这	花园	到	告诉	这	队长	的	他的	游客	.

他从花园下来，告诉船长有访客来访。

" [huː] ? " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['ʃɑːrpli] , [æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [bæk] .

"	Who	?	"	said	the	latter	,	sharply	,	as	he	straightened	his	aching	back	.
"	WHO	?	"	说	这	后者	,	尖锐地	,	作为	他	拉直	他的	疼痛	后退	.

"谁？"后者厉声问道，同时挺直了疼痛的后背。

" [jʌŋ] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , " [sed] ['belə] , [ɪm'presɪvli] .

"	Young	Mr	.	Hardy	,	"	said	Bella	,	impressively	.
"	年轻的	先生	.	哈迪	,	"	说	贝拉	,	令人印象深刻	.

"年轻的哈迪先生，"贝拉语气洪亮地说。

" [aɪ] [ʃoʊd] - [ɪm][ɪn] ; [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] - [ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [wʌn] . "

"	I	showed	'	im	in	;	I	didn't	ask	'	im	to	take	a	chair	,	but	he	took	one	.	"
"	我	显示	-	我是	在	;	我	没有	问	-	我是	到	拿	一个	椅子	,	但	他	采取	一	.	"

"我把他领了进来；我没让他坐下，但他自己坐下了。"

" [jʌŋ] ['hɑːrdi][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

"	Young	Hardy	to	see	me	!	"	said	the	captain	to	his	daughter	,
"	年轻的	哈迪	到	看	我	!	"	说	这	队长	到	他的	女儿	,

"让小哈迪见我！"船长对他的女儿说。

['æftər] ['belə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

after	Bella	had	returned	to	the	house	.
后	贝拉	有	返回	到	这	房子	.

贝拉回到家之后。

" [haʊ] [der] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ?

"	How	dare	he	come	to	my	house	?
"	如何	敢	他	来	到	我的	房子	?

他怎么敢来我家?

[ɪn'fɜːrn(ə)l] ['ɪmpjədəns] !

Infernal	impudence	!
地狱	厚颜无耻	!

真是厚颜无耻!

[aɪ][wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] . "

I	won't	see	him	.	"
我	惯于	看	他	.	"

我不会见他。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [keit] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd]

"	Shall	I	go	in	and	see	him	for	you	?	"	inquired	Kate	,	with	affected
"	将	我	去	在	和	看	他	为了	你	?	"	询问	凯特	,	和	做作的

['aːtlisnis] .

artlessness	.
纯真	.

"要我进去替你见他吗？"凯特装出一副天真无邪的样子问道。

" [juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɪs] , " [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

"	You	stay	where	you	are	,	miss	,	"	said	her	father	.
"	你	停留	在哪里	你	是	,	错过	,	"	说	她	父亲	.

"小姐，你就待在原地别动。"她父亲说。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

"	I	won't	have	him	speak	to	you	;	I	won't	have	him	look	at	you	.
"	我	惯于	有	他	说话	到	你	;	我	惯于	有	他	看	在	你	.

"我不会让他跟你说话；我不会让他看你。"

[aɪl] — —
I'll — —
患病的 — —

患病的 -

" [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz]['dɜːrti][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
" He beat his dirty hands together and strode off towards the house .
" 他 打 他的 肮脏的 双手 一起 和 大步走 离开 向 这 房子 .

他捶打着脏兮兮的双手，大步朝房子走去。

['dʒɛm]['hɑːrdi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ,
Jem Hardy rose from his chair as the captain entered the room and ,
杰姆 哈迪 玫瑰 从 他的 椅子 作为 这 队长 进入 这 房间 和 ,

船长走进房间时，杰姆·哈迪从椅子上站了起来，

[ig'nɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [blæk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [beɪd] [hɪm; ɪm] " [gʊd] [ˌæftər'nuːn] . "
ignoring a look of black inquiry , bade him " Good afternoon . "
忽略 一个 看 的 黑色的 询问 , 巴德 他 " 好的 下午 . "

无视他探出的疑惑眼神，向他道了声“下午好”。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grʌfli] , [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][hɪm; ɪm] [streɪt]
" What do you want ? " asked the captain , gruffly , as he stared him straight
" 什么 做 你 想 ? " 问 这 队长 , 粗声粗气地 , 作为 他 凝视 他 直的
[ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
in the eye .
在 这 眼睛 .

“你想要什么？”船长粗声粗气地问道，直视着他的眼睛。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['sʌnz] ['mærɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['lʌðər] .
" I came to see you about your son's marriage , " said the other .
" 我 来了 到 看 你 关于 你的 儿子的 婚姻 , " 说 这 其他 .

“我是来拜访您，是关于您儿子的婚事，”另一个人说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Are you still desirous of preventing it ? "
" 是 你 仍然 渴望 的 预防 它 ? "

你仍然希望阻止它吗?

" [aɪm] ['sɑːri] [juːv] [hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
" I'm sorry you've had the trouble , " said the captain , in a voice of
" 我是 对不起 你已经 有 这 麻烦 , " 说 这 队长 , 在 一个 嗓音 的
[sə'prest] ['æŋgər] ;
suppressed anger ;
被抑制 愤怒 ;

“很抱歉给您带来麻烦，”船长压抑着怒气说道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ?
" and now may I ask you to get out of my house ?
" 和 现在 可能 我 问 你 到 得到 出去 的 我的 房子 ?

“现在请你离开我的房子好吗？”

" ['hɑːrdi] [boʊd] .
" Hardy bowed .
" 哈迪 鞠躬 .

哈迪鞠了一躬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] ,
" I am sorry I have troubled you , " he said , calmly ,
" 我 是 对不起 我 有 麻烦 你 , " 他 说 , 平静地 ,

“很抱歉给您添麻烦了，”他平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [get][jʊr; jər][sʌn] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ,

"	but	I	have	a	plan	which	I	think	would	get	your	son	out	of	this	affair	,
"	但	我	有	一个	计划	哪个	我	思考	会	得到	你的	儿子	出去	的	这	事务	,

但我有一个计划，我认为可以让你的儿子摆脱这件事。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	,	as	a	business	man	,	I	wanted	to	make	something	out	of	it	.
和	,	作为	一个	商业	男人	,	我	通缉	到	制作	某物	出去	的	它	.

作为一名商人，我希望从中获利。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['skɔ:rnfəli] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [wel] -

"	The	captain	eyed	him	scornfully	,	but	he	was	glad	to	see	this	well	-
"	这	队长	眼睛	他	轻蔑地	,	但	他	曾是	高兴的	到	看	这	出色地	-

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

船长轻蔑地看了他一眼，但很高兴看到这个相貌英俊的家伙，

[sək'sesf(ə)l] [sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɔ:rdɪd] [vju:z] .

successful	son	of	his	old	enemy	tainted	with	such	sordid	views	.
成功的	儿子	的	他的	老的	敌人	受污染的	和	这样的	肮脏的	浏览	.

他昔日仇敌的儿子功成名就，却也沾染了如此卑劣的思想。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][hi:; hi][spoʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst] ['ferli] .

Instead	of	turning	him	out	he	spoke	to	him	almost	fairly	.
反而	的	转弯	他	出去	他	辐	到	他	几乎	相当	.

没有把他赶走，反而几乎是公平地和他谈了谈。

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

"	How	much	do	you	want	?
"	如何	很多	做	你	想	?

你想要多少?

" [hi:; hi][in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	All	things	considered	,	I	am	asking	a	good	deal	,	"	was	the	reply	.
"	全部	事物	经过考虑的	,	我	是	问	一个	好的	交易	,	"	曾是	这	回复	.

"总的来说，我的要价很合理，"对方回答说。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	How	much	?	"	repeated	the	captain	,	impatiently	.
"	如何	很多	?	"	重复	这	队长	,	不耐烦地	.

"多少钱？"船长不耐烦地重复道。

['hɑ:rdi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Hardy	hesitated	.
哈迪	犹豫了一下	.

哈迪犹豫了一下。

" [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [aɪ][wɑ:nt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['vɪzɪt] [hɪr] [wen] [aɪ] [tʃu:z] ,

"	In	exchange	for	the	service	I	want	permission	to	visit	here	when	I	choose	,
"	在	交换	为了	这	服务	我	想	允许	到	访问	这里	什么时候	我	选择	,

"作为服务的交换，我希望获得在自己愿意的时候来这里访问的许可，

" [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; " [seɪ] [twaɪs][ə; eɪ] [wi:k] .

"	he	said	,	at	length	;	"	say	twice	a	week	.
"	他	说	,	在	长度	;	"	说	两次	一个	星期	.

"他最后说道；"比如说每周两次。"

" [wɜːrdz] [feɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [nʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [siːmd] ['fɔːrsəbl]
" Words failed the captain ; none with which he was acquainted seemed forcible
" 字 失败的 这 队长 ; 没有任何 和 哪个 他 曾是 熟人 似乎 强制的
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
enough for the occasion .
足够的 为了 这 场合 .

“船长一时语塞；他所知道的任何词语似乎都不足以表达此刻的心情。”

[hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] ['stʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
He faced his visitor stuttering with rage , and pointed to the door .
他 面对 他的 游客 口吃 和 愤怒 , 和 尖 到 这 门 .

他怒气冲冲地对着来访者，结结巴巴地指着门。

" [get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , " [hiː; hi] [rɔːrd] .
" Get out of my house , " he roared .
" 得到 出去 的 我的 房子 , " 他 咆哮 .

“滚出我的房子！”他咆哮道。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][in'truːdid] , " [sed] ['hɑːrdi] ,
" I'm sorry to have intruded , " said Hardy ,
" 我是 对不起 到 有 入侵 , " 说 哈迪 ,

“很抱歉打扰了，”哈迪说道。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]
as he crossed the room and paused at the door ; " it is none of my
作为 他 交叉 这 房间 和 暂停 在 这 门 ; " 它 是 没有任何 的 我的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他穿过房间，在门口停了下来；“这与我无关。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] [sʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] — [hiː; hi][ɪz]
I thought that I saw an opportunity of doing your son a good turn — he is
我 想法 那 我 锯 一个 机会 的 正在做 你的 儿子 一个 好的 转动 — 他 是
[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['peɪɪŋ] [ɔːf][oʊld] [skɔːrz] [ə'genst]
a friend of mine — and at the same time paying off old scores against
一个 朋友 的 矿 — 和 在 这 相同的 时间 付费 离开 老的 得分 反对
- [ænd; ənd] ['neɪθn] [smɪθ] .
Kybird and Nathan Smith .
- 和 内森 史密斯 .

我认为这是一个帮你儿子一把的机会——他是我朋友——同时也能报复凯伯德和内森·史密斯过去的恩怨。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [suːt][juː; jʊ] .
I thought that on that account it might suit you .
我 想法 那 在 那 帐户 它 可能 套装 你 .

我认为从这个角度来看，这或许很适合你。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] .
Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['fʌmbld] ['klʌmzɪli]

"	He	walked	out	into	the	hall	,	and	reaching	the	front	door	fumbled	clumsily
"	他	步行	出去	进入	这	大厅	,	和	到达	这	正面	门	笨手笨脚	笨拙地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kætʃ] .

with	the	catch	.
和	这	抓住	.

他走到大厅，走到前门时，笨手笨脚地摸索着打开了门闩。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn][grɪm]['saɪləns][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][twɪn]

The	captain	watching	his	efforts	in	grim	silence	began	to	experience	the	twin
这	队长	观看	他的	努力	在	严峻	沉默	开始	到	经验	这	双

['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][temp'teɪʃ(ə)n] .

promptings	of	curiosity	and	temptation	.
提示	的	好奇心	和	诱惑	.

船长默默地注视着他的努力，心中开始涌起好奇和诱惑的双重冲动。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][plæn][ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

"	What	is	this	wonderful	plan	of	yours	?	"	he	demanded	,	with	a	sneer	.
"	什么	是	这	精彩的	计划	的	你的	?	"	他	要求	,	和	一个	冷笑	.

“你这究竟是什么绝妙的计划？”他冷笑着质问道。

" [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Just	at	present	that	must	remain	a	secret	,	"	said	the	other	.
"	只是	在	展示	那	必须	保持	一个	秘密	,	"	说	这	其他	.

“目前这件事必须保密，”另一个人说道。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , [ʌn'bɪd(ə)n] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

He	came	from	the	door	and	,	unbidden	,	followed	the	captain	into	the	room
他	来了	从	这	门	和	,	未邀请的	,	随后	这	队长	进入	这	房间

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他从门口出来，未经允许又跟着船长进了房间。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['lætər] ,

"	What	do	you	want	to	visit	at	my	house	for	?	"	inquired	the	latter	,
"	什么	做	你	想	到	访问	在	我的	房子	为了	?	"	询问	这	后者	,

“你来我家做什么事？”后者问道。

[ɪn][ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] [vɔɪs] .

in	a	forbidding	voice	.
在	一个	禁止	嗓音	.

用一种不容置疑的语气。

" [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , " [sed] ['hɑːrdi] .

"	To	see	your	daughter	,	"	said	Hardy	.
"	到	看	你的	女儿	,	"	说	哈迪	.

“去看望你的女儿，”哈迪说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'læps] .

The	captain	had	a	relapse	.
这	队长	有	一个	复发	.

船长病情复发了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['truːθfl] ['ænsər] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɪn][ðə; ði]

He	had	not	expected	a	truthful	answer	,	and	,	when	it	came	,	in	the
他	有	不是	预期的	一个	真实	回答	,	和	,	什么时候	它	来了	,	在	这

[moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][toʊn] ,

most	matter	-	of	-	fact	tone	,
最多	事情	-	的	-	事实	语气	,

他并没有期待得到真实的答案，而当答案到来时，语气却异常平静。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] .

it	found	him	quite	unprepared	.
它	成立	他	相当	毫无准备	.

他完全没有做好准备。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbli] [ɪ'dʒekt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

His	first	idea	was	to	sacrifice	his	dignity	and	forcibly	eject	his	visitor	,
他的	第一的	主意	曾是	到	牺牲	他的	尊严	和	强制	喷射	他的	游客	,

他最初的想法是牺牲尊严，强行将访客赶出去。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [θɔːts] [priˈveild] .

but	more	sensible	thoughts	prevailed	.
但	更多的	明智的	想法	最终获胜	.

但更理智的想法最终占了上风。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðæt] [jʊr; jər] ['vɪzɪts] [wʊd] [biː; bi] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ]

"	You	are	quite	sure	,	I	suppose	,	that	your	visits	would	be	agreeable	to	my
"	你	是	相当	当然	,	我	认为	,	那	你的	访问	会	是	同意	到	我的

['dɔːtər] ?

daughter	?
女儿	?

我想您一定很确定，您的来访会令我女儿感到高兴吧?

" [hiː; hi] [sed] , [kənˈtemptʃuəsli] .

"	he	said	,	contemptuously	.
"	他	说	,	轻蔑地	.

他轻蔑地说。

['hɑːrdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Hardy	shook	his	head	.
哈迪	摇晃	他的	头	.

哈迪摇了摇头。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːˈstensəbli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] ; " [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

"	I	should	come	ostensibly	to	see	you	,	"	he	said	,	cheerfully	;	"	to	smoke	a	pipe	with	you	.	"
"	我	应该	来	表面上	到	看	你	,	"	他	说	,	愉快地	;	"	到	抽烟	一个	管道	和	你	.	"

“我表面上是来看你的，”他兴高采烈地说，“是来和你一起抽烟斗的。”

" [smoʊk] ! " ['stʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪkˈsploʊsɪvli,ɪkˈsploʊzɪvli] ; " [smoʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

"	Smoke	!	"	stuttered	the	captain	,	explosively	;	"	smoke	a	pipe	with	ME	?
"	抽烟	!	"	结巴	这	队长	,	爆炸性地	;	"	抽烟	一个	管道	和	我	?

"

"
"

“抽烟！”船长结结巴巴地、语气生硬地说道，“跟我一起抽烟斗？”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Why	not	?	"	said	the	other	.
"	为什么	不是	?	"	说	这	其他	.

“为什么不呢？”另一个人问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ]

"	I	am	offering	you	my	services	,	and	anything	that	is	worth	having	is	worth
"	我	是	提供	你	我的	服务	,	和	任何事物	那	是	值得	拥有	是	值得

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] .

paying	for	.
付费	为了	.

“我向你提供我的服务，任何值得拥有的东西都值得付费。”

[aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd][bəuθ] [smoʊk] [paɪps] ['ʌndər] ['plezəntə] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

I	suppose	we	could	both	smoke	pipes	under	pleasanter	conditions	.
我	认为	我们	可以	两个都	抽烟	管道	在下面	更令人愉悦	状况	.

我想在更舒适的环境下，我们俩都可以抽烟斗。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [ə'genst] [ˌem 'i:] ?

What	have	you	got	against	me	?
什么	有	你	得到	反对	我	?

你对我有什么不满?

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [hæv; həv] ['kwɑ:rəld] . "

It	isn't	my	fault	that	you	and	my	father	have	quarrelled	.	"
它	不是	我的	过错	那	你	和	我的	父亲	有	争吵	.	"

你和我父亲吵架不是我的错。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɜ:rnli] .

"	I	don't	want	anything	more	to	say	to	you	,	"	said	the	captain	,	sternly	.
"	我	不	想	任何事物	更多的	到	说	到	你	,	"	说	这	队长	,	严厉地	.

"我不想再跟你说什么了，"船长严厉地说。

" [aɪv] [ʃoʊn] [ju:; jʊ][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌns] .

"	I've	shown	you	the	door	once	.
"	我已经	所示	你	这	门	一次	.

"我曾经把你赶出去过一次。"

[ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [teɪk] ['fɔ:rsəbl] ['meʒərz] ?

Am	I	to	take	forcible	measures	?
是	我	到	拿	强制的	措施	?

我是否应该采取强制措施?

" ['hɑ:rdi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] .

"	Hardy	shrugged	his	broad	shoulders	.
"	哈迪	耸了耸肩	他的	广阔	肩膀	.

哈迪耸了耸他宽阔的肩膀。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] , ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] .

"	I	am	sorry	,	"	he	said	,	moving	to	the	door	again	.
"	我	是	对不起	,	"	他	说	,	移动	到	这	门	再次	.

"对不起，"他说着，再次走向门口。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lʌðər] .

"	So	am	I	,	"	said	the	other	.
"	所以	是	我	,	"	说	这	其他	.

"我也是，"另一个人说。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] ['hɑ:rdi] , [rɪ'gretfəli] .

"	It's	a	pity	,	"	said	Hardy	,	regretfully	.
"	它是	一个	遗憾	,	"	说	哈迪	,	遗憾的是	.

"真可惜，"哈迪遗憾地说。

" [its] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

"	It's	the	chance	of	a	lifetime	.
"	它是	这	机会	的	一个	寿命	.

这是千载难逢的机会。

[aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['fu:lɪŋ] - [ænd; ənd] [smɪθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['weɪstɪd] .

I	had	set	my	heart	on	fooling	Kybird	and	Smith	,	and	now	all	my	trouble	is	wasted	.
我	有	放	我的	心	在	愚弄	-	和	史密斯	,	和	现在	全部	我的	麻烦	是	浪费	.

我原本一心想骗过凯伯德和史密斯，现在看来我所有的努力都白费了。

['neɪθn] [smɪθ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːl] .

Nathan	Smith	would	be	all	the	better	for	a	fall	.
内森	史密斯	会	是	全部	这	更好的	为了	一个	落下	.

内森·史密斯或许会因为摔倒而变得更好。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	captain	hesitated	.
"	这	队长	犹豫了一下	.

船长犹豫了一下。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːnfɪdənt] ,

His	visitor	seemed	to	be	confident	,
他的	游客	似乎	到	是	自信的	,

他的访客似乎很有信心，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['mærɪdʒ]

and	he	would	have	given	a	great	deal	to	prevent	his	son's	marriage
和	他	会	有	给定	一个	伟大的	交易	到	防止	他的	儿子的	婚姻

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs]

and	a	great	deal	to	repay	some	portion	of	his	debt	to	the	ingenious
和	一个	伟大的	交易	到	偿还	一些	部分	的	他的	债务	到	这	巧妙

['mɪstər] . [smɪθ] .

Mr	.	Smith	.
先生	.	史密斯	.

他愿意付出很多来阻止儿子的婚事，也愿意付出很多来偿还欠才华横溢的史密斯先生的部分债务。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]

there	seemed	to	be	an	excellent	opportunity	of	punishing	the	presumption
那里	似乎	到	是	一个	出色的	机会	的	惩罚	这	假定

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

of	his	visitor	by	taking	him	at	his	word	.
的	他的	游客	经过	采取	他	在	他的	单词	.

似乎有一个绝佳的机会，可以通过相信访客的话来惩罚他的狂妄自大。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːd] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər]['smoʊkɪŋ] [hɪr] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɜːrtli] .

"	I	don't	think	you'd	enjoy	your	smoking	here	much	,	"	he	said	,	curtly	.
"	我	不	思考	你会	享受	你的	吸烟	这里	很多	,	"	他	说	,	简短地	.

“我觉得你在这里抽烟不会很愉快，”他简短地说。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I'll	take	my	chance	of	that	,	"	said	the	other	.
"	患病的	拿	我的	机会	的	那	,	"	说	这	其他	.

“我愿意冒这个险，”另一个人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	It	will	only	be	a	matter	of	a	few	weeks	,	and	then	,	if	I	am
"	它	将要	仅有的	是	一个	事情	的	一个	很少	周	,	和	然后	,	如果	我	是

[ˌʌnsək'sesfl] ,

unsuccessful	,
不成功	,

“这只需要几周时间，然后，如果我失败了，

[maɪ]['vɪzɪts] [siːs] . "

my	visits	cease	.	"
我的	访问	停止	.	"

我的探访就此结束。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [sək'sesf(ə)l] ,
" **And** **if** **you're** **successful** **,**
" 和 如果 你是 成功的 ,

"如果你成功了，

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ?
am **I** **to** **have** **the** **pleasure** **of** **your** **company** **for** **the** **rest** **of** **my** **life** **?**
是 我 到 有 这 乐趣 的 你的 公司 为了 这 休息 的 我的 生活 ?

我余生都将有幸与您相伴吗?

" [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **demanded** **the** **captain** **.**
" 要求 这 队长 .

"船长问道。"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **That** **will** **be** **for** **you** **to** **decide** **,** " **was** **the** **reply** **.**
" 那 将要 是 为了 你 到 决定 , " 曾是 这 回复 .

"这由你来决定。"对方回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːrgən] ?
" **Is** **it** **a** **bargain** **?**
" 是 它 一个 便宜货 ?

"这划算吗？"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [diˈlibərətid] .
" **The** **captain** **looked** **at** **him** **and** **deliberated** **.**
" 这 队长 看起来 在 他 和 深思熟虑 .

船长看了他一眼，沉思片刻。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

"好的。

['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ænd; ənd]['θəːzdiz; -deiz] , " [hiː; hi] [sed] , [ləˈkɑːnɪkli] .
Mondays **and** **Thursdays** **,** " **he** **said** **,** **laconically** **.**
星期一 和 星期四 , " 他 说 , 简洁地 .

"星期一和星期四，"他简洁地说。

['hɑːrdi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [ruːz] , [ænd; ənd]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .
Hardy **saw** **through** **the** **ruse** **,** **and** **countered** **.**
哈迪 锯 通过 这 诡计 , 和 反驳 .

哈迪识破了这一诡计，并进行了反击。

" [naʊ] ['swɑːn] [ɪz] [ɪl] [aɪ][kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [get] [əˈweɪ] [wen] [aɪ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] , ['iːzəli] .
" **Now** **Swann** **is** **ill** **I** **can't** **always** **get** **away** **when** **I** **wish** **,** " **he** **said** **,** **easily** **.**
" 现在 斯旺 是 患病的 我 不能 总是 得到 离开 什么时候 我 希望 , " 他 说 , 容易地 .

"现在斯旺生病了，我不能总是想走就走，"他轻松地说。

" [aɪl] [dʒʌst][drɑːp][ɪn] [wen] [aɪ][kæn; kən] .
" **I'll** **just** **drop** **in** **when** **I** **can** **.**
" 患病的 只是 降低 在 什么时候 我 能 .

"我会有空的时候过来。"

[gʊd] [deɪ] .
Good **day** **.**
好的 天 .

再会。

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['fɪrf(ə)l] [lest][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːltər][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət]
" He opened the door and , fearful lest the other should alter his mind at
" 他 打开 这 门 和 , 可怕 免得 这 其他 应该 改变 他的 头脑 在
[ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,
the last moment ,
这 最后的 片刻 ,

他打开门，担心对方会在最后一刻改变主意，

[wɔːkt] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
walked briskly down the path to the gate .
步行 轻快地 向下 这 小路 到 这 门 .

沿着小路快步走向大门。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,
The captain stood for some time after his departure deep in thought ,
这 队长 站立 为了 一些 时间 后 他的 离开 深的 在 想法 ,

船长离开后，伫立良久，陷入沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][biː; bi] ['skɪlfəli] ['kætikaizd] [baɪ] [mɪs] ['nuːdʒənt] .
and then returned to the garden to be skilfully catechized by Miss Nugent .
和 然后 返回 到 这 花园 到 是 巧妙地 教理问答 经过 错过 努金特 .

然后回到花园，接受努金特小姐的巧妙教导。

" [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] [juːl] [biː; bi][ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] ,
" And when my young friend comes with his pipe you'll be in another room ,
" 和 什么时候 我的 年轻的 朋友 来 和 他的 管道 你会 是 在 其他 房间 ,

"等我那小伙子带着烟斗来的时候，你就得去另一个房间了。"

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] , ['wɔrnɪŋli] .
" he concluded , warningly .
" 他 结束 , 警告 .

他警告地总结道。

[mɪs] ['nuːdʒənt] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['tendərli] .
Miss Nugent looked up and patted his cheek tenderly .
错过 努金特 看起来 向上 和 轻拍 他的 脸颊 温柔地 .

努金特小姐抬起头，温柔地拍了拍他的脸颊。

" [wʌt] [ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , ['sɔːftli] .
" What a talent for organization you have , " she remarked , softly .
" 什么 一个 天赋 为了 组织 你 有 , " 她 评论 , 轻轻 .

"你真有组织能力，"她轻声说道。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
" A place for everything and everything in its place .
" 一个 地方 为了 一切 和 一切 在 它是 地方 .

"物归原位，各得其所。"

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] !
The idea of his taking such a fancy to you !
这 主意 的 他的 采取 这样的 一个 想要 到 你 !

他居然对你这么有好感！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔft] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] .
" The captain coughed and eyed her suspiciously .
" 这 队长 咳嗽 和 眼睛 她 可疑地 .

船长咳嗽了一声，狐疑地打量着她。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]['hɑːrdiːz]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ,
He had been careful not to tell her Hardy's reasons for coming ,
他 有 到过 小心 不是 到 告诉 她 哈迪的 原因 为了 未来 ,

他一直小心翼翼地没有告诉她哈代此行的真正原因。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] [aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['weɪstɪd] .

but	he	had	a	shrewd	idea	that	his	caution	was	wasted	.
但	他	有	一个	精明	主意	那	他的	警告	曾是	浪费	.

但他敏锐地意识到，他的谨慎是徒劳的。

" [tə'deɪ] [ɪz] ['θɜːrzdeɪ] , " [sed] [keɪt] , ['sloʊli] ; " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd]

"	Today	is	Thursday	,	"	said	Kate	,	slowly	;	"	he	will	be	here	to	-	morrow	and
"	今天	是	周四	,	"	说	凯特	,	缓慢地	;	"	他	将要	是	这里	到	-	明天	和

['sætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

“今天是星期四，”凯特慢慢地说，“他明天和星期六都会在这里。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] ?

What	shall	I	wear	?
什么	将	我	穿	?

我该穿什么?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdnɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [pər'tɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	captain	resumed	his	gardening	operations	by	no	means	perturbed	at	the
"	这	队长	恢复	他的	园艺	运营	经过	不	方法	忐忑	在	这

['prɑːfəsi] .

prophecy	.
预言	.

“船长丝毫没有受到预言的影响，继续进行他的园艺活动。”

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Much	as	he	disliked	the	young	man	he	gave	him	credit	for	a	certain
很多	作为	他	不喜欢	这	年轻的	男人	他	给予	他	信用	为了	一个	肯定

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] ,

amount	of	decency	,
数量	的	体面	,

虽然他很不喜欢这个年轻人，但他还是承认他身上有一定程度的善良和正直。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃənətli] [greɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wen] ['belə]

and	his	indignation	was	proportionately	great	the	following	evening	when	Bella
和	他的	愤慨	曾是	按比例	伟大的	这	下列的	晚上	什么时候	贝拉

[ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

announced	Mr	.	Hardy	.
宣布	先生	.	哈迪	.

第二天晚上，当贝拉宣布哈迪先生的消息时，他的愤怒更是有增无减。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒiːniəl][rɪ'mɑːrk][ə'baʊt] ['ʃaɪlɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

He	made	a	genial	remark	about	Shylock	and	a	pound	of	flesh	,
他	制成	一个	和蔼可亲	评论	关于	夏洛克	和	一个	磅	的	肉	,

他开玩笑地谈到了夏洛克和一磅肉的故事。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['eksələnt] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['oʊpənɪŋ] ,

but	finding	that	it	was	only	an	excellent	conversational	opening	,
但	寻找	那	它	曾是	仅有的	一个	出色的	对话	开幕	,

但后来发现这只是一个极好的谈话开场白。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .

the	subject	of	Shakespeare's	plays	lapsed	into	silence	.
这	主题	的	莎士比亚的	演出	失效	进入	沉默	.

莎士比亚戏剧的话题陷入了沉寂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][əb'sɜːrd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

It	was	an	absurd	situation	,
它	曾是	一个	荒诞	情况	,

这真是荒谬至极。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][hoʊst][ænd; ənd]['hɑːrdi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['prɪti] ['pleɪnli] [ðæt][hiː; hi]

but	he	was	host	and	Hardy	allowed	him	to	see	pretty	plainly	that	he
但	他	曾是	主持人	和	哈迪	允许	他	到	看	漂亮的	显然	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] .

was	a	guest	.
曾是	一个	客人	.

但他毕竟是主人，而哈迪也让他很清楚地意识到自己是客人。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['lætɝz] [ri'maːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [ɪl] [greɪs] ,

He	answered	the	latter's	remarks	with	a	very	ill	grace	,
他	回答	这	后者的	评论	和	一个	非常	患病的	优雅	,

他对后者的言论回应得非常不礼貌。

[ænd; ənd] [tʊk] ['kʌvərt] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

and	took	covert	stock	of	him	as	one	of	a	species	he	had	not
和	采取	隐蔽	库存	的	他	作为	一	的	一个	物种	他	有	不是

[ɪn'kaʊntər] [bɪ'fɔːr] .

encountered	before	.
遭遇	前	.

他暗中观察着他，因为他是自己以前从未遇到过的物种之一。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] - ['teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

One	result	of	his	stock	-	taking	was	that	he	was	spared	any	feeling	of
一	结果	的	他的	库存	-	采取	曾是	那	他	曾是	幸存	任何	感觉	的

[sər'praɪz] [wen] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [keɪm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

surprise	when	his	visitor	came	the	following	evening	.
惊喜	什么时候	他的	游客	来了	这	下列的	晚上	.

他清点库存的结果之一是，第二天晚上访客到来时，他没有感到任何惊讶。

" [its] [ðə; ði] [θɪn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] ,

"	It's	the	thin	end	of	the	wedge	,	"	said	Miss	Nugent	,
"	它是	这	薄的	结尾	的	这	楔	,	"	说	错过	努金特	,

“这只是楔子的薄薄一端，”努金特小姐说。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['æftər]['hɑːrdi][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ;

who	came	into	the	room	after	Hardy	had	departed	;
WHO	来了	进入	这	房间	后	哈迪	有	已离开	;

哈迪离开后，谁走进了房间?

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . "

"	you	don't	know	him	as	well	as	I	do	.	"
"	你	不	知道	他	作为	出色地	作为	我	做	.	"

“你不如我了解他。”

" [eɪ] ? " [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['ʃɑːrpli] .

"	Eh	?	"	said	her	father	,	sharply	.
"	嗯	?	"	说	她	父亲	,	尖锐地	.

“嗯？”她父亲厉声说道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['kærəktər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	I	mean	that	you	are	not	such	a	judge	of	character	as	I	am	,
"	我	意思是	那	你	是	不是	这样的	一个	法官	的	特点	作为	我	是	,

我的意思是，你不像我那样善于识人。

" [sed] [keit] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .

"	said	Kate	;	"	and	besides	,	I	have	made	a	special	study	of	young	men	.
"	说	凯特	;	"	和	除了	,	我	有	制成	一个	特别的	学习	的	年轻的	男人	.

“凯特说；而且，我还专门研究过年轻男子。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'i:][ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri]
The only thing that puzzles me is why you should have such an extraordinary
这 仅有的 事物 那 谜题 我 是 为什么 你 应该 有 这样的 一个 非凡的
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
fascination for him . "
魅力 为了 他 . "

我唯一不明白的是，你为什么会对他如此着迷。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" You talk too much , miss , " said the captain ,
" 你 讲话 也 很多 , 错过 , " 说 这 队长 ,

"小姐，你话太多了，"船长说道。

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][tə'bækoʊ][dʒɑ:r] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sloʊli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
drawing the tobacco jar towards him and slowly filling his pipe .
绘画 这 烟草 罐 向 他 和 缓慢地 填充 他的 管道 .

他把烟草罐拉到自己面前，慢慢地往烟斗里装烟草。

[mɪs] ['nu:dʒənt] [said] ,
Miss Nugent sighed ,
错过 努金特 叹了口气 ,

努金特小姐叹了口气。

[ænd; ənd]['æftər] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and after striking a match for him took a seat on the arm of his
和 后 引人注目 一个 匹配 为了 他 采取 一个 座位 在 这 手臂 的 他的
[tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
chair and placed her hand on his shoulder .
椅子 和 放置 她 手 在 他的 肩膀 .

她为他划了一根火柴，然后坐在他椅子的扶手上，把手放在他的肩膀上。

" [aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm]['laɪkɪŋ][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sloʊli] .
" I can quite understand him liking you , " she said , slowly .
" 我 能 相当 理解 他 喜欢 你 , " 她 说 , 缓慢地 .

"我完全能理解他喜欢你，"她缓缓说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [grʌntid] .
The captain grunted .
这 队长 哼哼 .

船长哼了一声。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][laɪk] ['ʌðər] ['sensəb(ə)l]['pi:p(ə)l] , " [kən'tɪnju:d] [mɪs] ['nu:dʒənt] , [ɪn][ə; eɪ]
" And if he is like other sensible people , " continued Miss Nugent , in a
" 和 如果 他 是 喜欢 其他 明智的 人们 , " 持续 错过 努金特 , 在 一个
['koʊksɪŋ] [vɔɪs] ,
coaxing voice ,
哄骗 嗓音 ,

"如果他像其他明智的人一样，"努金特小姐用哄劝的语气继续说道，

" [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [si:z] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðə; ði] [mɔ:r] ['hi:l] [laɪk][ju:; jʊ] .
" the more he sees of you the more he'll like you .
" 这 更多的 他 看到 的 你 这 更多的 地狱 喜欢 你 .

"他越了解你，就越喜欢你。"

[aɪ][du:][hoʊp][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
I do hope he has not come to take you away from me .
我 做 希望 他 有 不是 来 到 拿 你 离开 从 我 .

我真心希望他不是来把你从我身边带走的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在桑威治港，第四部分。(At Sunwich Port, Part 4.)
第3/3页

" [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['kæptɪn] [edʒd] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] ; [mɪs] ['nuːdʒənt] ,

"	The	indignant	captain	edged	her	off	the	side	of	his	chair	;	Miss	Nugent	,
"	这	愤怒	队长	边缘	她	离开	这	边	的	他的	椅子	;	错过	努金特	,

“愤愤不平的船长把她从椅子边拉了下来；努金特小姐，

[kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [gɑːt] [ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [sæt] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fʊt] .

quite	undisturbed	,	got	on	again	and	sat	tapping	the	floor	with	her	foot	.
相当	未受干扰	,	得到	在	再次	和	卫星	窃听	这	地面	和	她	脚	.

她丝毫没有受到干扰，又坐了下来，用脚轻轻地敲着地板。

[hɜːr; hər] [ɑːrm] [stoʊl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]

Her	arm	stole	round	his	neck
她	手臂	偷窃	圆形的	他的	脖子

她的手臂悄悄环住了他的脖子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['wɪkɪdli] .

and	she	laid	her	cheek	against	his	head	and	smiled	wickedly	.
和	她	铺设	她	脸颊	反对	他的	头	和	微笑	邪恶地	.

她将脸颊贴在他的头上，露出了狡黠的笑容。

" [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , ['iznt] [hiː; hi] ?

"	Nice	-	looking	,	isn't	he	?
"	好的	-	寻找	,	不是	他	?

“他长得挺帅的，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kerləs] [vɔɪs] .

"	she	said	,	in	a	careless	voice	.
"	她	说	,	在	一个	粗心	嗓音	.

她漫不经心地说道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʊks] , " [grauld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	I	don't	know	anything	about	his	looks	,	"	growled	her	father	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	他的	看起来	,	"	咆哮	她	父亲	.

“我对他的长相一无所知，”她父亲咆哮道。

[mɪs] ['nuːdʒənt] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Miss	Nugent	gave	a	little	exclamation	of	surprise	.
错过	努金特	给予	一个	小的	感叹	的	惊喜	.

努金特小姐发出了一声惊讶的叹息。

" [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] ['grævəti] .

"	First	thing	I	noticed	,	"	she	said	,	with	commendable	gravity	.
"	第一的	事物	我	注意到	,	"	她	说	,	和	值得称赞	重力	.

“我首先注意到的是，”她语气严肃地说。

" ['hiːz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

"	He's	very	good	-	looking	and	very	determined	.
"	他是	非常	好的	-	寻找	和	非常	决定	.

“他长相英俊，意志坚定。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [pʊr] [dʒæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l]

What	are	you	going	to	give	him	if	he	gets	poor	Jack	out	of	this	miserable
什么	是	你	去	到	给	他	如果	他	获得	贫穷的	杰克	出去	的	这	悲惨的

['bɪznəs] ? "

business	?	"
商业	?	"

如果他能把可怜的杰克从这糟糕的生意里解救出来，你打算给他什么？

" [gɪv] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['sterɪŋ] .

"	Give	him	?	"	said	her	father	,	staring	.
"	给	他	?	"	说	她	父亲	,	凝视	.

"给他？"她父亲盯着她问道。

" [aɪ] [met] [dʒæk] ['jestərdeɪ] , " [sed] [keit] ,

"	I	met	Jack	yesterday	,	"	said	Kate	,
"	我	遇见	杰克	昨天	,	"	说	凯特	,

"我昨天见到了杰克，"凯特说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] .

"	and	I	can	see	that	he	is	as	wretched	as	he	can	be	.
"	和	我	能	看	那	他	是	作为	可怜	作为	他	能	是	.

"我看得出来，他真是悲惨极了。"

[hi:; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

He	wouldn't	say	so	,	of	course	.
他	不会	说	所以	,	的	课程	.

他当然不会这么说。

[ɪf] ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

If	Mr	.	Hardy	is	successful	you	ought	to	recognize	it	.
如果	先生	.	哈迪	是	成功的	你	应该	到	认出	它	.

如果哈迪先生成功了，你应该承认这一点。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nu:] ['foʊtoʊz] [ɪn] [æn; ən] [freɪm] .

I	should	suggest	one	of	your	new	photos	in	an	eighteenpenny	frame	.
我	应该	建议	一	的	你的	新的	照片	在	一个	十八便士	框架	.

我建议把你的一张新照片装进一个18便士的相框里。

" [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [θɪŋk]

"	She	slipped	off	the	chair	and	quitted	the	room	before	her	father	could	think
"	她	滑倒了	离开	这	椅子	和	辞职	这	房间	前	她	父亲	可以	思考

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] [rɪ'tɔ:rt] ,

of	a	suitable	retort	,
的	一个	合适的	反驳	,

"她趁父亲还没来得及想出合适的反驳，就从椅子上滑下来，离开了房间。"

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sæt] ['smoʊkɪŋ] ['saɪləntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [ə; eɪ] [fju:]

and	he	sat	smoking	silently	until	the	entrance	of	Mrs	.	Kingdom	a	few
和	他	卫星	吸烟	默默	直到	这	入口	的	太太	.	王国	一个	很少

['mɪnɪts] ['leɪtər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [gɔ:l] .

minutes	later	gave	him	an	opportunity	of	working	off	a	little	accumulated	gall	.
分钟	之后	给予	他	一个	机会	的	在职的	离开	一个	小的	积累	瘿	.

他默默地坐着抽烟，直到几分钟后金德姆夫人进来，才给了他一个发泄积攒已久的怒气的机会。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒu:niər] ['pɑ:rtnər] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [æt; ət] [ɪ'kweɪtər]

While	the	junior	partner	was	thus	trying	to	obtain	a	footing	at	Equator
尽管	这	初级	伙伴	曾是	因此	尝试	到	获得	一个	立足点	在	赤道

[lɑ:dʒ] [ðə; ði] ['grævəst] ['ru:mər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:niər] ['pɑ:rtnɝz] [helθ] [wɜ:r; wər] ['prevələnt] [ɪn] [ðə; ði]

Lodge	the	gravest	rumours	of	the	senior	partner's	health	were	prevalent	in	the
小屋	这	最严重的	谣言	的	这	高级的	合伙人的	健康	是	流行	在	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

当这位初级合伙人努力在赤道旅馆站稳脚跟时，镇上却流传着关于高级合伙人健康状况的严重谣言。

['neɪθn] [smɪθ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

Nathan	Smith	,	who	had	been	to	see	him	again	,
内森	史密斯	,	WHO	有	到过	到	看	他	再次	,

内森·史密斯曾再次去看望他。

[ɑːˈstensəbli][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] ,

ostensibly	to	thank	him	for	his	efforts	on	his	behalf	,
表面上	到	感谢	他	为了	他的	努力	在	他的	代表	,

表面上是为了感谢他为自己所做的努力，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] ,

was	of	opinion	that	he	was	breaking	up	,
曾是	的	观点	那	他	曾是	打破	向上	,

他认为他要分手了。

[ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt]

and	in	conversation	with	Mr	.	Kybird	shook	his	head	over	the	idea	that
和	在	对话	和	先生	.	-	摇晃	他的	头	超过	这	主意	那

[ðer; ðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi][wʌn][ˈoʊpən] - [ˈhændɪd][ˈdʒent(ə)lmən][ðə; ði] [les] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ]

there	would	soon	be	one	open	-	handed	gentleman	the	less	in	a	world	which
那里	会	很快	是	一	打开	-	递交	绅士	这	较少的	在	一个	世界	哪个

[wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

was	none	too	full	of	them	.
曾是	没有任何	也	满的	的	他们	.

在与凯伯德先生的谈话中，他摇了摇头，认为在这个慷慨大方的绅士并不多见的世界里，很快就会少一位慷慨大方的绅士。

" [wiːv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][goʊ][sʌm; səm] [deɪ] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . - , [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] .

"	We've	all	got	to	go	some	day	,	"	observed	Mr	.	Kybird	,	philosophically	.
"	我们已经全部	得到		到	去	一些	天	,	"	观察到	先生	.	-	,	从哲学角度来看	.

"我们终有一天都会离开人世，"凯伯德先生若有所思地说道。

" - [oʊz] [ðæt] [kɔːf] [oʊ] - [jɔːrz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] , [næt] ?

"	'	Ow's	that	cough	o	'	yours	getting	on	,	Nat	?
"	-	ow's	那	咳嗽	o	-	你的	获得	在	,	纳特	?

"纳特，你的咳嗽好些了吗？"

" [ˈmɪstər] . [smɪθ] [met][ðə; ði] [ˈplezntri] [ˈkoʊldli] ;

"	Mr	.	Smith	met	the	pleasantry	coldly	;
"	先生	.	史密斯	遇见	这	玩笑	冷冷地	;

史密斯先生对这些客套话冷淡回应；

[ðə; ði] [ˈeɪlmənt] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

the	ailment	referred	to	was	one	of	some	standing	and	had	been	a
这	病痛	指	到	曾是	一	的	一些	常设	和	有	到过	一个

[kənˈtɪnjuəl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbɔːlsəm] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈremədiz] .

continual	source	of	expense	in	the	way	of	balsams	and	other	remedies	.
持续的	来源	的	费用	在	这	方式	的	香脂	和	其他	补救措施	.

所指的疾病相当严重，一直以来都需要花费大量金钱购买药膏和其他药物。

" ['hiːz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] - [ɪz] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['swɑːn] .

"	He's	worried	about	'	is	money	,	"	he	said	,	referring	to	Mr	.	Swann	.
"	他是	担心	关于	-	是	钱	,	"	他	说	,	指	到	先生	.	斯旺	.

"他担心的是他的钱，"他指的是斯旺先生。

" [ɑː] , [wiː; wi] ['ʃænt] - ['ɑːveɪ][ðæt] ['wɜːri] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Ah	,	we	sha'n't	'	ave	that	worry	,	"	said	Mr	.	Kybird	.
"	啊	,	我们	不会	-	大道	那	担心	,	"	说	先生	.	-	.

"啊，我们不用担心这个问题，"凯伯德先生说。

" ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [smɪθ] .

"	Nobody	to	leave	it	to	,	"	continued	Mr	.	Smith	.
"	无人	到	离开	它	到	,	"	持续	先生	.	史密斯	.

"没有其他人可以继承了，"史密斯先生继续说道。

" [siːmz] [ə; eɪ][bɪt] - ['ɑːrd] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Seems a bit ' ard , don't it ? "**
" 似乎 一个 少量 - 硬 , 不 它 ? "

“好像有点难，不是吗？”

" [ɪf] - [iː] - [æd] - [æd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [iː] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] - [æd][soʊ]
" **P'r'aps if ' e ' ad ' ad somebody to leave it to ' e wouldn't ' ave ' ad so**
" p'r'aps 如果 - e - 广告 - 广告 某人 到 离开 它 到 - e 不会 - 大道 - 广告 所以
[mʌtʃ] [tuː; tə] [liːv] ,
much to leave ,
很多 到 离开 ,

“或许如果他有继承人，他就不会留下那么多东西了。”

" [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . - , ['seɪdʒli] ; " [its] [ə; eɪ] [rʌm] [wɜːrld] .
" **observed Mr . Kybird , sagely ; " it's a rum world .**
" 观察到 先生 . - , 睿智地 ; " 它是 一个 朗姆酒 世界 .

“Kybird先生睿智地评论道：‘这是一个充满变数的世界。’”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌʌnkən'dʒiːniəl][tæsk][ʌv; əv]
" **He shook his head over it and went on with the uncongenial task of**
" 他 摇晃 他的 头 超过 它 和 去 在 和 这 忤 任务 的
['mɑːrkɪŋ] [daʊn] [werz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][ˌaʊt'saɪd] [tuː] [lɔːŋ] .
marking down wares which had suffered by being exposed outside too long .
标记 向下 商品 哪个 有 遭受 经过 存在 裸露 外部 也 长的 .

他摇了摇头，继续做着这项令人不快的任务：给那些因长时间暴露在外而受损的商品打折。

['mɪstər] . [smɪθ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [meɪd]
Mr . Smith , who always took an interest in the welfare of his friends , made
先生 . 史密斯 , WHO 总是 采取 一个 兴趣 在 这 福利 的 他的 朋友们 , 制成
[sə'dʒestʃənz] .
suggestions .
建议 .

史密斯先生一向关心朋友的福祉，他提出了一些建议。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [pʊt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [mɑːrkt] - [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! -
" **I shouldn't put a ticket marked ' Look at this ! '**
" 我 不应该 放 一个 票 标记 - 看 在 这 ! -

“我不应该贴一张写着‘看看这个！’的票。”

[ɑːn] [ðæt] [koʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [sɪ'vɪrli] .
on that coat , " he said , severely .
在 那 外套 , " 他 说 , 严重 .

“那件外套，”他严厉地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] . "
" **It oughtn't to be looked at . "**
" 它 不应该 到 是 看起来 在 . "

“不应该去看。”

" [its] [ðə; ðɪ][best] [aʊt][oʊ] - [θriː] [ɔːl] - [æŋɪŋ] [tə'geðər] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['iːvnli] .
" **It's the best out o ' three all ' anging together , " said Mr . Kybird , evenly .**
" 它是 这 最好的 出去 o - 三 全部 - 渐 一起 , " 说 先生 . - , 均匀地 .

“这是三者合在一起的最佳选择，”凯伯德先生平静地说。

" [ænd; ənd] [lʊk] - [er] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] .
" **And look ' ere , " said Mr . Smith .**
" 和 看 - 埃雷 , " 说 先生 . 史密斯 .

“瞧瞧这里，”史密斯先生说。

" [lʊk] [wʌt] [æn; ən] [aʊt] - [oʊ] - - [ðə; ðɪ] - [weɪ] [pleɪs] [juːv] [pʊt] [ðɪs] ['tɪkɪt] .
" **Look what an out - o ' - the - way place you've put this ticket .**
" 看 什么 一个 出去 - o - - 这 - 方式 地方 你已经 放 这 票 .

“看看你把这张罚单放在多么偏僻的地方啊。”

[waɪ] [nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['haɪər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][koʊt] ? "
Why not put it higher up on the coat ? "
为什么 不是 放 它 更高 向上 在 这 外套 ? "

为什么不把它放在外套更高的地方呢?

" [bɪ'kɑːs][ðə; ði] [mɔːθ] - [hoʊl] [eint] [ðer; ðər] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" Becos the moth - hole ain't there , " said Mr . Kybird .
" 因为 这 蛾 - 洞 不是 那里 , " 说 先生 . - .

“因为根本没有蛀虫洞,”凯伯德先生说。

['mɪstər] . [smɪθ] [ə'pɑːlədʒaɪzd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['krɪtɪsɪzəm] .
Mr . Smith apologized and watched his friend without further criticism .
先生 . 史密斯 道歉 和 观看 他的 朋友 没有 更远 批评 .

史密斯先生道了歉，然后没有再批评他的朋友。

" ['gɛtɪn] - ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [aɪ] [spoʊz] ? " [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .
" Gettin ' ready for the wedding , I s'pose ? " he said , presently .
" 获得 - 准备好 为了 这 婚礼 , 我 假设 ? " 他 说 , 目前 .

“看来你是在准备婚礼啊?”他过了一会儿说道。

['mɪstər] . - [ə'sentid] ,
Mr . Kybird assented ,
先生 . - 同意 ,

Kybird先生表示同意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] ['daːkənd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [reɪdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɔrz]
and his brow darkened as he spoke of surreptitious raids on his stores
和 他的 眉头 变暗 作为 他 辐 的 偷偷摸摸的 突袭 在 他的 商店
[meɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
made by Mrs . Kybird and daughter .
制成 经过 太太 . - 和 女儿 .

当他谈到凯伯德太太和女儿偷偷摸摸地袭击他的商店时，他的眉头皱了起来。

" [ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['bɪtərli] , " [ɪz][tuː; tə] [dres] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk]
" Their idea of a wedding , " he said , bitterly , " is to dress up and make
" 他们的 主意 的 一个 婚礼 , " 他 说 , 苦涩地 , " 是 到 裙子 向上 和 制作
[ə; eɪ] [ʃoʊ] ;
a show ;
一个 展示 ;

“他们所谓的婚礼,”他苦涩地说，“就是盛装打扮，作秀一番;

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['riːəl] [gʊd] [oʊld][pælz][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['lɪkɚ] . "
my idea is a few real good old pals and plenty of licker . "
我的 主意 是 一个 很少 真实的 好的 老的 朋友们 和 很多 的 舔食者 . "

我的想法是找几个真正的老朋友，再来点儿舔舔的。

" [juːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][bəuθ] , " [əb'zɜːrvd] ['neɪθn] [smɪθ] , [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" You'll ' ave to ' ave both , " observed Nathan Smith , whose knowledge of the
" 你会 - 大道 到 - 大道 两个都 , " 观察到 内森 史密斯 , 谁 知识 的 这
[seks][wʌz; wəz] ['prɪti] ['ækjərət] .
sex was pretty accurate .
性别 曾是 漂亮的 准确的 .

“你得两个都要,”内森·史密斯说道，他对性别的了解相当准确。

['mɪstər] . - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['gluːmɪli] .
Mr . Kybird nodded gloomily .
先生 . - 点头 阴郁地 .

凯伯德先生忧郁地点了点头。

" - ['mɛliːə][ænd; ənd][dʒæk][dəunt] [siːm] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [bɪn] - [ɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] - [wel] ['leɪtli] ,
" ' Melia and Jack don't seem to ' ave been ' itting it off partikler well lately ,
" - 梅利亚 和 杰克 不 似乎 到 - 大道 到过 - 伊廷 它 离开 - 出色地 最近 ,

“梅莉亚和杰克最近似乎相处得不太好。”

" [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .
" he said , slowly .
" 他 说 , 缓慢地 .

他缓缓说道。

" ['hiːz] ['getɪŋ] [mɔːr] ['ʌpɪʃ] [ðæn; ðən][wɑːtˌwʌt] - [iː][wʌz; wəz] [wen] - [iː] [kʌm] [hɪr] [fɜːrst] .
" He's getting more uppish than wot ' e was when ' e come here first .
" 他是 获得 更多的 傲 比 什么 - e 曾是 什么时候 - e 来 这里 第一的 .

“他现在比刚来的时候更加嚣张跋扈了。”

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] - [ɪm][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['hiːd]['set(ə)l]['eni] ['mʌni] [ðæt] - [iː] [maɪt] ['evər][get][left]
But I got ' im to promise that he'd settle any money that ' e might ever get left
但 我 得到 - 我是 到 承诺 那 他会 定居 任何 钱 那 - e 可能 曾经 得到 左边
[hɪm; ɪm][ɑːn] - ['mɛliːə] .
him on ' Melia .
他 在 - 梅利亚 .

但我让他承诺，他会处理好梅利亚留给他的任何遗产。

" ['mɪstər] . ['smɪθs] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [aɪz] ['glɪsənd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]
" Mr . Smith's inscrutable eyes glistened into something as nearly approaching a
" 先生 . 史密斯 难以捉摸 眼睛 闪闪发光 进入 某物 作为 几乎 接近 一个
['twɪŋk(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l] .
twinkle as they were capable .
闪烁 作为 他们 是 有能力的 .

史密斯先生那双深不可测的眼睛闪烁了一下，几乎像眨眼一样明亮起来。

" ['ðætəl] ['set(ə)l][ðə; ði][faɪv] - [əndɜ˞d] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɔːrmli] .
" That'll settle the five ' undred , " he said , warmly .
" 那将 定居 这 五 - 一百 , " 他 说 , 热情地 .

“那五百块钱就解决了，”他热情地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][send]['kæpən]['nuːdʒənt][æn; ən][ɪn'vaɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ? "
" Are you goin ' to send Cap'n Nugent an invite for the wedding ? "
" 是 你 去 - 到 发送 船长 努金特 一个 邀请 为了 这 婚礼 ? "

“你会给努金特船长寄婚礼邀请函吗？”

" [ðeɪl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi] [æskt] , [oʊ] - [kɔːrs] , " [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" They'll ' ave to be asked , o ' course , " said Mr . Kybird , with an
" 他们会 - 大道 到 是 问 , o - 课程 , " 说 先生 . - , 和 一个
[ə'tempt] [æt; ət]['dɪgnəti] ,
attempt at dignity ,
试图 在 尊严 ,

“当然，得先问问他们，”凯伯德先生试图保持尊严地说。

['rendərd] ['nesəseri] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['laɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['mænər] .
rendered necessary by a certain lightness in his friend's manner .
渲染 必要的 经过 一个 肯定 亮度 在 他的 朋友们 方式 .

朋友的某种轻松态度使得这种做法成为必要。

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][dəunt][laɪk][ðə; ði]['nuːdʒənt][lɑːt] , [bʌt; bət] [ʃiːl] [duː][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] . "
" The old woman don't like the Nugent lot , but she'll do the proper thing . "
" 这 老的 女士 不 喜欢 这 努金特 很多 , 但 壳 做 这 恰当的 事物 . "

“老太太不喜欢努金特一家，但她会做正确的事。”

" [oʊ] - [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['suːðɪŋli] .
" O ' course she will , " said Mr . Smith , soothingly .
" 哦 - 课程 她 将要 , " 说 先生 . 史密斯 , 舒缓地 .

“她当然会，”史密斯先生安慰道。

" [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dænəl] [its] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə][stænd] . "
" Come over and ' ave a drink with me , Dan'l it's your turn to stand . "
" 来 超过 和 - 大道 一个 喝 和 我 , 丹尔 它是 你的 转动 到 站立 . "

“过来和我喝一杯，丹，该你站起来了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神